叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙虚张声势(the Cosmic Bluff) 000001

2. 宇宙虚张声势(the Cosmic Bluff) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙虚张声势(The Cosmic Bluff)

[ðə; ði] ['kɑ:zmɪk] [blʌf]
THE **COSMIC** **BLUFF**
这 宇宙 虚张声势

宇宙虚张声势

[baɪ] [mæk] ['renldz]
By **Mack** **Reynolds**
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

[æz; əz] ['ɜ:θs] ['tʃæmpiən] , [jæk][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]
As **Earth's** **Champion** **,** **Jak** **had** **challenged** **the**
作为 地球的 冠军 , 杰克 有 挑战 这

作为地球的冠军，杰克向……发起了挑战

[in'veidəz][tu:; tə][ə; eɪ]['du:əl][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] .
Invaders **to** **a** **duel** **in** **the** **Arena** **.**
入侵者 到 一个 决斗 在 这 竞技场 .

入侵者们将在竞技场展开决斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]
It **was** **a** **grand**
它 曾是 一个 盛大

那真是一场盛大的

[blʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] !
bluff **,** **but** **they** **called** **it** **—** **with** **one** **of** **their** **own** **!**
虚张声势 , 但 他们 称为 它 — 和 一 的 他们的 自己的 !

虚张声势，但他们识破了——而且是用他们自己人识破的!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑ:k'toʊbər] -
October **1952**
十月 -

1952年10月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːt] , [ˌʌndər'stænd] ?

To	everyone	in	the	Solar	System	I	was	a	big	shot	,	understand	?
到	每个人	在	这	太阳的	系统	我	曾是	一个	大的	射击	,	理解	?

在太阳系里，我可是个大人物，明白吗?

['evriwʌn] [bʌt; bət] [tuː] — [ðə; ði] [tuː] [ðæt] ['kaʊntɪd] [moʊst] .

Everyone	but	two	—	the	two	that	counted	most	.
每个人	但	二	—	这	二	那	计数	最多	.

除了两个人之外，所有人都到齐了——而这两个人恰恰是最重要的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz]['suːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

One	of	the	two	was	Suzi	,	and	the	other	was	me	.
一	的	这	二	曾是	苏西	,	和	这	其他	曾是	我	.

她们俩一个是苏茜，另一个是我。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] ['suːzi] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] ;

The	difference	was	that	Suzi	made	no	bones	about	telling	me	I	was	a	fake	;
这	不同之处	曾是	那	苏西	制成	不	骨头	关于	讲述	我	我	曾是	一个	伪造的	;

不同之处在于，苏茜毫不掩饰地告诉我我是个冒牌货;

[ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] .

in	my	own	mind	the	knowledge	was	there	but	more	or	less	subconscious	.
在	我的	自己的	头脑	这	知识	曾是	那里	但	更多的	或者	较少的	潜意识	.

我内心深处其实一直都有这种认知，只是或多或少是潜意识的。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ['suːzi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['eɪkər] ['lɪvɪŋ]

On	this	particular	occasion	Suzi	was	standing	in	the	center	of	the	half	acre	living
在	这	特别的	场合	苏西	曾是	常设	在	这	中心	的	这	一半	英亩	活的

[ruːm] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['penthaʊs] [ɑːn][tɑːp][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['stɔːri] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] [nɜːv]

room	of	my	new	penthouse	on	top	the	two	hundred	story	Spacenter	Building	in	Neuve
房间	的	我的	新的	顶层公寓	在	顶部	这	二	百	故事	-	建筑	在	新

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

Los	Angeles	.
洛杉矶	洛杉矶	.

当时，苏西正站在我位于洛杉矶新城 Spacenter 大厦顶层的两百层新顶层公寓的半英亩客厅中央。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]

She	had	her	hands	on	her	hips	and	was	glaring	around	at	the
她	有	她	双手	在	她	臀部	和	曾是	刺眼	大约	在	这

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

她双手叉腰，怒视着周围的家具。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði]['stætʃueri] .

the	pictures	,	the	statuary	.
这	图片	,	这	雕像	.

那些画作，那些雕像。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['baɪtɪŋli] , " [jæk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['foʊni] . "

She	said	bitingly	,	"	Jak	,	you're	a	phony	.	"
她	说	尖刻地	,	"	杰克	,	你是	一个	假	.	"

她尖刻地说："杰克，你是个伪君子。"

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [aɪ] [kəm'pleɪnd] .

"	A	what	?	"	I	complained	.
"	一个	什么	?	"	我	抱怨	.

"什么？"我抱怨道。

" ['lɪs(ə)n] , ['suːzi] , [dəunt][stɑːrt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [neɪmz] [ə'gen] . "

"	Listen	,	Suzi	,	don't	start	calling	me	those	prehistoric	names	again	.	"
"	听	,	苏西	,	不	开始	呼叫	我	那些	史前	姓名	再次	.	"

"苏茜，听着，别再用那些史前词汇叫我了。"

" [ə; eɪ] ['foʊni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [ə; eɪ] [fɔ:r] ['flʌʃər] , [ə; eɪ] [kwæk] , [ə; eɪ]['feɪkər] . . . .

"	A	phony	,	"	she	said	,	"	a	humbug	,	a	four	flusher	,	a	quack	,	a	faker	.	.	.	.
"	一个	假	,	"	她	说	,	"	一个	骗子	,	一个	四	冲洗器	,	一个	嘎嘎	,	一个	骗子	.	.	.	.

“一个骗子，”她说，“一个冒牌货，一个骗子，一个庸医，一个装腔作势的人……”

" [ʃi:d] ['faɪnəli] [gɑ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [nu:] .

"	She'd	finally	got	to	a	word	I	knew	.
"	棚	最后	得到	到	一个	单词	我	知道	.

“她终于说出了一个我认识的词。”

" [heɪ] , " [aɪ][prəu'testid] , " [wɒts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?

"	Hey	,	"	I	protested	,	"	what's	this	all	about	?
"	嘿	,	"	我	抗议	,	"	是什么	这	全部	关于	?

“嘿，”我抗议道，“这到底是怎么回事？”

" [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

"	She	indicated	the	portraits	of	me	hanging	on	the	wall	.
"	她	表明的	这	肖像	的	我	绞刑	在	这	墙	.

她指着墙上挂着的我的肖像。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌstætʃu:'ets] .

She	pointed	out	the	statuettes	.
她	尖	出去	这	小雕像	.

她指着那些小雕像。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði][æd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] — [ˌem 'i:] ,

She	picked	up	a	magazine	and	showed	me	the	ad	on	the	back	page	—	me	,
她	挑选	向上	一个	杂志	和	显示	我	这	广告	在	这	后退	页	—	我	,

[ɛn'dɔrsɪŋ] [ə; eɪ] ['bu:məræŋ] .

endorsing	a	boomerang	.
支持	一个	回旋镖	.

她拿起一本杂志，给我看了最后一页的广告——我代言回旋镖。

[aɪ'd] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

I'd	got	a	thousand	credits	for	that	.
ID	得到	一个	千	学分	为了	那	.

我因此获得了一千个积分。

[ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] " [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm]

She	went	over	to	the	bookcase	and	pulled	out	a	copy	of	"	How	I	Became
她	去	超过	到	这	书柜	和	拉	出去	一个	复制	的	"	如何	我	成为

[tʃæmp] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] " ['glædieɪtər] [tek'ni:k] " .

Champ	"	and	the	first	volume	of	"	Gladiator	Technique	"	.
冠军	"	和	这	第一的	体积	的	"	角斗士	技术	"	.

她走到书架前，拿出了一本《我如何成为冠军》和《角斗士技巧》第一卷。

[bəuθ] [baɪ] [ˌem 'i:] .

Both	by	me	.
两个都	经过	我	.

都是我写的。

[ðæt] [ɪz] , [goʊst] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvər] .

That	is	,	ghost	written	for	me	;	but	my	name	was	on	the	cover	.
那	是	,	鬼	书面	为了	我	;	但	我的	姓名	曾是	在	这	覆盖	.

也就是说，文章是别人代笔写的；但封面上却印着我的名字。

[ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [bʊks] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæʃɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] .

She	indicated	two	or	three	other	books	I	was	cashing	in	on	.
她	表明的	二	或者	三	其他	图书	我	曾是	兑现	在	在	.

她指出了另外两三本我正在出售套现的书籍。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['foʊni] , [jæk] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **You're a phony , Jak , " she repeated .**
" 你是 一个 假 , 杰克 , " 她 重复 .

"你是个骗子，杰克，"她重复道。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] ['feloʊ] ,
" **You used to be a nice quiet fellow ,**
" 你 用过的 到 是 一个 好的 安静的 同伴 ,

你以前是个安静温和的人，

['æktʃuəli] [mɔ:r] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
actually more shy and retiring than was good for you .
实际上 更多的 害羞的 和 退休 比 曾是 好的 为了 你 .

实际上，你比你想象的更害羞、更内向，这对你不利。

[naʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɪz]['swoʊlən] [bɪ'jɑ:nd] ['berɪŋ] .
Now your head is swollen beyond bearing .
现在 你的 头 是 肿 超过 轴承 .

现在你的头肿得厉害，难以承受。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:t][ə'baʊt] [ðɪs] .
" **I was getting a little hot about this .**
" 我 曾是 获得 一个 小的 热的 关于 这 .

"我当时有点生气了。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [fju:] [mʌnθs] [aɪ'd] [bɪn] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pi:p(ə)l]
For the past few months I'd been acquiring the habit of having people
[lʊk] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
look up to me ,
看 向上 到 我 ,

过去几个月里，我逐渐养成了被人仰慕的习惯。

[ə'maɪərɪŋ][ˌem 'i:] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ɔ:təgræf] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
admiring me , asking for my autograph , that sort of thing .
钦佩 我 , 问 为了 我的 签名 , 那 种类 的 事物 .

崇拜我，向我索要签名，诸如此类的事情。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **Look here , " I said .**
" 看 这里 , " 我 说 .

"看这里，"我说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] [noʊn] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][moʊst]
" **Just because you've known me for years and just because for most**
[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ju:; jʊ] ,
of that time I've been chasing you ,
的 那 时间 我已经 到过 追逐 你 ,

"仅仅因为你认识我很多年了，也仅仅因为在大部分时间里我一直在追求你，

['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði]['glædieɪtər] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ]['noʊbɑ:di] .
doesn't mean that the Gladiator Champion of the Solar System is a nobody .
不 意思是 那 这 角斗士 冠军 的 这 太阳的 系统 是 一个 无人 .

但这并不意味着太阳系的角斗士冠军是个无名小卒。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['klɪntʃər] .
" **I finished with what I thought would be the clincher .**
" 我 完成的 和 什么 我 想法 会 是 这 关键先生 .

"我以我认为会是决定性的一击结束了比赛。"

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Let me tell you ,**
" 让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪljən] [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [ʃuːz] —
there isn't one girl in a billion who wouldn't be glad to be in your shoes —
那里 不是 一 女孩 在 一个 十亿 WHO 不会 是 高兴的 到 是 在 你的 鞋 —
[ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [jæk] - .
engaged to Jak Dempsi .
已订婚的 到 杰克 - .

十亿个女孩中，没有一个不乐意成为你——与杰克·德姆西订婚。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klɪntʃər] [ɔːl] [raɪt] .
" **It was the clincher all right .**
" 它 曾是 这 关键先生 全部 正确的 .

"那确实是决定性的一击。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hændz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɪps] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
She took her hands from her hips and folded them over her
她 采取 她 双手 从 她 臀部 和 折叠 他们 超过 她
[brests] [ænd; ənd] [glɛəd] .
breasts and glared .
乳房 和 怒目而视 .

她将双手从臀部移开，双手交叠放在胸前，怒目而视。

" [oʊ] [jes] [ðer; ðər] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] .
" **Oh yes there is ,** " **she told me .**
" 哦 是的 那里 是 , " 她 讲述 我 .

"哦，是的，有的，"她告诉我。

" [ðeəz; ðəz] [ɪgˈzæktli] [wʌn] [gɜːrl] [huː] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['glædieɪtər] [jæk]
" **There's exactly one girl who isn't interested in being engaged to you Gladiator Jak**
" 有 确切地 一 女孩 WHO 不是 感兴趣的 在 存在 已订婚的 到 你 角斗士 杰克
- .
Dempsi .
- .

"只有一个女孩对和你订婚没兴趣，角斗士杰克·德姆西。"

[ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
Me , " she snapped .
我 , " 她 啪啪 .

"我，"她厉声说道。

[aɪ] [glɛəd] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
I glared back at her .
我 怒目而视 后退 在 她 .

我狠狠地瞪了她一眼。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?
" **Are you crazy ?**
" 是 你 疯狂的 ?

"你疯了？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [təˈmɑːroʊ] . "
" **We're going to be married the day after tomorrow . "**
" 是 去 到 是 已婚 这 天 后 明天 . "

"我们后天就要结婚了。"

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ə'gen] .
" That's where you're wrong , " she snapped again .
" 那就是 在哪里 你是 错误的 , " 她 啪啪 再次 .

"你错了，"她再次厉声说道。

" [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət] , ['θɔːtf(ə)l] , ['sekənd] - [reɪt] ['glædieɪtər] .
" I became engaged to a nice , quiet , thoughtful , second - rate gladiator .
" 我 成为 已订婚的 到 一个 好的 , 安静的 , 周到 , 第二 - 速度 角斗士 .

"我与一位善良、安静、体贴的二流角斗士订婚了。"

[ə; eɪ] [mis'teik] ['hæpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ʌp]['soʊlər] ['sɪstəm] ['tʃæmpiən] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
A mistake happened and he wound up Solar System Champion — and a
一个 错误 发生 和 他 伤口 向上 太阳的 系统 冠军 — 和 一个
[stʌft] [ʃɜːrt] .
stuffed shirt .
填充 衬衫 .

一次失误让他最终成为了太阳系冠军——以及一个古板守旧的人。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ɔːf] . "
The engagement is off . "
这 订婚 是 离开 . "

婚约取消了。

" ['sekənd] - [reɪt] ['glædieɪtər] . . . .
" Second - rate gladiator . . . .
" 第二 - 速度 角斗士 . . . .

二流角斗士.....

" [aɪ] [blə:tid] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
" I blurted indignantly , but she was already on her way ,
" 我 脱口而出 愤慨地 , 但 她 曾是 已经 在 她 方式 ,

我愤愤不平地脱口而出，但她已经出发了。

['stæmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][viːn'juːsiən] [kə'miːliən] [rʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
stamping across the Venusian Chameleon rug to the door .
冲压 穿过 这 金星 变色龙 小地毯 到 这 门 .

跺着脚踩过金星变色龙地毯，走向门口。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] .
I was so surprised I stood there , letting her go .
我 曾是 所以 惊讶 我 站立 那里 , 出租 她 去 .

我当时太惊讶了，愣在那里，任由她离开。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['suːzi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː]
It took me a full minute to understand that Suzi had just run out on me
它 采取 我 一个 满的 分钟 到 理解 那 苏西 有 只是 跑步 出去 在 我
.
:
.

我过了整整一分钟才反应过来，苏茜刚刚抛下我跑掉了。

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[ðə; ði]['vɪktər][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [miːt] .
The victor at the Interplanetary Meet .
这 胜利者 在 这 星际 见面 .

星际大会的获胜者。

[ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv]['glædiːˌeɪtəz] [huː] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wʌns] ['evri] [ten]

The	sole	survivor	of	the	scores	of	gladiators	who	fought	it	out	once	every	ten
这	唯一	幸存者	的	这	得分	的	角斗士	WHO	战斗	它	出去	一次	每一个	十

['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] ['dɑːmɪneɪt] [ˌɪntər'plænəteri] [ə'ferz] .

years	to	see	which	planet	of	the	System	would	dominate	interplanetary	affairs	.
年	到	看	哪个	行星	的	这	系统	会	支配	星际	事务	.

他是数十名角斗士中唯一的幸存者，这些角斗士每十年进行一次决斗，以决定哪个星球将主宰星际事务。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [rentʃt] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bʊks] [ɑːn]

I	went	over	to	the	bookcase	and	wrenched	out	one	of	the	many	books	on
我	去	超过	到	这	书柜	和	扭动	出去	一	的	这	许多	图书	在

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] [ðæt] ['suːzi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [aɪ] [riːd] .

prehistoric	times	that	Suzi	was	always	insisting	I	read	.
史前	时代	那	苏西	曾是	总是	坚持	我	读	.

我走到书架前，从苏茜一直坚持要我读的众多关于史前时代的书籍中，抽出一本。

[ðæts] [suːziːz] [bʌg] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .

That's	Suzi's	bug	,	if	you	didn't	know	.
那就是	苏西的	漏洞	, 如果		你	没有	知道	.

如果你不知道的话，那是苏西的虫子。

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][taɪmz] , ['kʌstəmz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['læŋgwɪdʒ] , ['ledʒəndz] — [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt]

Prehistoric	times	,	customs	,	history	,	language	,	legends	—	all	of	a	period	that
史前	时代	,	海关	,	历史	,	语言	,	传说	—	全部	的	一个	时期	那

[moʊst]['piːp(ə)l][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['evər][ɪg'zɪstɪd] ,

most	people	don't	even	know	ever	existed	,
最多	人们	不	甚至	知道	曾经	存在	,

史前时代、习俗、历史、语言、传说——所有这一切都属于一个大多数人甚至都不知道曾经存在过的时期。

[ænd; ənd][dəunt] [ker] .

and	don't	care	.
和	不	关心	.

而且我不在乎。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] " ['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

The	book	was	"	Glossary	of	Ancient	Terminology	.
这	书	曾是	"	词汇表	的	古老的	术语	.

这本书名为《古代术语词汇表》。

" [aɪ] ['θʌmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪnəli] [faʊnd] [maɪ][wɜːrdz] .

"	I	thumbed	through	it	and	finally	found	my	words	.
"	我	拇指	通过	它	和	最后	成立	我的	字	.

我翻阅了一遍，终于找到了合适的词语。

" [stʌft] [ʃɜːrt] !

"	Stuffed	shirt	!
"	填充	衬衫	!

"装腔作势的人！"

" [aɪ] [jelpt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	yelped	indignantly	.
"	我	尖叫	愤慨地	.

我愤愤地叫了一声。

" [ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜːrt] !

"	A	stuffed	shirt	!
"	一个	填充	衬衫	!

"一个死板教条的人！"

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['glædieɪtər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ]
" **Ten minutes later I was in the Gladiator Room of the Spacenter Building**
" 十 分钟 之后 我 曾是 在 这 角斗士 房间 的 这 - 建筑
[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [slʌgz] [ʌv; əv] - ['ʌndər] [maɪ] [belt] .
and already had three or four slugs of woji under my belt .
和 已经 有 三 或者 四 蛞蝓 的 - 在下面 我的 腰带 .

"十分钟后，我身处水疗中心大楼的角斗士房间，已经喝了三四杯woji了。"

" [ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜːrt] , [jet] .
" **A stuffed shirt , yet .**
" 一个 填充 衬衫 , 然而 .

"一个一本正经的人。"

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

['soʊlər] ['sɪstəm] [tʃæmp] .
Solar System Champ .
太阳的 系统 冠军 .

太阳系冠军。

" [aɪ] [grʌntid] [sɑːr'kæstɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][flɪp][ʌv; əv][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
" **I grunted sarcastically and made with a curt flip of my hand to the**
" 我 哼哼 讽刺地 和 制成 和 一个 简短 翻动 的 我的 手 到 这
['bɑːrtendər] .
bartender .
调酒师 .

我冷哼一声，不屑地朝酒保挥了挥手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][viːn'juːsiən]['spaɪdərmæn] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪk] [ðə; ði][best] ['bɑː,kiːp] [ɪn]
He was a Venusian spiderman , who of course , make the best barkeeps in
他 曾是 一个 金星 蜘蛛侠 , WHO 的 课程 , 制作 这 最好的 酒保 在
[ðə; ði] ['sɪstəm] .
the System .
这 系统 .

他是一位金星蜘蛛侠，当然，金星蜘蛛侠是这个星系里最好的调酒师。

" [ə'nʌðər] - , " [aɪ] ['ɔːrdərd] .
" **Another woji , " I ordered .**
" 其他 - , " 我 订购 .

"再来一份woji，"我点了一杯。

[ə; eɪ] [gai] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
A guy drifted down to me from the other end of the bar .
一个 盖伊 漂移 向下 到 我 从 这 其他 结尾 的 这 酒吧 .

一个男人从吧台另一头走到我跟前。

" ['hæŋɪŋ] [wʌn][ɑːn] , [tʃæmp] ?
" **Hanging one on , Champ ?**
" 绞刑 一 在 , 冠军 ?

"冠军，你还在坚持吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
" **You must be out of training .**
" 你 必须 是 出去 的 训练 .

你一定是停止训练了。

" [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" I looked him up and down .
" 我 看起来 他 向上 和 向下 .

我上下打量了他一番。

[aɪ'd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
I'd never seen him before .
ID 绝不 已见 他 前 .

我以前从未见过他。

[haʊ'evər] , [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fænz] .
However , in my position you have to be nice to the fans .
然而 , 在 我的 位置 你 有 到 是 好的 到 这 粉丝 .

但是，以我的职位，你必须对粉丝友好。

[aɪ] [sed] , " - ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
I said , " Woji doesn't bother me .
我 说 , " - 不 打扰 我 .

我说："沃吉不会打扰我。"

[aɪ] [treɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I train on it .
我 火车 在 它 .

我用它来训练。

" [suːziːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .
" Suzi's words were still burning .
" 苏西的 字 是 仍然 燃烧 .

苏茜的话依然灼烧着我。

[aɪ] ['ædɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː]
I added , out of the side of my mouth , " If you really got it , you got it
我 额外 , 出去 的 这 边 的 我的 嘴 , " 如果 你 真的 得到 它 , 你 得到 它
,
,
,

我侧着嘴补充道："如果你真的明白了，你就明白了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wəʊnt] [gɪv]
and if you haven't you haven't and all the training in the world won't give
和 如果 你 还没有 你 还没有 和 全部 这 训练 在 这 世界 惯于 给
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

如果你没有，那就是没有，世界上所有的训练都无法让你拥有这种能力。

" [aɪ] [flekst] [maɪ] ['mʌslz] .
" I flexed my muscles .
" 我 弯曲 我的 肌肉 .

我秀了秀肌肉。

" - ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" Woji isn't going to hurt a man like me .
" - 不是 去 到 伤害 一个 男人 喜欢 我 .

"沃吉不会伤害像我这样的人。"

" [hiː; hi] [bliŋkt] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" He blinked in admiration .
" 他 眨眼 在 钦佩 .

他眨了眨眼，满脸钦佩。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , [tʃæmp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Guess you're right at that , Champ , " he said .
" 猜测 你是 正确的 在 那 , 冠军 , " 他 说 .

“看来你说得对，冠军，”他说。

" [its] [ðə; ði] ['sekənd] - ['reɪtər] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [iːt] ,
" It's the second - raters that have to be watching everything they eat ,
" 它是 这 第二 - 评分者 那 有 到 是 观看 一切 他们 吃 ,
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [drɪŋk] , ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː] . "
everything they drink , everything they do . "
一切 他们 喝 , 一切 他们 做 . "

“反倒是那些二流人物才需要格外注意自己的饮食、饮水和行为。”

" [raɪt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .
" Right , " I told him , condescendingly .
" 正确的 , " 我 讲述 他 , 居高临下地 .

“没错，”我居高临下地告诉他。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He climbed up on the stool next to me .
他 攀登 向上 在 这 凳子 下一个 到 我 .

他爬上了我旁边的凳子。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] - ?
" Have a woji ?
" 有 一个 - ?

“有woji吗？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [æt; ət] [liːst] ['ɪtəd] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ɔːf] ['suːzi] .
I was glad to have his company ; at least it'd keep my mind off Suzi .
我 曾是 高兴的 到 有 他的 公司 ; 在 至少 它会 保持 我的 头脑 离开 苏西 .

有他陪伴我很高兴；至少这样我可以暂时忘记苏茜。

" [noʊ] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃudərɪŋ] .
" No thanks , " he said , shuddering .
" 不 谢谢 , " 他 说 , 颤抖 .

“不用了，谢谢。”他颤抖着说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bluː, blɔə] .
" But I wouldn't mind a bloor .
" 但 我 不会 头脑 一个 布洛尔 .

“但我并不介意一个布鲁尔。”

" [soʊ] [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bluː, blɔə] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʌb(ə)l] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" So I ordered him a bloor and another double woji for me .
" 所以 我 订购 他 一个 布洛尔 和 其他 双倍的 - 为了 我 .

“所以我给他点了一份布洛尔，又给自己点了一份双份沃吉。”

[maɪ] [nuː] [frend] [sed] ['hezɪtəntli] , " [tʃæmp] , ['hwʌtɪd] - [jə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] , [ɪk'splɔrɚz] ,
My new friend said hesitantly , " Champ , what'd ' ya think of these visitors , explorers ,
我的 新的 朋友 说 犹豫地 , " 冠军 , 什么 - 是的 思考 的 这些 访客 , 探险家 ,

我的新朋友犹豫地说：“伙计，你觉得这些来访者、探险家怎么样？”

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [sen'tɔːrəs] ?
or whatever you want to call them , from Centaurus ?
或者 任何 你 想 到 称呼 他们 , 从 半人马座 ?

或者你想怎么称呼他们，来自半人马座？

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] — [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [fiːld] — [jʊr; jər]
" How is it that when you become a celebrity — no matter in what field — your
" 如何 是 它 那 什么时候 你 变得 一个 名人 — 不 事情 在 什么 场地 — 你的
[ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['evri] ['sʌbʤekt] [siːm] ['noʊtwɜːrði] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ?
opinions on every subject seem noteworthy to everybody else ?
意见 在 每一个 主题 似乎 值得注意 到 大家 别的 ?

"为什么当你成为名人之后——无论在哪个领域——你对每个话题的看法似乎都值得所有人关注呢？"

[aɪ'd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [sɛntɔriːənz] , [siːn] [æn; ən]['aɪtəm][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] - ,
I'd read a little about the Centaurians , seen an item or two on the viziscreen ,
ID 读 一个 小的 关于 这 半人马座 , 已见 一个 物品 或者 二 在 这 - ,

我之前读过一些关于半人马座人的资料，也在屏幕上看到过一两件相关物品。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
but I didn't know anything about them worth mentioning .
但 我 没有 知道 任何事物 关于 他们 值得 提及 .

但我对他们一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'ferz] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm]
I was too busy with my own rapidly developing affairs to spend much time
我 曾是 也 忙碌的 和 我的 自己的 快速 发展 事务 到 花费 很多 时间
['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['soʊlər] ['sɪstəm] [nuːz] .
keeping up with Solar System news .
保持 向上 和 太阳的 系统 消息 .

我当时忙于自己快速发展的事情，没有太多时间关注太阳系的新闻。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
" What about them ?
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

" [aɪ] [æskt] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] .
" I asked , noticing that my tongue was at last beginning to get a bit thick .
" 我 问 , 注意到 那 我的 舌头 曾是 在 最后的 开始 到 得到 一个 少量 厚的 .

我问道，同时注意到我的舌头终于开始变得有点厚了。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
I ordered another drink .
我 订购 其他 喝 .

我又点了一杯饮料。

[ðə; ði]['bɑːrtendər]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃ'rʌgd] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
The bartender started to protest , but then shrugged six of his shoulders
这 调酒师 开始 到 反对 , 但 然后 耸了耸肩 六 的 他的 肩膀
[ænd; ənd][bɪ'gæn]['mɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
and began mixing it .
和 开始 混合 它 .

酒保正要抗议，但随即耸了耸肩，开始调酒。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['leɪtɪst] ? " [ðə; ði] [gai] [æskt] .
" Didn't you hear the latest ? " the guy asked .
" 没有 你 听到 这 最新的 ? " 这 盖伊 问 .

"你没听说最新的消息吗？"那人问道。

" [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ə'trækts]
" They're looking for room for colonization and the Solar System attracts
" 它们是 寻找 为了 房间 为了 殖民化 和 这 太阳的 系统 吸引
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"他们正在寻找殖民空间，而太阳系对他们很有吸引力。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [roʊld] [ɪn] ,

"	It	was	shortly	after	this	that	the	fog	rolled	in	,
"	它	曾是	不久	后	这	那	这	多雾路段	滚动	在	,

此后不久，雾气便弥漫开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [roʊl] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [maɪ]['mænɪdʒər] [geɪv]

and	it	didn't	roll	out	again	until	the	following	morning	when	my	manager	gave
和	它	没有	卷	出去	再次	直到	这	下列的	早晨	什么时候	我的	经理	给予

[ˌem 'iː][ə; eɪ] - .

me	a	dealcoholizer	.
我	一个	-	.

直到第二天早上，我的经理给了我一台除酒器，它才再次启动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [mæd] .

He	was	hopping	mad	.
他	曾是	跳跃	疯狂的	.

他气疯了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ['hɑːpɪŋ] [mæd]

And	when	I	say	hopping	mad
和	什么时候	我	说	跳跃	疯狂的

我说“气疯了”的时候，可不是随便说说。

[aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] [sɪns] ['mæri] [naʊn] , [maɪ]['mænɪdʒər] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hedɪd] [məː'kjuəriən]

I	mean	just	that	since	Mari	Nown	,	my	manager	,	is	a	chicken	-	headed	Mercurian
我	意思是	只是	那	自从	玛丽	现在	,	我的	经理	,	是	一个	鸡	-	标题	水星

['baʊnsər] .

Bouncer	.
保镖	.

我的意思是，因为我的经理 Mari Nown 是个头脑简单的水星保镖。

[ə; eɪ]['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['terə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məː'kjuəriən][wɪð; wɪθ]

A	nationalized	citizen	of	Terra	,	of	course	,	but	a	Mercurian	with
一个	国有化	公民	的	泰拉	,	的	课程	,	但	一个	水星	和

[ɔːl][ðer; ðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] .

all	their	characteristic	excitability	.
全部	他们的	特征	兴奋性	.

当然，他是地球的公民，但却是水星人，有着水星人特有的易激动性。

[wen] [maɪ] [hed] [klɪrd] ,

When	my	head	cleared	,
什么时候	我的	头	已清除	,

当我头脑清醒过来后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

he	was	jumping	up	and	down	in	front	of	me	and	waving	a	sheet	of
他	曾是	跳	向上	和	向下	在	正面	的	我	和	挥手	一个	床单	的

['nuːzpeɪpər] ['hiːd] [tɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ɑːn] [ðə; ði] - .

newspaper	he'd	torn	off	the	recorder	on	the	viziscreen	.
报纸	他会	撕裂	离开	这	录音机	在	这	-	.

他站在我面前蹦蹦跳跳，挥舞着从录像机上撕下来的一张报纸，那报纸被投射到大屏幕上。

" ['sɪmər] [daʊn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Simmer	down	,	"	I	told	him	.
"	煨	向下	,	"	我	讲述	他	.

“冷静点，”我告诉他。

" [maɪ] [hed] [stɪl] [eɪks] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] [jelɪŋ] [ə'baʊt] .

"	My	head	still	aches	,	and	besides	,	I	can't	understand	what	you're	yelling	about	.
"	我的	头	仍然	疼痛	,	和	除了	,	我	不能	理解	什么	你是	大喊	关于	.

“我的头还是疼，而且，我也听不懂你在喊什么。”

" [aɪ] ['ædɪd] ['næstɪli] , " [ɪn][fækt] , [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ðæt] [ju:d]

"	I	added	nastily	,	"	In	fact	,	I	can't	understand	how	anything	could	happen	that	you'd
"	我	额外	令人厌恶地	,	"	在	事实	,	我	不能	理解	如何	任何事物	可以	发生	那	你会

[jel] [ə'baʊt] .

yell	about	.
叫喊	关于	.

我恶狠狠地补充道："事实上，我无法理解到底发生了什么事让你大喊大叫。"

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [du:] [ɪz] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [ten] [pər'sent] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [meɪk] [roʊl] ['ɪntu:] [jʊr; jər]

All	you	do	is	sit	around	and	let	ten	percent	of	everything	I	make	roll	into	your
全部	你	做	是	坐	大约	和	让	十	百分比	的	一切	我	制作	卷	进入	你的

['pɑ:kəts] .

pockets	.
口袋	.

你只会坐着，眼睁睁地看着我赚的钱有百分之十流入你的口袋。

[jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['glædieɪtər] ['mænɪdʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] —

You're	probably	the	richest	gladiator	manager	in	the	system	and	—
你是	大概	这	最富有的	角斗士	经理	在	这	系统	和	—

你可能是这个体系中最富有的角斗士经理，而且——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ['hɑ:pɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪks] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bi:di] [aɪ] .

"	He	stopped	hopping	long	enough	to	fix	me	with	a	beady	eye	.
"	他	停止	跳跃	长的	足够的	到	使固定	我	和	一个	珠子	眼睛	.

他停下跳跃，用他那双炯炯有神的眼睛盯着我。

['faɪnəli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [koʊ'hɪrənt] .

Finally	he	became	coherent	.
最后	他	成为	相干	.

他终于恢复了语速。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] !

"	And	that's	exactly	what	I	want	to	remain	!
"	和	那就是	确切地	什么	我	想	到	保持	!

"而这正是我想要保持的状态！"

" [hi:; hi] [ʃrɪld] .

"	he	shrilled	.
"	他	尖锐的	.

他尖叫道。

" [ju:; jʊ] ['stu:pɪd] - , ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [get] [jɔ:r'self] [kɪld] ?

"	You	stupid	makron	,	what're	you	trying	to	do	,	get	yourself	killed	?
"	你	愚蠢的	-	,	是什么	你	尝试	到	做	,	得到	你自己	被杀	?

"你这个愚蠢的马克龙，你想干什么，想送命吗？"

" [hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [nu:z] [ʃi:t] [ə'gen] .

"	He	waved	the	news	sheet	again	.
"	他	挥手	这	消息	床单	再次	.

他再次挥舞着那份报纸。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kætʃ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]

I	began	to	catch	on	to	the	fact	that	I	must	have	done	something	the
我	开始	到	抓住	在	到	这	事实	那	我	必须	有	完毕	某物	这

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] — [ʊx；ɜ:] ,

day	before	while	under	the	influence	of	—	ugh	,
天	前	尽管	在下面	这	影响	的	—	啊	,

我开始意识到，我前一天肯定是在某种药物或酒精的影响下做了些什么——唉，

[aɪ] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['stʌmək] ['tʃɜ:rnɪŋ] .

I	couldn't	even	think	of	the	word	without	my	stomach	churning	.
我	不能	甚至	思考	的	这	单词	没有	我的	胃	搅拌	.

我甚至一想到那个词就反胃。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] .
I don't remember .
我 不 记住 .

我不记得了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [əˈgen] .
" He was prancing again .
" 他 曾是 轻快地跳跃 再次 .

他又开始趾高气扬了。

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪˈmembər] !
" You don't remember !
" 你 不 记住 !

你不记得了!

[aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [rɪˈmembər] !
I'll say you don't remember !
患病的 说 你 不 记住 !

我会说你不记得了!

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juːd] [biː; bi][ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] .
If you did , you'd be hiding under the bed .
如果 你 做过 , 你会 是 隐藏 在下面 这 床 .

如果你真那样做了，你就会躲在床底下。

" [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" That got to me .
" 那 得到 到 我 .

“这件事让我很受触动。”

[aɪ] [reɪzd] [ʌp] [ɪnˈdɪgnəntli] .
I raised up indignantly .
我 提高 向上 愤慨地 .

我愤然起身。

" [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] ?
" Hiding under the bed ?
" 隐藏 在下面 这 床 ?

“躲在床底下？”

[ˌem ˈiː] ?
Me ?
我 ?

我?

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] .
I don't have to hide from anything .
我 不 有 到 隐藏 从 任何事物 .

我不需要躲避任何事。

[aɪm] [tʃæmp] ! "
I'm champ ! "
我是 冠军 ! "

我是冠军!

" [ðæts] [prə'naʊnst] [tʃʌmp] , " [hiː; hi] ['hwisld] ['næstɪli] .
" That's pronounced chump , " he whistled nastily .
" 那就是 发音 嚼 , " 他 吹口哨 令人厌恶地 .

"那个词发音是'笨蛋',"他恶狠狠地吹着口哨。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [ʃiːt] .
He tossed me the news sheet .
他 抛掷 我 这 消息 床单 .

他把那份报纸扔给了我。

[ðə; ði] ['hedlaɪn] [riːd] :
The headline read :
这 标题 读 :

标题是:

[ˌɪntər'plænəteri] [tʃæmp] [sez] ['ɪʃuːz] [bɪ'twiːn] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [sen'tɔːrəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Interplanetary Champ says issues between Solar System and Centaurus should be
星际 冠军 说道 问题 之间 太阳的 系统 和 半人马座 应该 是
['setld] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .
settled in the arena .
定居 在 这 竞技场 .

星际冠军表示，太阳系和半人马座之间的问题应该在竞技场上解决。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
" Did I say that ?
" 做过 我 说 那 ?

我说过这话吗?

" [aɪ] [sed] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
" I said interestedly .
" 我 说 饶有兴趣地 .

我饶有兴致地说道。

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

"什么时候?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɑːpɪŋ] [ə'gen] .
" He was almost hopping again .
" 他 曾是 几乎 跳跃 再次 .

他几乎又能跳起来了。

" [tuː; tə] [ðæt] [kʌb] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ðə; ði]['glædieɪtər] [ruːm] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] - ! "
" To that cub reporter in the Gladiator Room , you stupid makron ! "
" 到 那 幼兽 记者 在 这 角斗士 房间 , 你 愚蠢的 - ! "

"致角斗士房间里的那个菜鸟记者，你这个愚蠢的家伙！"

" [dəunt] [swer] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [aɪ] [grauld] .
" Don't swear at me , " I growled .
" 不 发誓 在 我 , " 我 咆哮 .

"别骂我！"我低声吼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .
" I didn't know he was a reporter .
" 我 没有 知道 他 曾是 一个 记者 .

"我不知道他是记者。"

[bɪ'saɪdz] , ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ?
Besides , what're you so excited about ?
除了 , 是什么 你 所以 兴奋的 关于 ?

再说，你到底在兴奋什么?

['meɪbi] ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] . "
Maybe it'd be a good idea . "
或许 它会 是 一个 好的 主意 . "

也许这是个好主意。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nekst] [hed] , " [hiː; hi] [ʃrɪld] .
" Look at that next head , " he shrilled .
" 看 在 那 下一个 头 , " 他 尖锐的 .

“看看旁边那个脑袋！”他尖声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [sɛntɔriːənz] [ək'sept] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][jæk] - .
It read : Centaurians accept challenge of Jak Dempsi .
它 读 : 半人马座 接受 挑战 的 杰克 - .

上面写着：半人马座人接受了杰克·德姆西的挑战。

" [heɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪt] .
" Hey , " I said , " that ought to be quite a fight .
" 嘿 , " 我 说 , " 那 应该 到 是 相当 一个 斗争 .

“嘿，”我说，“那应该会是一场激烈的战斗。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ?
Who do you think we'll have representing the Solar System ?
WHO 做 你 思考 出色地 有 代表 这 太阳的 系统 ?

你认为太阳系会有哪些代表呢?

[ə; eɪ] - [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bet] .
A Slaber from Jupiter would be a good bet .
一个 - 从 木星 会 是 一个 好的 赌注 .

来自木星的石板怪是个不错的选择。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [ðer; ðər][hiː; hi] [went] [ə'gen] .
" There he went again .
" 那里 他 去 再次 .

他又来了。

[hiː; hi] [skriːmd] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] !
He screamed , " Of course !
他 尖叫 , " 的 课程 !

他大喊道：“当然！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] - [wʊd] [biː; bi][best] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] !
Of course , a Slaber would be best , but you're the champion !
的 课程 , 一个 - 会 是 最好的 , 但 你是 这 冠军 !

当然，用 Slaber 最好，但你是冠军！

[ə; eɪ]['stuːpɪd]['ɪdiət] — [bʌt; bət] ['tʃæmpiən] !
A stupid idiot — but champion !
一个 愚蠢的 笨蛋 — 但 冠军 !

一个愚蠢的白痴——但却是冠军！

" [aɪ] [geɪpt] [æt; ət] [ðæt] , [ðen] [let] [maɪ] [aɪz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ə'kaʊnt] .
" I gaped at that , then let my eyes go down to the news account .
" 我 张开的 在 那 , 然后 让 我的 眼睛 去 向下 到 这 消息 帐户 .

“我目瞪口呆地看着它，然后目光才移到新闻报道上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[æz; əz] ['tʃæmpiən] , [aɪ][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['glædieɪtər] .

As	champion	,	I	was	scheduled	to	meet	the	Centaurian	gladiator	.
作为	冠军	,	我	曾是	已安排	到	见面	这	半人马座	角斗士	.

作为冠军，我原本计划与半人马角斗士对决。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [dɪ'pend] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

On	the	outcome	would	depend	the	fate	of	the	System	.
在	这	结果	会	依赖	这	命运	的	这	系统	.

最终结果将决定该系统的命运。

" [wel] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] .

"	Well	,	"	I	said	slowly	.
"	出色地	,	"	我	说	缓慢地	.

"嗯，"我缓缓说道。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] [æt; ət] [ðæt] .

"	Guess	it	makes	sense	at	that	.
"	猜测	它	制作	感觉	在	那	.

"这么说也合情合理。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best]['glædieɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

I	am	the	best	gladiator	in	the	System	.
我	是	这	最好的	角斗士	在	这	系统	.

我是这个系统中最好的角斗士。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [aɪz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	He	closed	his	little	bird	eyes	in	anguish	.
"	他	关闭	他的	小的	鸟	眼睛	在	痛苦	.

他痛苦地闭上了小鸟般的眼睛。

[aɪ] ['ædɪd] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

I	added	,	"	As	a	matter	of	fact	,	I	could	use	the	exercise	.
我	额外	,	"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	可以	使用	这	锻炼	.

我补充道："事实上，我可以利用这个练习。"

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːt] [ɪn] [mʌnθs] .

I	haven't	had	a	meet	in	months	.
我	还没有	有	一个	见面	在	几个月	.

我已经好几个月没聚会了。

" [aɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	I	eyed	him	accusingly	.
"	我	眼睛	他	指责地	.

我怒视着他。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒər][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	What	kind	of	a	manager	are	you	?
"	什么	种类	的	一个	经理	是	你	?

你是一位什么样的管理者?

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['soʊlər] ['sɪstəm] [tʃæmp]

Here	I	am	,	Solar	System	Champ
这里	我	是	,	太阳的	系统	冠军

我来了，太阳系冠军!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪt] [sɪns] [aɪ][wʌn][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [miːt] .

and	you	haven't	got	me	a	fight	since	I	won	the	Interplanetary	Meet	.
和	你	还没有	得到	我	一个	斗争	自从	我	韩元	这	星际	见面	.

自从我赢得星际竞赛以来，你就没再惹过我。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['drɔːɪŋ] [kɑːrd][ɪn] —

The	biggest	drawing	card	in	—
这	最大	绘画	卡片	在	—

最大的吸引力在于——

" ['hiːd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mæd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hɑːpɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
" He'd got to the point where he was so mad he wasn't hopping any more .
" 他会 得到 到 这 观点 在哪里 他 曾是 所以 疯狂的 他 不是 跳跃 任何 更多的 .

"他气得连跳都跳不动了。"

[dʒʌst] ['briːðɪŋ] ['riːəl] [diːp] .
Just breathing real deep .
只是 呼吸 真实的 深的 .

深呼吸。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [miːts] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [tʃæmp] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ'd]
" The reason you haven't had any meets since you became champ is because I'd
" 这 原因 你 还没有 有 任何 满足 自从 你 成为 冠军 是 因为 ID
['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [tʃæmp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɛn'dɔrsɪŋ] - [snæk] - [goʊt]
rather have a live champ making a good living endorsing Callipso Snak - goat
相当 有 一个 居住 冠军 制作 一个 好的 活的 支持 - 零食 - 山羊
[tʃiːz] — [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ten] [pər'sent] — [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ded] [tʃæmp] .
Cheese — and me getting ten percent — than I would have a dead champ .
奶酪 — 和 我 获得 十 百分比 — 比 我 会 有 一个 死的 冠军 .
"
"
"

"你自从成为冠军后就没再参加过比赛的原因是，我宁愿让一个活着的冠军靠代言卡利普索蛇形山羊奶酪过上好日子——而我能从中抽取百分之十的分成——也不愿让一个死去的冠军继续比赛。"

" - [miːn] ? " [aɪ] [skɔft] .
" What'd'ya mean ? " I scoffed .
" - 意思是 ? " 我 嘲笑 .

"你什么意思？"我嗤之以鼻。

" ['noʊbɑːdi] [gets] [kɪld] [ɪn] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [mætʃ] .
" Nobody gets killed in an exhibition match .
" 无人 获得 被杀 在 一个 展览 匹配 .

"表演赛中不会有人丧命。"

" [aɪ] [flekst] [maɪ] ['mʌslz] .
" I flexed my muscles .
" 我 弯曲 我的 肌肉 .

我秀了秀肌肉。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ʌp] [ə'genst] ['eni] [ɜːrθ] - [saɪd] ['glædieɪtər] ['æftər] —
" Besides , I can take care of myself up against any earth - side gladiator after —
" 除了 , 我 能 拿 关心 的 我 向上 反对 任何 地球 - 边 角斗士 后 —

"此外，之后我可以独自对付任何地球上的角斗士——"

" [hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" He glowered at me .
" 他 怒目而视 在 我 .

他怒视着我。

" ['enibɑːdi] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [tʃæmp] , [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [mætʃ] ,
" Anybody who killed the champ , by accident or otherwise , in an exhibition match ,
" 任何人 WHO 被杀 这 冠军 , 经过 事故 或者 否则 , 在 一个 展览 匹配 ,

"任何人在表演赛中，无论出于意外还是其他原因，杀死了冠军，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

would	have	a	nice	reputation	for	himself	.
会	有	一个	好的	名声	为了	他自己	.

他会因此获得不错的名声。

[ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][nɑ:t] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər][ə'poʊnənt] ,

You	might	go	into	the	arena	with	the	idea	of	not	killing	your	opponent	,
你	可能	去	进入	这	竞技场	和	这	主意	的	不是	杀	你的	对手	,

你进入竞技场时可能抱着不杀死对手的想法，

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] ?

but	would	he	?
但	会	他	?

但他会吗?

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	I	shrugged	uncomfortably	.
"	我	耸了耸肩	不舒服地	.

我尴尬地耸了耸肩。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] — "

"	I	can	take	care	of	myself	—	"
"	我	能	拿	关心	的	我	—	"

“我可以照顾好自己——”

" [lʊk] , " [hi:; hi] [ʃrɪld] , " [lets] [goʊ] [bæk] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ri:s(ə)nt][ə'ri:nə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Look	,	"	he	shrilled	,	"	let's	go	back	over	a	little	recent	arena	history	.
"	看	,	"	他	尖锐的	,	"	我们来吧	去	后退	超过	一个	小的	最近的	竞技场	历史	.

“听着，”他尖声说道，“让我们回顾一下竞技场最近的一些历史。”

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sekənd] - ['reɪtər] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['fɛrz]

Less	than	a	year	ago	you	were	a	second	-	rater	fighting	at	the	state	fairs
较少的	比	一个	年	前	你	是	一个	第二	-	评分者	斗争	在	这	状态	集市

.

:
.

不到一年前，你还是个在州博览会上打架的二流选手。

[ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][mɑ:rz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [mi:t] [wɪtʃ] [ɪz][held][wʌns] ['evri]

You	went	to	Mars	to	watch	the	Interplanetary	Meet	which	is	held	once	every
你	去	到	火星	到	手表	这	星际	见面	哪个	是	握住	一次	每一个

['dekeɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ˌɪntər'plænəteri] [ə'ferz] .

decade	to	decide	interplanetary	affairs	.
十年	到	决定	星际	事务	.

你前往火星观看每十年举行一次的星际会议，该会议旨在决定星际事务。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kæriɪŋ] ['tɛˌrɑ:z] ['glædi:ˌeɪtəz][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ɪn]

The	ship	carrying	Terra's	gladiators	was	lost	in	space	and	you	were	tossed	in
这	船	携带	大地的	角斗士	曾是	丢失的	在	空间	和	你	是	抛掷	在

[æz; əz][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [rɪ'pleɪsmənt] . "

as	an	emergency	replacement	.	"
作为	一个	紧急情况	替代品	.	"

载着地球角斗士的飞船在太空中失踪了，你被紧急派上去顶替。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .

"	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

“当然，”我说。

" [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ] ['terən] ['evər] [wʌn] [æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [mi:t] .

"	The	first	time	a	Terran	ever	won	an	Interplanetary	Meet	.
"	这	第一的	时间	一个	泰伦	曾经	韩元	一个	星际	见面	.

“这是地球人第一次赢得星际竞赛。”

" [hiː; hi] ['hwisld] [dɪs'gʌstɪdli] , " [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ] ['terən] ['evər]['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv]
" He whistled disgustedly , " The first time a Terran ever lasted more than five
" 他 吹口哨 厌恶地 , " 这 第一的 时间 一个 泰伦 曾经 持续 更多的 比 五
['mɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 . "

他厌恶地吹了声口哨，“这是地球人第一次坚持超过五分钟。”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [aɪ] [sed] ['praʊdli] .
" I said proudly .
" 我 说 自豪地 .

我自豪地说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He pointed a few fingers at me .
他 尖 一个 很少 手指 在 我 .

他用几根手指着我。

" [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] !
" BY A FLUKE !
" 经过 一个 吸虫 !

“纯属侥幸！”

[baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ'diːəz][juː; jʊ][gɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['spaʊtɪŋ] [gɜːrl] [frend] [ʌv; əv]
By using a lot of ideas you got from that quotation spouting girl friend of
经过 使用 一个 很多 的 想法 你 得到 从 那 引述 喷水 女孩 朋友 的
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

你运用了许多从你那位爱引用名言的女朋友那里得到的想法，

[juː; jʊ] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] !
you won by a fluke !
你 韩元 经过 一个 吸虫 !

你赢纯属侥幸!

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [pleɪd] ['pɑːsəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Among other things , you played possum , as you called it ,
之中 其他 事物 , 你 玩 负鼠 , 作为 你 称为 它 ,

其中一项举措就是装死，正如你所说的那样。

['ʌndər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd]
under a heap of corpses until all the others were either killed or wounded
在下面 一个 堆 的 尸体 直到 全部 这 其他的 是 任何一个 被杀 或者 受伤
[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːf] .
and then got up and finished them off .
和 然后 得到 向上 和 完成的 他们 离开 .

他被压在一堆尸体下，直到其他人全部被杀或受伤，然后才起身将他们全部消灭。

[ðə; ði][fænz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] [stɪl] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
The fans throughout the system are still screaming about that . "
这 粉丝 自始至终 这 系统 是 仍然 尖叫 关于 那 . "

整个系统里的球迷们还在为此呐喊。

" [wel] , [aɪm] [stɪl] [tʃæmp] , " [aɪ] [sed] ['trʌkjələntli] .
" Well , I'm still champ , " I said truculently .
" 出色地 , 我是 仍然 冠军 , " 我 说 蛮横地 .

“哼，我依然是冠军！”我蛮横地说。

" [aɪ] [lɪkt] [ðəm; ðəm][wʌns] , [ænd; ənd] . . . . "

"	I	licked	them	once	,	and	.	.	.	.	"
"	我	舔过	他们	一次	,	和	.	.	.	.	"

“我舔了它们一次，然后……”

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [ʃrɪld] .

"	Aw	,	shut	up	,	"	he	shrilled	.
"	啊	,	关闭	向上	,	"	他	尖锐的	.

“啊，闭嘴！”他尖声说道。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

He	whirled	about	and	started	for	the	door	.
他	旋转	关于	和	开始	为了	这	门	.

他猛地转身，朝门口走去。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	I'll	see	what	I	can	do	.
"	患病的	看	什么	我	能	做	.

“我会尽力而为。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

"	I	didn't	know	what	he	meant	by	that	,	but	I	shrugged	and	rang	for	my
"	我	没有	知道	什么	他	意思是	经过	那	,	但	我	耸了耸肩	和	响铃	为了	我的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“我不知道他那话是什么意思，但我耸了耸肩，然后按铃叫早餐。”

[ðə; ði] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [aɪ][felt][ˌɪn'saɪd] , [aɪ] ['mænfəli] [sə'prest] .

The	twinge	of	conscience	I	felt	inside	,	I	manfully	suppressed	.
这	轻微疼痛	的	良心	我	毛毡	里面	,	我	勇敢地	被抑制	.

我内心深处那丝良心的谴责，被我强行压抑了下去。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

I	suppose	that	I	really	knew	he	was	right	,
我	认为	那	我	真的	知道	他	曾是	正确的	,

我想我真的知道他是对的。

[bʌt; bət][aɪ'd] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['iːgoʊ] - [buː] [ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	I'd	been	getting	a	good	deal	of	ego	-	boo	the	past	months	and	it
但	ID	到过	获得	一个	好的	交易	的	自我	-	嘘	这	过去的	几个月	和	它

[wʌz; wəz][hɑːrd] — ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

was	hard	—	almost	impossible	,
曾是	难的	—	几乎	不可能的	,

但过去几个月我一直受到很多自尊心的打击，这很难——几乎不可能。

[ɪn][fækt] — [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	fact	—	not	to	listen	to	it	.
在	事实	—	不是	到	听	到	它	.

事实上——不要听它的。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][felt] [mɔːr] [ɔːr] [les]

By	noon	the	dealcoholizer	had	completed	its	work	and	I	felt	more	or	less
经过	中午	这	-	有	完全的	它是	工作	和	我	毛毡	更多的	或者	较少的

['nɔːrm(ə)l] .

normal	.
普通的	.

到中午时分，戒酒器已经完成了它的使命，我感觉基本恢复正常了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ,

I	suppose	I	should	have	been	worrying	about	the	bout	with	the	Centaurian	,
我	认为	我	应该	有	到过	令人担忧	关于	这	回合	和	这	半人马座	,

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] .

but	I	wasn't	.
但	我	不是	.

我本应该担心与半人马座人的战斗，但我并没有。

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] .

Not	particularly	.
不是	特别	.

倒也不是。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt]['suːzi] .

I	was	worrying	about	Suzi	.
我	曾是	令人担忧	关于	苏西	.

我很担心苏茜。

['suːzi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [spɔːrts] [rɪ'pɔːrtər] ['kʌvərɪŋ]

Suzi	worked	for	a	chain	of	publications	as	a	female	sports	reporter	covering
苏西	工作	为了	一个	链	的	出版物	作为	一个	女性	运动的	记者	覆盖

[ðə; ði]['glædieɪtər] [miːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['æŋg(ə)l] .

the	gladiator	meets	from	the	woman's	angle	.
这	角斗士	满足	从	这	女性的	角度	.

苏西曾为一家连锁出版公司担任女性体育记者，从女性的角度报道角斗士比赛。

[wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [raɪt] [bʊks] [ə'baʊt] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] ,

What	she	wanted	to	do	was	write	books	about	primitive	culture	,
什么	她	通缉	到	做	曾是	写	图书	关于	原始	文化	,

她想写的是关于原始文化的书，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	for	years	that	had	been	the	barrier	between	us	.
和	为了	年	那	有	到过	这	障碍	之间	我们	.

多年来，这一直是横亘在我们之间的障碍。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd]

She	couldn't	stand	the	fact	that	I	wasn't	particularly	interested	in	the	ancients	and
她	不能	站立	这	事实	那	我	不是	特别	感兴趣的	在	这	古代人	和

[spent] [hæf][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːr] [ʃiː; ʃi]

spent	half	the	time	we	had	together	in	trying	to	fill	me	with	the	lore	she
花费	一半	这	时间	我们	有	一起	在	尝试	到	充满	我	和	这	知识	她

[θɔːt] [ðə; ði][bɪg] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

thought	the	big	interest	in	life	.
想法	这	大的	兴趣	在	生活	.

她无法忍受我对古代文明不感兴趣，于是花了我们在一起的一半时间试图向我灌输她认为人生最大的乐趣——古代文明的知识。

[ʃiːd] ['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [neɪm] ,

She'd	even	given	me	my	professional	name	,
棚	甚至	给定	我	我的	专业的	姓名	,

她甚至还给了我职业名称。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][jæk] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['glædiːˌeɪtəz][ɪn]

explaining	that	the	original	Jak	Dempsi	was	one	of	the	outstanding	gladiators	in
解释	那	这	原来的	杰克	-	曾是	一	的	这	杰出的	角斗士	在

['eɪnʃənt] [taɪmz] .

ancient	times	.
古老的	时代	.

解释说，原版的雅克·德姆西是古代最杰出的角斗士之一。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][hɜːr; hər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]

At	any	rate	,	I	knew	where	she	usually	had	her	lunch	and	made	my
在	任何	速度	,	我	知道	在哪里	她	通常	有	她	午餐	和	制成	我的

[wei] [ðer; ðər] ,

way	there	,
方式	那里	,

总之，我知道她通常在哪里吃午饭，于是就去了那里。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] .

hoping	to	be	able	to	patch	things	up	.
希望	到	是	有能力的	到	修补	事物	向上	.

希望能修复关系。

[ʃiːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['æftər][aɪ'd] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,

She'd	promised	to	marry	me	,	after	I'd	won	the	championship	for	Earth	,
棚	承诺	到	结婚	我	,	后	ID	韩元	这	锦标赛	为了	地球	,

她曾答应我，等我为地球赢得冠军后就嫁给我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	there	was	anything	I	could	do	about	it	,
和	如果	那里	曾是	任何事物	我	可以	做	关于	它	,

如果我对此能做些什么的话，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hoʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	was	going	to	see	her	hold	to	the	engagement	.
我	曾是	去	到	看	她	抓住	到	这	订婚	.

我原本打算亲眼见证她信守婚约。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntər'plænəteri] - ['sɜːrvɪs] , [ðə; ðɪ][aɪ] . [viː] . [es] . ,

The	Interplanetary	Viziscreen	Service	,	the	I	.	V	.	S	.	,
这	星际	-	服务	,	这	我	.	V	.	S	.	,

星际可视化屏幕服务（IVS）

['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [nɜːv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] - .

occupies	a	building	in	Neuve	Los	Angeles	nearly	as	large	as	Spacenter	.
占据	一个	建筑	在	新	洛杉矶	洛杉矶	几乎	作为	大的	作为	-	.

位于洛杉矶新城区的这家公司占据了一栋几乎和 Spacenter 一样大的建筑。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ] . [viː] . [es] . ['piːp(ə)l] [iːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ][kæ'feɪ] ,

Almost	all	of	the	I	.	V	.	S	.	people	eat	in	the	Auto	Cafe	,
几乎	全部	的	这	我	.	V	.	S	.	人们	吃	在	这	汽车	咖啡店	,

几乎所有IVS成员都在汽车咖啡馆用餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] .

and	it	was	there	I	made	my	way	.
和	它	曾是	那里	我	制成	我的	方式	.

于是，我就去了那里。

[sɔːft]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [θriː] ['eɪkər][ɪk'spæns]

Soft	music	was	playing	as	I	entered	and	looked	over	the	three	acre	expanse
柔软的	音乐	曾是	玩耍	作为	我	进入	和	看起来	超过	这	三	英亩	广阔

[ʌv; əv][teiblz] .

of	tables	.
的	表格	.

我走进去的时候，耳边正播放着柔和的音乐，环顾四周，只见三英亩的土地上摆满了桌子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm][ɔːl] — ['suːzi]['ɔːlweɪz][sæt][ɪn][ðə; ði][spɔːrt]['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

I	didn't	have	to	check	them	all	—	Suzi	always	sat	in	the	sport	section	with
我	没有	有	到	查看	他们	全部	—	苏西	总是	卫星	在	这	运动	部分	和

[pər'hæps][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] ['ʌðər] .

perhaps	a	few	hundred	others	.
也许	一个	很少	百	其他的	.

我不需要全部查看——苏西总是和大约几百人一起坐在体育版块。

[ðə; ði][sɔːft] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ]['mjuːzɪk][kʌt] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [bleərɪŋ] [aʊt]

The	soft	pleasant	dining	music	cut	off	abruptly	and	the	autorch	started	blaring	out
这	柔软的	令人愉快的	用餐	音乐	切	离开	突然	和	这	-	开始	刺耳的	出去

[æn; ən] ['ɪrˌsplɪtɪŋ] [tuːn] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

an	earsplitting	tune	that	brought	back	enough	of	my	headache	to	make	me
一个	震耳欲聋	调	那	带来	后退	足够的	的	我的	头痛	到	制作	我

['grɪməs] .

grimace	.
鬼脸	.

柔和悦耳的用餐音乐突然停止，自动手电筒开始发出震耳欲聋的旋律，这让我头痛欲裂，忍不住皱起了眉头。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['hedz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [wer] [aɪ] [stʊd] .

Several	thousand	heads	came	up	and	looked	toward	the	entrance	where	I	stood	.
一些	千	头部	来了	向上	和	看起来	朝向	这	入口	在哪里	我	站立	.

数千颗脑袋抬起来，看向我站立的入口。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] ['stɑːrtɪd] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	movement	started	somewhere	or	other	and	before	you	knew	it	,
一个	移动	开始	某处	或者	其他	和	前	你	知道	它	,

一场运动在某处兴起，不知不觉中，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

everybody	in	the	place	was	standing	on	his	feet	and	slapping	his	hands
大家	在	这	地方	曾是	常设	在	他的	脚	和	拍打	他的	双手

[laɪk]['kreɪzi] .

like	crazy	.
喜欢	疯狂的	.

现场所有人都站了起来，疯狂地拍着手。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] [tuː] .

Everybody	but	two	.
大家	但	二	.

除了两个人以外，其他人都来了。

[aɪ][kʊd; kəd][spɑːt][ðem; ðəm] [naʊ] .

I	could	spot	them	now	.
我	可以	点	他们	现在	.

我现在能认出他们了。

['suːzi][ænd; ənd]['ældʒər] [waɪld] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt]['sekʃ(ə)n] .

Suzi	and	Alger	Wilde	were	sitting	at	a	table	in	the	sport	section	.
苏西	和	阿尔及尔	王尔德	是	坐着	在	一个	桌子	在	这	运动	部分	.

苏西和阿尔杰·怀尔德坐在体育区的一张桌子旁。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

I	made	my	way	toward	them	.
我	制成	我的	方式	朝向	他们	.

我朝他们走去。

['ældʒər] [waɪld] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] - ,

Alger	Wilde	,	I	might	as	well	explain	here	,	is	a	makron	from	the	word	glorm	,
阿尔及尔	王尔德	,	我	可能	作为	出色地	解释	这里	,	是	一个	-	从	这	单词	-	,

我不妨在这里解释一下，阿尔杰·王尔德（Alger Wilde）是源自 glorm 一词的 makron。

[ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ]['læŋgwɪdʒ] .
if you'll pardon my language .
如果 你会 赦免 我的 语言 .

恕我直言。

['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['smɜːrkɪŋ] [wei] ,
He's been trying , in his smirking way ,
他是 到过 尝试 , 在 他的 冷笑 方式 ,

他一直试图，带着他那副得意洋洋的笑容，

[tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ]['suːzi][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
to get in with Suzi for almost as many years as I have ,
到 得到 在 和 苏西 为了 几乎 作为 许多 年 作为 我 有 ,

和苏西相处的时间几乎和我一样长，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][aɪ][wʌn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [wʌz; wəz]['duːɪŋ][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .
and until I won the championship was doing at least as well as I .
和 直到 我 韩元 这 锦标赛 曾是 正在做 在 至少 作为 出色地 作为 我 .
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn]
His strong point was the fact that he was even further around the corner in
他的 强的 观点 曾是 这 事实 那 他 曾是 甚至 更远 大约 这 角落 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['suːzi] .
regard to the ancients than was Suzi .
看待 到 这 古代人 比 曾是 苏西 .

直到我赢得冠军之前，他的表现至少和我一样出色。他的优势在于，他对古代棋手的了解甚至比苏西还要深入。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kɑːmɪk] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər]
They could sit and talk for hours about the primitive comic books and other
他们 可以 坐 和 讲话 为了 小时 关于 这 原始 漫画 图书 和 其他
['kʌltʃərəl] ['mætərz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
cultural matters that the average person had no interest in whatsoever .
文化 事情 那 这 平均的 人 有 不 兴趣 在 任何 .

他们可以坐下来，花几个小时谈论原始的漫画书和其他普通人根本不感兴趣的文化话题。

[aɪ] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ,
I still didn't know what all the clapping was about ,
我 仍然 没有 知道 什么 全部 这 鼓掌 曾是 关于 ,

我还是不明白大家为什么都鼓掌了。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] ['rɔːkəs] ['mjuːzɪk] ,
and I still didn't like the raucous music ,
和 我 仍然 没有 喜欢 这 沙哑 音乐 ,

我仍然不喜欢那种喧闹的音乐。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['teɪbl] ,
but I ignored it all and made my way toward their table ,
但 我 忽略 它 全部 和 制成 我的 方式 朝向 他们的 桌子 ,

但我全然不顾，径直走向他们的桌子。

[rɪ'hɜːsɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['suːzi] .
rehearsing to myself what I was going to say to Suzi .
排练 到 我 什么 我 曾是 去 到 说 到 苏西 .

我开始在心里预演要对苏茜说的话。

[wen] [aɪ][gɑːt] ['nɪrər] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [self] - ['kɑːnʃəsli] ,
When I got nearer , the two of them , self - consciously ,
什么时候 我 得到 更近 , 这 二 的 他们 , 自己 - 有意识地 ,

当我走近时，他们俩有些不自在地……

['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][bəuθ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['fi:b(ə)l] [ə'plɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]
also **came** **to** **their** **feet** **and** **both** **made** **with** **feeble** **applause** **to** **the** **extent**
还 来了 到 他们的 脚 和 两个都 制成 和 微弱 掌声 到 这 程度
[ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] .
of **clapping** **their** **hands** **together** **once** **or** **twice** **.**
的 鼓掌 他们的 双手 一起 一次 或者 两次 .

他们也站了起来，两人都勉强鼓掌，只是拍了一两下手。

[aɪ] [sed] , " [wʌt] [goʊz][ɑ:n] [hɪr] ?
I **said** **,** **"** **What** **goes** **on** **here** **?**
我 说 , " 什么 去 在 这里 ?

我说："这里发生了什么事？"

" [wi:; wi][ɔ:l][sæt] [daʊn] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['su:zi] ['dɪdnt] ['ɑ:bdʒekt] —
" **We** **all** **sat** **down** **—** **with** **me** **congratulating** **myself** **that** **Suzi** **didn't** **object** **—**
" 我们 全部 卫星 向下 — 和 我 祝贺 我 那 苏西 没有 目的 —
[ænd; ənd]['su:zi] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
and **Suzi** **,** **her** **eyes** **shining** **,**
和 苏西 , 她 眼睛 灼灼 ,

"我们都坐了下来——我暗自庆幸苏茜没有反对——苏茜，她的眼睛闪闪发光，

[gʌʃt] , " [oʊ] [jæk] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['wʌndərf(ə)l] ?
gushed **,** **"** **Oh** **Jak** **,** **isn't** **it** **wonderful** **?**
滔滔不绝 , " 哦 杰克 , 不是 它 精彩的 ?

激动地说："哦，杰克，这不是很棒吗？"

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ges] [soʊ] .
" **I** **said** **,** **"** **I** **guess** **so** **.**
" 我 说 , " 我 猜测 所以 .

我说："我想是的。"

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么？

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **I** **looked** **around** **the** **room** **in** **irritation** **.**
" 我 看起来 大约 这 房间 在 刺激 .

我恼火地环顾四周。

" [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] ?
" **What's** **all** **the** **noise** **about** **?**
" 是什么 全部 这 噪音 关于 ?

"大家都在吵什么呢？"

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [hɪr] [ɑ:r'selvz] [tɔ:k] .
I **can** **hardly** **hear** **ourselves** **talk** **.**
我 能 几乎 听到 我们自己 讲话 .

我几乎听不到我们说话。

" ['ældʒər] [waɪld] [sed] ['stɪfli] , " [its] [ðə; ði] [nu:] ['ænθəm] , [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [fər'evər] .
" **Alger** **Wilde** **said** **stiffly** **,** **"** **It's** **the** **new** **anthem** **,** **The** **Solar** **System** **Forever** **.**
" 阿尔及尔 王尔德 说 僵硬地 , " 它是 这 新的 国歌 , 这 太阳的 系统 永远 .

阿尔杰·怀尔德僵硬地说："这是新国歌，《永恒的太阳系》。"

['veri] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .
Very **patriotic** **.**
非常 爱国 .

非常爱国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɑːf][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	just	completed	by	a	staff	of	more	than	three	hundred	of	the
它	曾是	只是	完全的	经过	一个	职员	的	更多的	比	三	百	的	这

['sɪstəmz] [aʊt'stændɪŋ] [mju'zɪʃənz] .

System's	outstanding	musicians	.
系统的	杰出的	音乐家	.

这部作品是由该系统三百多名杰出音乐家组成的团队刚刚完成的。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [its] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɑːn] ['evri] - [ɑːn][naɪn][p'lænɪts][ænd; ənd] ['twenti]

I	understand	that	it's	being	played	on	every	viziscreen	on	nine	planets	and	twenty
我	理解	那	它是	存在	玩	在	每一个	-	在	九	行星	和	二十

['sætlˌaɪts] .

satellites	.
卫星	.

据我了解，它正在九大行星和二十颗卫星上的所有投影屏幕上播放。

[ɑːn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ɔːl]['soʊlər] ['sɪstəm] [liːg] ['membər] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz]

On	order	of	the	governments	of	all	Solar	System	League	members	,	the	musicians
在	命令	的	这	政府	的	全部	太阳的	系统	联盟	成员	,	这	音乐家

[rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "

rushed	it	through	.	"
匆忙	它	通过	.	"

奉太阳系联盟所有成员国政府之命，音乐家们匆匆完成了演奏。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [grauld] .

"	It	sounds	like	it	,	"	I	growled	.
"	它	声音	喜欢	它	,	"	我	咆哮	.

"听起来像是这样，"我低声说道。

[æt; ət] [liːst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .

At	least	everybody	had	sat	down	again	and	were	eating	their	lunch	.
在	至少	大家	有	卫星	向下	再次	和	是	吃	他们的	午餐	.

至少大家都重新坐了下来，开始吃午饭了。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][suːziːz] [aɪz] .

The	stars	were	still	in	Suzi's	eyes	.
这	明星	是	仍然	在	苏西的	眼睛	.

苏茜的眼里依然闪烁着星光。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [its] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , [jæk] . "

She	said	softly	,	"	It's	dedicated	to	you	,	Jak	.	"
她	说	轻轻	,	"	它是	投入的	到	你	,	杰克	.	"

她轻声说道："这首歌献给你，杰克。"

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

"嗯？"

" ['ældʒər] [waɪld] [bɪt] [aʊt] , " ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] ?

"	Alger	Wilde	bit	out	,	"	Why'd	you	think	everybody	was	clapping	?
"	阿尔及尔	王尔德	少量	出去	,	"	为什么?	你	思考	大家	曾是	鼓掌	?

阿尔杰·怀尔德厉声问道："你以为大家都在鼓掌吗？"

[jʊə(r)] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

You're	the	hero	of	the	System	.
你是	这	英雄	的	这	系统	.

你是系统的英雄。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['berli] ['ɔːdəbli] , " [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

"	He	added	,	barely	audibly	,	"	They	know	not	what	they	do	.
"	他	额外	,	仅仅	可听见的	,	"	他们	知道	不是	什么	他们	做	.

他几乎听不见地补充道："他们不知道自己在做什么。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	It	was	beginning	to	dawn	on	me	.
"	它	曾是	开始	到	黎明	在	我	.

我开始慢慢明白过来。

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['suːzi] [ðæt] [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði]

My	mind	had	been	so	full	of	Suzi	that	I'd	almost	forgotten	about	the
我的	头脑	有	到过	所以	满的	的	苏西	那	ID	几乎	被遗忘的	关于	这

[sɛn'tɔːriən] [faɪt] .

Centaurian	fight	.
半人马座	斗争	.

我满脑子都是苏西，几乎都忘了和半人马的战斗。

['suːzi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt]

Suzi	cast	her	eyes	down	to	the	table	and	said	softly	,	"	I'm	sorry	about
苏西	投掷	她	眼睛	向下	到	这	桌子	和	说	轻轻	,	"	我是	对不起	关于

['jestərdeɪ] , [jæk] .

yesterday	,	Jak	.
昨天	,	杰克	.

苏茜低头看着桌子，轻声说道："杰克，对不起，昨天的事。"

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər][hə'roʊɪk] ['tʃælɪndʒ] [aɪ]['riːəlaɪzd] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] .

When	I	heard	about	your	heroic	challenge	I	realized	how	wrong	I	was	.
什么时候	我	听到	关于	你的	英勇	挑战	我	已实现	如何	错误的	我	曾是	.

当我听到你英勇的挑战时，我才意识到自己错得有多离谱。

" [aɪ] [skauld] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] ,

"	I	scowled	and	said	,	"	I	didn't	exactly	challenge	them	,
"	我	皱着眉头	和	说	,	"	我	没有	确切地	挑战	他们	,

我皱着眉头说："我并没有真的挑战他们。"

[dʒʌst] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .

just	suggested	that	the	whole	thing	ought	to	be	settled	in	the	arena	.
只是	建议	那	这	所有的	事物	应该	到	是	定居	在	这	竞技场	.

我只是建议所有的事情都应该在竞技场上解决。

['meɪbi] [ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ][ˌsæ'təːniən]['glædieɪtər] , [ɔːr] —

Maybe	a	Slaber	or	a	Saturnian	gladiator	,	or	—
或许	一个	-	或者	一个	土星	角斗士	,	或者	—

或许是斯莱伯人，或许是土星角斗士，或者——

" ['ældʒər] [sed] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['uːzɪŋ] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃæmp] , [jæk] .

"	Alger	said	,	satisfaction	oozing	,	"	But	you're	the	Champ	,	Jak	.
"	阿尔及尔	说	,	满意	渗出	,	"	但	你是	这	冠军	,	杰克	.

阿尔杰得意洋洋地说："但你是冠军，杰克。"

" [ænd; ənd]['suːzi] [gʌʃt] , " [soʊ] [juːl] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] .

"	And	Suzi	gushed	,	"	So	you'll	certainly	have	the	honor	.
"	和	苏西	滔滔不绝	,	"	所以	你会	当然	有	这	荣誉	.

苏茜激动地说："所以你肯定会感到荣幸的。"

[oʊ] , [jæk] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [faɪt] .

Oh	,	Jak	,	our	engagement	will	have	to	be	postponed	until	after	the	fight	.
哦	,	杰克	,	我们的	订婚	将要	有	到	是	推迟	直到	后	这	斗争	.

哦，杰克，我们的订婚只能推迟到比赛之后了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] ['waɪldz] [aɪ] .

"	There	was	a	gleam	in	Wilde's	eye	.
"	那里	曾是	一个	闪耀	在	王尔德的	眼睛	.

"王尔德眼中闪过一丝光芒。"

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] .

He	said	,	"	And	after	the	fight	the	marriage	can	take	place	.
他	说	,	"	和	后	这	斗争	这	婚姻	能	拿	地方	.

他说："打完架之后，婚姻就可以举行了。"

['oʊnli][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd] ; [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktər] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [spɔɪlz] ,

Only	the	brave	deserve	the	fair	,	and	;	to	the	victor	belongs	the	spoils	,
仅有的	这	勇敢的	应得	这	公平的	,	和	;	到	这	胜利者	属于	这	战利品	,

只有勇敢者才配得上美貌；胜利者才配得上战利品。

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

as	the	ancients	used	to	say	.
作为	这	古代人	用过的	到	说	.

正如古人常说的那样。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	knew	what	he	was	thinking	.
"	我	知道	什么	他	曾是	思维	.

我知道他在想什么。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , ['hiːd][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]['suːzi] .

If	I	was	killed	in	the	arena	,	he'd	be	back	in	the	running	for	Suzi	.
如果	我	曾是	被杀	在	这	竞技场	,	他会	是	后退	在	这	跑步	为了	苏西	.

如果我在竞技场上被杀，他就有机会再次赢得苏西的芳心了。

[aɪ] [grauld] , " [wʌt] [ðə; ði][kɜːrt][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [waɪld] ?

I	growled	,	"	What	the	kert	do	you	mean	by	that	,	Wilde	?
我	咆哮	,	"	什么	这	科特	做	你	意思是	经过	那	,	王尔德	?

我咆哮道："你这话到底是什么意思，威尔德？"

" ['suːzi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	Suzi	placed	her	hands	over	her	ears	.
"	苏西	放置	她	双手	超过	她	耳朵	.

苏茜用手捂住了耳朵。

" [pliːz] , [jæk] , [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] .

"	Please	,	Jak	,	your	language	.
"	请	,	杰克	,	你的	语言	.

"杰克，请说你的语言。"

" ['ældʒər] [waɪld] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [jes] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ]

"	Alger	Wilde	said	indignantly	,	"	Yes	,	what	the	hell	is	the	idea	talking	that	way
"	阿尔及尔	王尔德	说	愤慨地	,	"	是的	,	什么	这	地狱	是	这	主意	说	那	方式

[bɪ'fɔːr] ['suːzi] ?

before	Suzi	?
前	苏西	?

阿尔杰·怀尔德愤愤不平地说："是啊，在苏茜面前那样说话到底是什么鬼主意？"

" [aɪ] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] , " [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - " — [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ðer; ðər] ,

"	I	said	disgustedly	,	"	I'll	be	a	makron	"	—	she	covered	her	ears	there	,
"	我	说	厌恶地	,	"	患病的	是	一个	-	"	—	她	涵盖	她	耳朵	那里	,

我厌恶地说："我要当个混蛋"——她捂住了耳朵。

[tuː] — " [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['fɪgjər] .

too	—	"	if	I	understand	how	you	two	figure	.
也	—	"	如果	我	理解	如何	你	二	数字	.

也——"如果我理解你们俩的想法的话。

[aɪ] [seɪ] [kɜːrt][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃɑːkt] .

I	say	kert	and	you're	shocked	.
我	说	科特	和	你是	震惊	.

我说"kert"，你就很震惊。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [waɪld] [sez] [hel] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] ['præktɪkli] [ðə; ði]
Five **seconds** **later** **Wilde** **says** **hell** **,** **an** **ancient** **word** **meaning** **practically** **the**
五 秒 之后 王尔德 说道 地狱 , 一个 古老的 单词 意义 几乎 这
[seɪm] [θɪŋ] ,
same **thing** **,**
相同的 事物 ,

五秒钟后，王尔德说了"地狱"，这是一个古老的词，意思几乎相同。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] .
and **it's** **all** **right** **.**
和 它是 全部 正确的 .

没关系。

" [waɪld] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [its] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætər] .
" **Wilde** **said** **indignantly** **,** **"** **It's** **an** **entirely** **different** **matter** **.**
" 王尔德 说 愤慨地 , " 它是 一个 完全 不同的 事情 .

王尔德愤愤不平地说："这完全是两码事。"

[hel] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['skɑːlərli] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ək'septəb(ə)l] .
Hell **is** **now** **a** **scholarly** **word** **,** **and** **quite** **acceptable** **.**
地狱 是 现在 一个 学术性的 单词 , 和 相当 可接受 .

"地狱"现在是一个学术用语，完全可以接受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]
in **ancient** **times** **it** **wasn't** **and** **when** **a** **cultivated** **person** **wished** **to** **use** **a**
在 古老的 时代 它 不是 和 什么时候 一个 栽培 人 希望 到 使用 一个
[strɔːŋ] ['eksplətɪv] [hiː; hi] [sed] ['heɪdiːz] ,
strong **expletive** **he** **said** **Hades** **,**
强的 脏话 他 说 哈迪斯 ,

在古代并非如此，当一个有教养的人想要使用强烈的脏话时，他会说"哈迪斯"。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which **was** **still** **a** **more** **ancient** **word** **meaning** **the** **same** **thing** **.**
哪个 曾是 仍然 一个 更多的 古老的 单词 意义 这 相同的 事物 .

那还是一个意思相同的更古老的词。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
Using **the** **scholarly** **expression** **made** **it** **all** **right** **.** **"**
使用 这 学术性的 表达 制成 它 全部 正确的 . "

使用这种学术表达方式就万事大吉了。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] , " [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['suːzi] .
" **I** **give** **up** **,** **"** **I** **said** **and** **turned** **to** **Suzi** **.**
" 我 给 向上 , " 我 说 和 转向 到 苏西 .

"我放弃了，"我说着，转向苏茜。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **Let's** **get** **out** **of** **here** **.**
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **want** **to** **talk** **to** **you** **.**
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈmjʊrli] , " [jes] , [dɪr] .
" She said demurely , " Yes , dear .
" 她 说 端庄地 , " 是的 , 亲爱的 .

她羞涩地说："是的，亲爱的。"

" [aɪ] [grʌntid] [ə; eɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [waɪld] [ænd; ənd] [əˈroʊz] .
" I grunted a goodbye to Wilde and arose .
" 我 哼哼 一个 再见 到 王尔德 和 出现 .

我咕哝着向王尔德道别，然后站了起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈplɔːz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [bleərɪŋ] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm]
There was applause again and the autorch started blaring The Solar System
那里 曾是 掌声 再次 和 这 - 开始 刺耳的 这 太阳的 系统
[fərˈevər] [æz; əz] [wiː; wi] [left] .
Forever as we left .
永远 作为 我们 左边 .

离开时，掌声再次响起，手电筒开始播放《永恒的太阳系》。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['ɔːfli] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" You could get awfully tired of music like that , " I said .
" 你 可以 得到 非常 疲劳的 的 音乐 喜欢 那 , " 我 说 .

"你可能会对这样的音乐感到非常厌倦，"我说。

['suːzi] [sed] , " [nɑːt] [ˌem 'iː] , [jæk] .
Suzi said , " Not me , Jak .
苏西 说 , " 不是 我 , 杰克 .

苏西说："不是我，杰克。"

" [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kraʊdɪd] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [aɪ] . [viː] . [es] . ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli]
" The usually crowded street outside the I . V . S . Building was curiously
" 这 通常 挤 街道 外部 这 我 . V . S . 建筑 曾是 奇怪的是
['empti] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
empty , but I didn't pay much attention .
空的 , 但 我 没有 支付 很多 注意力 .

"通常熙熙攘攘的 IVS 大楼外的街道出奇地空无一人，但我并没有太在意。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['suːzi] ['ɪntuː] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr]
I was trying to figure out some way of talking Suzi into marrying me before
我 曾是 尝试 到 数字 出去 一些 方式 的 说 苏西 进入 结婚 我 前
[ðə; ði] [faɪt] ,
the fight ,
这 斗争 ,

在打架之前，我一直在想办法说服苏茜嫁给我。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] .
so it was several minutes before I noticed what was out of whack .
所以 它 曾是 一些 分钟 前 我 注意到 什么 曾是 出去 的 猛击 .

过了好几分钟我才注意到哪里不对劲。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
A hundred yards before us , a hundred yards behind us , and across the
一个 百 码 前 我们 , 一个 百 码 在后面 我们 , 和 穿过 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

前方一百码，后方一百码，以及街对面，

[wɜːr; wər] ['sevrəl] [skɔːrz] [ʌv; əv] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmd] ['ɑːfəsərz] , ['soʊlər] [liːg] [pə'liːs] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]
were **several** **scores** **of** **white** **uniformed** **officers** **,** **Solar** **League** **police** **,** **clearing** **the**
是 一些 得分 的 白色的 制服 警官 , 太阳的 联盟 警察 , 清理 这
[pə'destriənz] ,
pedestrians **,**
行人 ,

数十名身穿白色制服的警察，即太阳联盟警察，正在清空行人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [viː'hɪkjələr] ['træfɪk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
and **even** **vehicular** **traffic** **from** **our** **way** **.**
和 甚至 车辆 交通 从 我们的 方式 .

甚至还有我们路上的车辆交通。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] [goʊz] [ɑːn] [hɪr] ['eni] —
I **started** **to** **say** **,** **"** **What** **goes** **on** **here** **any** **—**
我 开始 到 说 , " 什么 去 在 这里 任何 —

我刚开口说："这里到底发生了什么事——"

" [bʌt; bət] ['suːzi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['soʊlfəli] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [jæk] .
" **But** **Suzi** **looked** **at** **me** **soulfully** **and** **said** **,** **"** **Your** **guard** **of** **honor** **,** **Jak** **.**
" 但 苏西 看起来 在 我 深情地 和 说 , " 你的 警卫 的 荣誉 , 杰克 .

但苏西深情地看着我说："你的仪仗队，杰克。"

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]
There's **been** **some** **talk** **that** **the** **Centaurians** **might** **try** **to** **get** **at** **you** **before**
有 到过 一些 讲话 那 这 半人马座 可能 尝试 到 得到 在 你 前
[ðə; ði] [miːt] .
the **meet** **.**
这 见面 .

有传言说，半人马座人可能会在聚会前试图接近你。

" [tuː; tə] [kwoʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [suːziːz] ['feɪvərɪt] ['prɪmətɪv] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [oʊ] , ['brʌðər] .
" **To** **quote** **one** **of** **Suzi's** **favorite** **primitive** **exclamations** **,** **Oh** **,** **Brother** **.**
" 到 引用 一 的 苏西的 最喜欢的 原始 感叹词 , 哦 , 兄弟 .

"引用苏西最喜欢的一句原始感叹词：哦，兄弟。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] .
" **Look** **,** **"** **I** **said** **.**
" 看 , " 我 说 .

"你看，"我说。

" [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .
" **I** **can't** **talk** **to** **you** **in** **front** **of** **all** **this** **.**
" 我 不能 讲话 到 你 在 正面 的 全部 这 .

"在这种环境下我没法跟你说话。"

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] .
I **feel** **like** **a** **parade** **.**
我 感觉 喜欢 一个 游行 .

我感觉自己像在参加游行。

[lets] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θiːətər] , [teɪk] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðɪs] [aʊt] .
Let's **go** **into** **a** **theatre** **,** **take** **a** **box** **and** **have** **this** **out** **.**
我们来吧 去 进入 一个 剧院 , 拿 一个 盒子 和 有 这 出去 .

咱们去剧院，带个箱子，把这事儿办了。

" ['suːzi] ['wɔznt] [ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] .
" **Suzi** **wasn't** **disagreeing** **with** **anything** **today** **.**
" 苏西 不是 不同意 和 任何事物 今天 .

"苏茜今天没有反对任何事情。"

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [tɔ:rd]

We	entered	the	theatre	and	made	our	way	as	quietly	as	possible	toward
我们	进入	这	剧院	和	制成	我们的	方式	作为	悄悄	作为	可能的	朝向

[ə; eɪ] [saʊnd] - [pru:f] [bɑ:ks] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'loʊn] .

a	sound	-	proof	box	where	we	could	be	alone	.
一个	声音	-	证明	盒子	在哪里	我们	可以	是	独自的	.

我们走进剧院，尽可能轻手轻脚地走向一个隔音包厢，在那里我们可以独处。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [θri:] [daɪ'menʃən(ə)l] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]['feɪdɪd] ,

Suddenly	,	the	three	dimensional	figures	on	the	stage	faded	,
突然	,	这	三	维度	数据	在	这	阶段	褪色	,

突然，舞台上的三维人物形象消失了。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] - ['stɑ:rtɪd] [bleərɪŋ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [tu:n] [ə'gen] .

the	lights	went	on	and	the	autorch	started	blaring	that	confounded	tune	again	.
这	灯	去	在	和	这	-	开始	刺耳的	那	令人困惑	调	再次	.

灯亮了，自动手电筒又开始播放那首烦人的曲子。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [tɜ:rnd] , ['spɑ:tɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ]

Everyone	in	the	theatre	turned	,	spotted	us	and	arose	and	began	whistling
每个人	在	这	剧院	转向	,	斑	我们	和	出现	和	开始	吹口哨

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] .

and	clapping	.
和	鼓掌	.

剧院里的所有人都转过身，发现了我们，然后站起来，开始吹口哨和鼓掌。

[aɪ] [wɪnst] , [bʌt; bət]['su:zi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər]['glɔ:ri] .

I	winced	,	but	Suzi	seemed	to	be	in	her	glory	.
我	畏缩	,	但	苏西	似乎	到	是	在	她	荣耀	.

我皱了皱眉，但苏茜似乎很享受这一切。

[aɪ] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [bɑ:ks] [wer] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi]

I	hurried	her	along	and	we	entered	the	enclosed	box	where	at	least	we
我	慌忙	她	沿着	和	我们	进入	这	内	盒子	在哪里	在	至少	我们

['kudnt] [hɪr] [ðem; ðəm]['æftər][aɪ'd] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [saʊnd] [dɪ'vaɪs] .

couldn't	hear	them	after	I'd	turned	off	the	sound	device	.
不能	听到	他们	后	ID	转向	离开	这	声音	设备	.

我催促她快点，我们进入了封闭的盒子里，我关掉了音响设备，至少我们听不到他们的声音了。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ə'gen] .

Finally	,	the	lights	went	out	again	.
最后	,	这	灯	去	出去	再次	.

最后，灯再次熄灭了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] , [haʊ'evər] ,

Instead	of	resuming	the	play	,	however	,
反而	的	恢复	这	玩	,	然而	,

然而，他们并没有继续演出，

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['terə] .

we	had	a	flash	of	the	face	of	the	President	of	Terra	.
我们	有	一个	闪光	的	这	脸	的	这	总统	的	泰拉	.

我们瞥见了地球总统的脸。

[hi:; hi] [spoʊk] ['veri] ['sɪriəsli] ,

He	spoke	very	seriously	,
他	辐	非常	严重地	,

他说话非常严肃。

['veri] ['ɜ:rnɪstli] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [θru:] [ˌaɪ'ti:]['æftər]['su:zi][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑ:n]

very	earnestly	—	and	I	had	to	sit	through	it	after	Suzi	had	switched	on
非常	切实	—	和	我	有	到	坐	通过	它	后	苏西	有	切换	在

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .

the	sound	again	.
这	声音	再次	.

非常认真——而且在苏茜再次打开声音后，我不得不继续听下去。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]

He	pointed	out	at	some	length	that	we	all	must	maintain	faith	and
他	尖	出去	在	一些	长度	那	我们	全部	必须	维持	信仰	和

[kɑ:m][ænd; ənd][hoʊld][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

calm	and	hold	in	our	hearts	the	image	of	the	champion	of	the	Solar
冷静的	和	抓住	在	我们的	心	这	图像	的	这	冠军	的	这	太阳的

['sɪstəm] ,

System	,
系统	,

他详细指出，我们都必须保持信念和冷静，并将太阳系冠军的形象铭记于心。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['terən] ['glædieɪtər] , [jæk] - .

our	own	Terran	Gladiator	,	Jak	Dempsi	.
我们的	自己的	泰伦	角斗士	,	杰克	-	.

我们自己的地球角斗士，杰克·德姆西。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [ʌv; əv][maɪn] .

The	President's	face	faded	and	was	replaced	with	a	still	of	mine	.
这	总统的	脸	褪色	和	曾是	替换	和	一个	仍然	的	矿	.

总统的脸渐渐消失，取而代之的是我的静止图像。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [feɪst] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:ks][ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [laɪk]['kreɪzi] .

The	audience	rose	to	a	man	,	faced	our	box	and	applauded	like	crazy	.
这	观众	玫瑰	到	一个	男人	,	面对	我们的	盒子	和	鼓掌	喜欢	疯狂的	.

观众全体起立，面向我们所在的包厢，疯狂地鼓掌。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æz; əz] [lɔ:ŋ]

I	had	a	sneaking	suspicion	that	the	show	wasn't	going	to	go	on	as	long
我	有	一个	鬼鬼祟祟	怀疑	那	这	展示	不是	去	到	去	在	作为	长的

[æz; əz]['su:zi]

as	Suzi
作为	苏西

我隐隐觉得这节目不会像苏西那样一直播下去。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

and	I	were	there	.
和	我	是	那里	.

我当时也在那里。

[aɪ] [sed] , " [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] - — " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

I	said	,	"	Let's	get	out	of	here	before	that	autorch	—	"	but	I	was	too	late	.
我	说	,	"	我们来吧	得到	出去	的	这里	前	那	-	—	"	但	我	曾是	也	晚的	.

我说："咱们趁着那个电灯还没亮起来赶紧离开这里——"但我已经来不及了。

[ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd] [bleərɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [fər'evər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

It	started	blaring	The	Solar	System	Forever	before	we	reached	the	door	.
它	开始	刺耳的	这	太阳的	系统	永远	前	我们	达到	这	门	.

我们还没走到门口，它就开始大声播放《永恒的太阳系》。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tu:] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] .

Everybody	was	singing	too	,	which	made	it	worse	.
大家	曾是	歌唱	也	,	哪个	制成	它	更糟	.

大家都在唱歌，这让情况变得更糟。

[aɪ]['hædnt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɜːrdz] .

I	hadn't	known	before	that	it	had	words	.
我	之前没有	已知	前	那	它	有	字	.

我之前并不知道它里面有文字。

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

Otherwise	,	it	was	a	successful	evening	.
否则	,	它	曾是	一个	成功的	晚上	.

除此之外，当晚还算成功。

[pər'tɪkjələrli] ['æftər][aɪ] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [liːg] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Particularly	after	I	convinced	the	Solar	System	League	officers	that	there	was	no
特别	后	我	确信	这	太阳的	系统	联盟	警官	那	那里	曾是	不

[niːd] [fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [ɪn][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .

need	for	around	a	dozen	of	them	to	be	stationed	in	my	apartment	.
需要	为了	大约	一个	打	的	他们	到	是	驻	在	我的	公寓	.

尤其是我成功说服了太阳系联盟的官员们，没有必要派大约十几名官员驻守在我的公寓里。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pə'troʊl][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [maɪ] [ruːf] ,

I	told	them	that	they	could	patrol	the	corridors	,	my	roof	,
我	讲述	他们	那	他们	可以	巡逻	这	走廊	,	我的	屋顶	,

我告诉他们可以巡逻走廊、我的屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] , [bʌt; bət][maɪ][ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz]

and	the	street	outside	to	their	hearts	'	content	,	but	my	apartment	was
和	这	街道	外部	到	他们的	心	-	内容	,	但	我的	公寓	曾是

[aʊt] .

out	.
出去	.

他们可以尽情地在外面的街道上玩耍，但我的公寓却被拒之门外。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət]['suːzi][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd][aɪ][wʌz; wəz]

The	officer	in	charge	took	another	look	at	Suzi	and	evidently	decided	I	was
这	官	在	收费	采取	其他	看	在	苏西	和	显然	决定	我	曾是

['prɑːbəbli] [raɪt] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] .

probably	right	—	there	are	things	more	important	than	personal	safety	.
大概	正确的	—	那里	是	事物	更多的	重要的	比	个人的	安全	.

负责的警官又看了看苏茜，显然认为我可能是对的——有些事情比人身安全更重要。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ]['suːzi]['pruːviŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

The	rest	of	the	evening	was	spent	by	Suzi	proving	that	she	still	loved	me	.
这	休息	的	这	晚上	曾是	花费	经过	苏西	证明	那	她	仍然	喜爱	我	.

当晚剩下的时间，苏茜都在努力证明她依然爱着我。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['evɪdəns] .

She	offered	some	excellent	evidence	.
她	提供	一些	出色的	证据	.

她提供了非常有力的证据。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] . . . .

Anyway	,	it	satisfied	me	.	.	.	.
反正	,	它	使满意	我	.	.	.	.

总之，我挺满意的.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]['mæri] [naʊn] [huː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

I	was	awakened	again	the	next	morning	by	Mari	Nown	who	,	as	he	had
我	曾是	觉醒	再次	这	下一个	早晨	经过	玛丽	现在	WHO	,	作为	他	有

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

the	morning	before	,
这	早晨	前	,

第二天早上我又被马里·诺文叫醒了，就像前一天早上一样。

[wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

was	**waving**	**a**	**sheet**	**of**	**newspaper**	**before**	**my**	**eyes**	**.**
曾是	挥手	一个	床单	的	报纸	前	我的	眼睛	.

他挥舞着一张报纸在我眼前晃来晃去。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt] .

This	**could**	**grow**	**into**	**a**	**very**	**unpleasant**	**habit**	**.**
这	可以	生长	进入	一个	非常	令人不快的	习惯	.

这可能会养成非常不好的习惯。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hɑːpɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

But	**at**	**least**	**he**	**wasn't**	**hopping**	**this**	**time**	**.**
但	在	至少	他	不是	跳跃	这	时间	.

但至少这次他没蹦蹦跳跳的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

In	**fact**	**,**	**he**	**seemed**	**quite**	**pleased**	**with**	**himself**	**.**
在	事实	,	他	似乎	相当	高兴	和	他自己	.

事实上，他似乎对自己的表现相当满意。

[aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][maɪ] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [grauld] , " [goʊ] [ə'weɪ] ,

I	**turned**	**over**	**on**	**my**	**other**	**side**	**and**	**growled**	**,**	**"**	**Go**	**away**	**,**
我	转向	超过	在	我的	其他	边	和	咆哮	,	"	去	离开	,

我翻了个身，侧躺着，低声吼道："走开！"

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ə'baʊt]['suːzi] .

I	**was**	**having**	**a**	**beautiful**	**dream**	**about**	**Suzi**	**.**
我	曾是	拥有	一个	美丽的	梦	关于	苏西	.

我梦见了苏茜，那是一个很美的梦。

" [hiː; hi] ['hwɪsld] ['hæpɪli] , " [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jæk] .

"	**He**	**whistled**	**happily**	**,**	**"**	**I've**	**done**	**it**	**for**	**you**	**,**	**Jak**	**.**
"	他	吹口哨	快乐地	,	"	我已经	完毕	它	为了	你	,	杰克	.

他高兴地吹着口哨说："我为你做到了，杰克。"

['ɛvriˌθɪŋˌəl] [biː; bi] [faɪn] [naʊ] . "

Everything'll	**be**	**fine**	**now**	**.**	**"**
一切都会	是	美好的	现在	.	"

一切都会好起来的。

" [ðæts] [gʊd] , " [aɪ][bɪ'gæn] ['sliːpɪli] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk]

"	**That's**	**good**	**,**	**"**	**I**	**began**	**sleepily**	**,**	**but**	**then**	**I**	**sat**	**upright**	**in**	**bed**	**,**	**with**	**quick**
"	那就是	好的	,	"	我	开始	昏昏欲睡地	,	但	然后	我	卫星	直立	在	床	,	和	快的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	**.**
怀疑	.

"那很好，"我睡眼惺忪地说道，但随即我猛地坐起身来，心中充满疑虑。

" [juːv] [dʌn] [wʌt] ?

"	**You've**	**done**	**what**	**?**
"	你已经	完毕	什么	?

你做了什么?

" [aɪ] [græbd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**I**	**grabbed**	**the**	**newspaper**	**from**	**his**	**hand**	**.**
"	我	抓住	这	报纸	从	他的	手	.

我从他手里抢过报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [tʃæmps] ['mænɪdʒər] [rɪ'viːlz] [hiː; hi][hæz; həz][viːn'juːsiən] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] .

It	**read**	**,**	**Champ's**	**Manager**	**reveals**	**he**	**has**	**Venusian**	**Elephantiasis**	**.**
它	读	,	冠军的	经理	揭示	他	有	金星	象皮病	.

报道称，冠军的经纪人透露他患有象皮病。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	stared	at	it	and	then	at	him	.
我	凝视	在	它	和	然后	在	他	.

我盯着它看了一会儿，然后又看了看他。

" [wʌt] [ɪn][kɜːrt][ɪz][viːn'juːsiən] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] , [ænd; ənd] [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ][hæv; həv]

"	What	in	kert	is	Venusian	Elephantiasis	,	and	where'd	you	get	the	idea	I	have
"	什么	在	科特	是	金星	象皮病	,	和	在哪里?	你	得到	这	主意	我	有

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“金星象皮病到底是什么？你又从哪里得出我得了这种病的结论？”

" [hiː; hi] [ʃrɪld] ['praʊdli] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

"	He	shrilled	proudly	,	"	I	had	to	do	a	lot	of	research	.
"	他	尖锐的	自豪地	,	"	我	有	到	做	一个	很多	的	研究	.

他骄傲地尖叫道：“我做了很多研究。”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'ziːzɪz] [left][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæts] [ɪn'kjʊrəbl] .

It's	one	of	the	few	diseases	left	in	the	system	that's	incurable	.
它是	一	的	这	很少	疾病	左边	在	这	系统	那就是	不治之症	.

这是目前医疗体系中为数不多的几种无法治愈的疾病之一。

[soʊ] [rer] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

So	rare	,	for	one	thing	.
所以	稀有的	,	为了	一	事物	.

首先，这非常罕见。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [ə'sliːp] .

"	I	was	still	half	asleep	.
"	我	曾是	仍然	一半	睡着了	.

我当时还半睡半醒。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

He	said	,	"	Don't	you	get	it	?
他	说	,	"	不	你	得到	它	?

他说：“你还不明白吗？”

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [naʊ] .

You	won't	have	to	fight	now	.
你	惯于	有	到	斗争	现在	.

你现在不用战斗了。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] , [æz; əz] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [tʃæmp] ,

You	can	retire	from	the	arena	,	as	undefeated	champ	,
你	能	退休	从	这	竞技场	,	作为	不败	冠军	,

你可以以不败冠军的身份从赛场上退役了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][tɑːp] [nɑːtʃ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ɛn'dɔrsɪŋ] —

and	make	a	top	notch	living	for	the	rest	of	your	life	endorsing	—
和	制作	一个	顶部	缺口	活的	为了	这	休息	的	你的	生活	支持	—

然后靠代言——来赚取一辈子优渥的生活。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['tiːloʊ] ,

"	I	jumped	out	of	the	bed	and	dashed	to	the	telo	,
"	我	跳了起来	出去	的	这	床	和	虚线	到	这	特洛	,

“我从床上跳起来，冲向了终点站，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ɑːn][ænd; ənd][suːziːz] [feɪs] ,

but	**even**	**before**	**I**	**could**	**reach**	**it**	**it**	**glowed**	**on**	**and**	**Suzi's**	**face**	**,**
但	甚至	前	我	可以	抵达	它	它	发光	在	和	苏西的	脸	,

但还没等我够到，它就亮了起来，苏茜的脸上也浮现出光芒。

[kəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['wɪntər] [deɪ] [ɑːn]['pluːtoʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

cold	**as**	**a**	**winter**	**day**	**on**	**Pluto**	**,**	**was**	**there**	**.**
寒冷的	作为	一个	冬天	天	在	冥王星	,	曾是	那里	.

那里冷得像冥王星上的冬日一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['foʊkəs][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	**eyes**	**seemed**	**to**	**focus**	**about**	**three**	**feet**	**beyond**	**my**	**head**	**and**	**she**	**said**	**,**
她	眼睛	似乎	到	重点	关于	三	脚	超过	我的	头	和	她	说	,

她的目光似乎聚焦在我头顶上方大约三英尺的地方，然后她说：

" [jæk] - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['foʊni] .

"	**Jak**	**Dempsi**	**,**	**you're**	**a**	**phony**	**.**
"	杰克	-	,	你是	一个	假	.

“杰克·德姆西，你是个骗子。”

[ə; eɪ] [tʃiːp] , ['peti] , ['kaʊərdli] ['foʊni] .

A	**cheap**	**,**	**petty**	**,**	**cowardly**	**phony**	**.**
一个	便宜的	,	小气	,	胆小	假	.

一个卑鄙、小气、懦弱的骗子。

[viːn'juːsiən] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] , [ɪn'diːd] !

Venusian	**Elephantiasis**	**,**	**indeed**	**!**
金星	象皮病	,	的确	!

真是名副其实的金星象皮病！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [d'rɪpt] [skɔːrn] .

"	**Her**	**voice**	**dripped**	**scorn**	**.**
"	她	嗓音	滴落	轻蔑	.

她的声音里充满了轻蔑。

" [aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	**I**	**never**	**want**	**to**	**hear**	**from**	**you**	**again**	**.**	**"**
"	我	绝不	想	到	听到	从	你	再次	.	"

“我再也不想听到你的消息了。”

" ['suːzi] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Suzi**	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**.**
"	苏西	,	等待	一个	分钟	.

苏茜，等一下。

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , " [aɪ] [jeld] .

I	**can**	**explain**	**,**	**"**	**I**	**yelled**	**.**
我	能	解释	,	"	我	大喊	.

“我可以解释，”我喊道。

" [maɪ]['mænɪdʒər] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd][daɪd] .

"	**My**	**manager**	**—**	**"**	**But**	**the**	**screen**	**had**	**died**	**.**
"	我的	经理	—	"	但	这	屏幕	有	死亡	.

“我的经理——”但屏幕黑了。

[aɪ] [spʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	**spun**	**on**	**him**	**,**
我	旋转	在	他	,

我转身面对他，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] [aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] .

but	**he**	**wasn't**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**where**	**I'd**	**seen**	**him**	**last**	**.**
但	他	不是	在	这	边	的	这	床	在哪里	ID	已见	他	最后的	.

但他不在我最后一次见到他的床边。

[ɪn'sted] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] - , [ðə; ði] [gli:] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] -
Instead he was over at the Viziscreen , the glee gone from his chicken -
反而 他 曾是 超过 在 这 - , 这 高兴 已消失 从 他的 鸡 -
[laɪk] [feɪs] ,
like face ,
喜欢 脸 ,

相反，他却去了Viziscreen那边，他那张像鸡一样的脸上的喜悦消失了。

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] .
and anxiety beginning to become evident .
和 焦虑 开始 到 变得 明显 .

焦虑情绪开始显现。

[hi:; hi] [ʃrɪld] , " [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
He shrilled , " They can't do this to me .
他 尖锐的 , " 他们 不能 做 这 到 我 .

他尖叫道："他们不能这样对我。"

[wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɔbd] !
We're being robbed !
是 存在 被抢劫 !

我们被抢劫了！

" [aɪ]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ]['fɪŋgərz] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [klɔ:z] .
" I started for him , my fingers stretched out like claws .
" 我 开始 为了 他 , 我的 手指 拉伸 出去 喜欢 爪子 .

"我为他而去，我的手指像爪子一样伸展开来。"

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][mə:'kjuəriən]['baʊnsər] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nek] [rʌŋ] ,
Here was one Mercurian Bouncer who was going to have his neck wrung ,
这里 曾是 一 水星 保镖 WHO 曾是 去 到 有 他的 脖子 拧干 ,

这位来自水星的保镖就要被掐死。

[laɪk][ðə; ði] [faʊl] [hi:; hi] [ri'zembld] .
like the fowl he resembled .
喜欢 这 鸡 他 类似 .

就像他长得像的那只家禽一样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] .
Something in his attitude stopped me .
某物 在 他的 态度 停止 我 .

他的态度让我打消了念头。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grauld] , " [wʌt] [naʊ] , [ju:; jʊ] - ?
I came up beside him and growled , " What now , you makron ?
我 来了 向上 旁 他 和 咆哮 , " 什么 现在 , 你 - ?

我走到他身边，低声吼道："现在又怎么了，你这混蛋？"

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ʃi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði]['aɪtəm] .
" He pointed at the news sheet which had recorded the item .
" 他 尖 在 这 消息 床单 哪个 有 记录 这 物品 .

他指着刊登了这条新闻的新闻简报。

['fɔ:rti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['soʊlər] ['sɪstəm] ['saɪəntɪsts] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [kjʊr] [fɔ:r; fər][vi:n'ju:siən]
Forty - three thousand Solar System scientists working on cure for Venusian
四十 - 三 千 太阳的 系统 科学家 在职的 在 治愈 为了 金星
[ˌelɪfən'taɪəsɪs] .
Elephantiasis .
象皮病 .

四万三千名太阳系科学家正在研究治疗金星象皮病的方法。

[hiː; hi] [ʃrɪld] [dɪ'sperɪŋli] , " [ðeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kjʊr] [ɪn] [deɪz] .

He	shrilled	despairingly	,	"	They'll	have	you	cured	in	days	.
他	尖锐的	绝望地	,	"	他们会	有	你	治愈	在	天	.

他绝望地尖叫道："几天之内他们就能治好你。"

" [aɪ] [snɔːtid] , " [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] .

"	I	snorted	,	"	Especially	since	I	haven't	got	it	in	the	first	place	.
"	我	哼了一声	,	"	尤其	自从	我	还没有	得到	它	在	这	第一的	地方	.

我嗤之以鼻，"尤其是我一开始就没得到它。"

['lɪs(ə)n] , [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] , ['eniweɪ] ?

Listen	,	what	gave	you	the	idea	I	wanted	to	get	out	of	this	fight	,	anyway	?
听	,	什么	给予	你	这	主意	我	通缉	到	得到	出去	的	这	斗争	,	反正	?

听着，你凭什么认为我想逃避这场争斗？

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] —

I'm	not	afraid	—
我是	不是	害怕的	—

我不害怕-

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['hɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

"	He	started	hopping	at	that	.
"	他	开始	跳跃	在	那	.

他随即开始蹦跳起来。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] !

"	You're	not	afraid	!
"	你是	不是	害怕的	!

你不害怕!

[jʊə(r)] [tuː] ['stuːpɪd] , [tuː] [kən'siːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

You're	too	stupid	,	too	conceited	to	be	afraid	.
你是	也	愚蠢的	,	也	自负	到	是	害怕的	.

你太愚蠢，太自负，所以才不会害怕。

[aɪm][ə'freɪd] , [ˌʌndər'stænd] ?

I'm	afraid	,	understand	?
我是	害怕的	,	理解	?

恐怕不行，明白吗?

[aɪm][jʊr; jər]['mænɪdʒər] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['glædieɪtər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] .

I'm	your	manager	;	I	know	how	good	a	gladiator	you	are	,	and	I'm	afraid	.
我是	你的	经理	;	我	知道	如何	好的	一个	角斗士	你	是	,	和	我是	害怕的	.

我是你的经理；我知道你是个多么优秀的角斗士，但我很害怕。

[aɪm][ə'freɪd][fɜːrst] [ðæt] [juːl] [get] [kɪld] [ænd; ənd] [aɪl] [luːz] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [aɪv] ['evər][hæd; həd] ,

I'm	afraid	first	that	you'll	get	killed	and	I'll	lose	the	best	thing	I've	ever	had	,
我是	害怕的	第一的	那	你会	得到	被杀	和	患病的	失去	这	最好的	事物	我已经	曾经	有	,

我首先担心你会丧命，而我会失去我拥有过的最好的东西。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɪt]

but	even	more	than	that	I'm	afraid	that	this	Solar	System	isn't	going	to	be	fit
但	甚至	更多的	比	那	我是	害怕的	那	这	太阳的	系统	不是	去	到	是	合身

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['æftər][juː; jʊ] [luːz] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɛntɔriːənz] [teɪk] ['oʊvər] .

to	live	in	after	you	lose	this	fight	and	the	Centaurians	take	over	.
到	居住	在	后	你	失去	这	斗争	和	这	半人马座	拿	超过	.

但更让我担心的是，在你们输掉这场战斗、半人马座人占领之后，这个太阳系将不再适合居住。

" [aɪ] [grauld] ['trʌkjələntli] , " [aɪ][kæn; kən] [wɪp] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][aɪ]

"	I	growled	truculently	,	"	I	can	whip	anybody	in	the	Solar	System	and	I
"	我	咆哮	蛮横地	,	"	我	能	鞭	任何人	在	这	太阳的	系统	和	我

[kæn; kən] [wɪp] —

can	whip	—
能	鞭	—

我恶狠狠地咆哮道："我可以打败太阳系里的任何人，我可以打败——"

" [hi:; hi] [flʌŋ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] - [ɑ:rmz][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

"	He	flung	two	of	his	wing	-	arms	up	in	despair	.
"	他	扔	二	的	他的	翼	-	武器	向上	在	绝望	.

他绝望地举起了两只翅膀。

" [wi:; wi][hæv; həv] - , [wi:; wi][hæv; həv][fæst] ['mu:vɪŋ] ['spaɪdərˌmɛn] , [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:r] [ɑ:rmd]

"	We	have	Slabers	,	we	have	fast	moving	Spidermen	,	we	have	four	armed
"	我们	有	-	,	我们	有	快速地	移动	蜘蛛侠	,	我们	有	四	武装

['mɑ:ʃiənz] ;

Martians	;
火星人	;

"我们有斯莱伯人，我们有行动迅速的蜘蛛侠，我们有四臂火星人；

[bʌt; bət] [hu:] [du:][wi:; wi][get][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌglædiə'tɔ:riəl] [faɪt]

but	who	do	we	get	to	represent	us	in	the	most	important	gladiatorial	fight
但	WHO	做	我们	得到	到	代表	我们	在	这	最多	重要的	角斗士	斗争

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

in	history	?
在	历史	?

但是，谁来代表我们参加历史上最重要的角斗士比赛呢?

[ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] , [ɪn'fleɪtɪd] , [bə'lu:n] ['hedɪd] — "

A	second	-	rate	,	inflated	,	balloon	headed	—	"
一个	第二	-	速度	,	膨胀	,	气球	标题	—	"

一个二流的、膨胀的、朝——飞去的气球

" [heɪ] . . . . " [aɪ][prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Hey	.	.	.	.	"	I	protested	indignantly	.
"	嘿	.	.	.	.	"	我	抗议	愤慨地	.

"嘿……"我愤愤不平地抗议道。

[bʌt; bət]['hi:d] [stɑ:pt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði][mə:'kjuəriən]

But	he'd	stopped	of	his	own	accord	and	clicked	his	heels	in	the	Mercurian
但	他会	停止	的	他的	自己的	符合	和	点击	他的	高跟鞋	在	这	水星

['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]['fɪŋgərz][ɪn]['sʌd(ə)n][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

version	of	snapping	of	fingers	in	sudden	inspiration	.
版本	的	啪啪	的	手指	在	突然	灵感	.

但他却自发地停了下来，像墨丘利人那样，灵光一闪，打了个响指，仿佛突然有了灵感。

" [lʊk] , " [hi:; hi] ['hwisld] .

"	Look	,	"	he	whistled	.
"	看	,	"	他	吹口哨	.

"看，"他吹了声口哨。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt]['fɔ:rti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪəntɪsts][tu:; tə][wɜ:rk] ['figəriŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wei]

"	If	they	can	put	forty	-	three	thousand	scientists	to	work	figuring	out	a	way
"	如果	他们	能	放	四十	-	三	千	科学家	到	工作	计算	出去	一个	方式

[tu:; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,

to	cure	a	disease	they	think	you	have	,
到	治愈	一个	疾病	他们	思考	你	有	,

"如果他们能调动四万三千名科学家来研究如何治愈他们认为你所患的疾病，

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [pʊt] [ten] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][sʌm; səm]

why	**can't**	**they**	**put**	**ten**	**times**	**that**	**number**	**—**	**a**	**thousand**	**times**	**—**	**to**	**work**	**on**	**some**
为什么	不能	他们	放	十	时代	那	数字	—	一个	千	时代	—	到	工作	在	一些

[nu:] ['wɛpənz] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] [ə'genst] [ðɪs] [sɛn'tɔ:riən] - ?

new	**weapons**	**you**	**can**	**use**	**against**	**this**	**Centaurian**	**makron**	**?**
新的	武器	你	能	使用	反对	这	半人马座	-	?

为什么他们不能投入十倍于此的资源——也就是一千倍——来研发一些可以用来对抗这种半人马座马克龙的新武器呢?

" [aɪ] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**scowled**	**at**	**him**	**,**	**not**	**getting**	**it**	**.**
"	我	皱着眉头	在	他	,	不是	获得	它	.

我怒视着他，不明白他的意思。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**You**	**know**	**better**	**than**	**that**	**.**
"	你	知道	更好的	比	那	.

你明明知道不该那样做。

[ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [ə'laʊd] [ɑ:r; ər] ['prɪmətɪv] [wʌnz] , [swɔ:dz] , [spiə] , ['bæt(ə)l]

In	**the**	**arena**	**the**	**only**	**weapons**	**allowed**	**are**	**primitive**	**ones**	**,**	**swords**	**,**	**spears**	**,**	**battle**
在	这	竞技场	这	仅有的	武器	允许	是	原始	一个	,	剑	,	长矛	,	战斗

['æksɪz] , ['bu:məræŋ] — "

axes	**,**	**boomerangs**	**—**	**"**
轴	,	回旋镖	—	"

竞技场上只允许使用原始武器，例如剑、矛、战斧、回旋镖——

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [ʃrɪld] [ɪk'saɪtɪdli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hɑ:p] [ə'gen] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**he**	**shrilled**	**excitedly**	**,**	**beginning**	**to**	**hop**	**again**	**.**
"	是的	,	是的	,	"	他	尖锐的	兴奋地	,	开始	到	跳	再次	.

“是啊，是啊！”他兴奋地尖叫着，又开始蹦蹦跳跳起来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	**But**	**this**	**is**	**different**	**.**
"	但	这	是	不同的	.

但这不一样。

[ðeɪ] — [ðə; ði] [sɛntɔri:ənz] — [dəunt] [noʊ] [ðæt] .

They	**—**	**the**	**Centaurians**	**—**	**don't**	**know**	**that**	**.**
他们	—	这	半人马座	—	不	知道	那	.

他们——半人马座人——并不知道这一点。

" [hi:; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðər] [ə'gen] .

"	**He**	**clicked**	**his**	**heels**	**together**	**again**	**.**
"	他	点击	他的	高跟鞋	一起	再次	.

他再次双脚后跟碰在一起。

" [its] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] !

"	**It's**	**the**	**solution**	**!**
"	它是	这	解决方案	!

这就是解决办法!

[wi:l] [dɪ'vaɪz] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] , [sʌm; səm] [ʃʊr] [θɪŋ] ['wepən] .

We'll	**devise**	**,**	**in**	**the**	**next**	**month**	**,**	**some**	**sure**	**thing**	**weapon**	**.**
出色地	设计	,	在	这	下一个	月	,	一些	当然	事物	武器	.

下个月，我们将研制出一种万无一失的武器。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [lu:z] !

You	**can't**	**lose**	**!**
你	不能	失去	!

你不可能输!

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [mɔːr] [ə'baʊt]['suːzi][ðæn; ðən][ə'baʊt][ðə; ði] [faɪt] .

"	But	I	was	worried	more	about	Suzi	than	about	the	fight	.
"	但	我	曾是	担心	更多的	关于	苏西	比	关于	这	斗争	.

但我更担心苏茜，而不是那场比赛。

[aɪ] [grauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪ][dəunt] [niːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] .

I	growled	at	him	,	"	I	don't	need	anything	but	my	short	sword	.
我	咆哮	在	他	,	"	我	不	需要	任何事物	但	我的	短的	剑	.

我冲他低吼道："我只需要我的短剑。"

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt][ɪz][ðæt][aɪm][ɪn][ðæt] [faɪt] , [siː] ?

All	I	want	to	be	sure	about	is	that	I'm	in	that	fight	,	see	?
全部	我	想	到	是	当然	关于	是	那	我是	在	那	斗争	,	看	?

我只想确定自己参与了这场战斗，明白吗?

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [aɪl] ['nevər] [siː] —

If	I'm	not	I'll	never	see	—
如果	我是	不是	患病的	绝不	看	—

如果我不去，我就永远看不到——

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	But	he	was	already	darting	for	the	door	.
"	但	他	曾是	已经	飞镖	为了	这	门	.

但他已经飞快地冲向门口了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] " [kjʊr] " [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['mæri]

within	the	week	the	scientists	had	"	cured	"	me	of	the	disease	that	Mari
之内	这	星期	这	科学家	有	"	治愈	"	我	的	这	疾病	那	玛丽

[naʊn] [hæd; həd] [driːmd] [ʌp] .

Nown	had	dreamed	up	.
现在	有	梦见	向上	.

不到一周，科学家们就"治愈"了我患上的那种玛丽·诺恩臆想出来的疾病。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [ə'gen] .

I	was	scheduled	for	the	fight	again	.
我	曾是	已安排	为了	这	斗争	再次	.

我原本被安排再次参加比赛。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm]['suːzi] .

But	no	word	from	Suzi	.
但	不	单词	从	苏西	.

但苏西那边一直没有消息。

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	no	way	of	getting	in	touch	with	her	.
和	不	方式	的	获得	在	触碰	和	她	.

而且根本联系不上她。

[aɪ] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət]['suːzi][dʒʌst] ['wɔznt] ['hævɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	tried	everything	,	but	Suzi	just	wasn't	having	any	of	me	.
我	尝试	一切	,	但	苏西	只是	不是	拥有	任何	的	我	.

我试了各种办法，但苏茜就是不理我。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [maɪ] ['treɪnɪŋ] ,

We	started	my	training	,
我们	开始	我的	训练	,

我的训练开始了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] - [waɪd] ['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts]

and	it	became	more	or	less	of	an	Earth	-	wide	secret	that	the	scientists
和	它	成为	更多的	或者	较少的	的	一个	地球	-	宽的	秘密	那	这	科学家

[wɜːr; wər]['fɪksɪŋ][ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['siːkrət] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['vɪktəri]

were	fixing	me	up	with	some	secret	weapons	which	would	guarantee	the	victory
是	定影	我	向上	和	一些	秘密	武器	哪个	会	保证	这	胜利

.

:

.

科学家们正在为我研制一些秘密武器，以确保胜利，这几乎成了全地球的秘密。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːts,raɪtə] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp][wɜːr; wər] [taɪt] [lɪpt]

Most	of	the	sportswriters	who	came	to	the	training	camp	were	tight	lipped
最多	的	这	体育记者	WHO	来了	到	这	训练	营	是	紧的	嘴唇

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][kwaɪt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

and	disapproving	about	it	—	not	quite	playing	the	game	,
和	不赞同	关于	它	—	不是	相当	玩耍	这	游戏	,

来到训练营的大多数体育记者都对此保持沉默，并表示不赞同——他们并不完全参与其中。

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [bɪg] [ʃɑːts] [huː] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [buːts]

you	know	—	but	the	governmental	big	shots	who	were	trembling	in	their	boots
你	知道	—	但	这	政府	大的	镜头	WHO	是	发抖	在	他们的	靴子

['oʊvər][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [θret] ,

over	the	Centaurian	threat	,
超过	这	半人马座	威胁	,

你知道——但是那些因为半人马座人的威胁而瑟瑟发抖的政府高官们，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['soʊlər] ['sɪstəm] ['vɪktəri] .

made	it	clear	that	anything	was	going	to	go	to	insure	Solar	System	victory	.
制成	它	清除	那	任何事物	曾是	去	到	去	到	保证	太阳的	系统	胜利	.

明确表示，为了确保太阳系胜利，他们将不惜一切代价。

[soʊ][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] ['dɪdnt] [prɪnt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] .

So	the	reporters	didn't	print	the	stories	they	might	have	.
所以	这	记者	没有	打印	这	故事	他们	可能	有	.

所以记者们没有刊登他们可能掌握的新闻报道。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['suːzi] .

Except	for	Suzi	.
除了	为了	苏西	.

除了苏西。

['evɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɛpənz] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

Evidently	the	word	got	back	to	her	about	the	weapons	I	was	learning	to
显然	这	单词	得到	后退	到	她	关于	这	武器	我	曾是	学习	到

[juːz] ,

use	,
使用	,

显然，她听说了我正在学习使用的武器。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let] [luːs] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːləm] .

and	she	let	loose	at	me	in	her	column	.
和	她	让	松动的	在	我	在	她	柱子	.

她在专栏里对我进行了猛烈抨击。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪgz][wɜːr; wər]

Nothing	that	the	Centaurians	would	understand	,	of	course	,	but	the	digs	were
没有什么	那	这	半人马座	会	理解	,	的	课程	,	但	这	挖掘	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当然，半人马座人肯定无法理解这些，但挖掘现场确实存在。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [jæk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

She	made	it	pretty	clear	that	Jak	Dempsi	was	a	phony	and	that	only	with
她	制成	它	漂亮的	清除	那	杰克	-	曾是	一个	假	和	那	仅有的	和

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] ['wɛpənz] [wʊd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ə'riːnə]

the	use	of	unsportsmanlike	weapons	would	he	consent	to	go	into	the	arena
这	使用	的	不道德行为	武器	会	他	同意	到	去	进入	这	竞技场

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

她非常明确地表示，杰克·德姆西是个骗子，只有使用不道德的武器，他才会同意进入竞技场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['næsti] ['kʌmbæks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [haɪ]

She	had	some	nasty	comebacks	,	because	sentiment	was	running	pretty	high
她	有	一些	可恶的	反击	,	因为	情绪	曾是	跑步	漂亮的	高的

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [liːg] [p'lænɪts] ,

throughout	the	League	planets	,
自始至终	这	联盟	行星	,

她进行了几次尖锐的反击，因为当时联盟各星球的情绪都非常高涨。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [tʃæmp] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self]

and	anybody	saying	a	word	against	the	Champ	was	apt	to	find	himself
和	任何人	说	一个	单词	反对	这	冠军	曾是	易于	到	寻找	他自己

['mɑːbd] .

mobbed	.
暴徒	.

任何胆敢说拳王坏话的人，都可能遭到围攻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌʌndər'stænd] ?

They	were	frightened	,	understand	?
他们	是	害怕	,	理解	?

他们当时很害怕，明白吗?

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	whole	Solar	System	was	frightened	,
这	所有的	太阳的	系统	曾是	害怕	,

整个太阳系都感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['seɪvjər] .

and	they	couldn't	bear	the	thought	that	I	was	less	than	their	saviour	.
和	他们	不能	熊	这	想法	那	我	曾是	较少的	比	他们的	救主	.

他们无法忍受我并非他们的救世主。

[bʌt; bət]['suːzi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

But	Suzi	kept	it	up	.
但	苏西	保留	它	向上	.

但苏茜坚持了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][spɔːrts] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [huː] [derd] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]

She	was	the	only	sports	reporter	in	the	system	who	dared	point	out	what	they
她	曾是	这	仅有的	运动的	记者	在	这	系统	WHO	敢于	观点	出去	什么	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] ['prɑːbəbli] ['fiːlɪŋ] .

were	all	probably	feeling	.
是	全部	大概	感觉	.

她是体育记者体系中唯一敢于指出他们所有人可能都在感受的事情的记者。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi]['hædnt][ðə; ðɪ] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt]

The	great	trouble	in	the	training	was	that	we	hadn't	the	vaguest	idea	of	what
这	伟大的	麻烦	在	这	训练	曾是	那	我们	之前没有	这	最模糊	主意	的	什么

[ðə; ðɪ] [sɛntɔriːənz] [lʊkt] [laɪk] .

the	Centaurians	looked	like	.
这	半人马座	看起来	喜欢	.

训练中最大的困难是我们对半人马座人的长相一无所知。

[ðer; ðər] [trə'mendəs] [ʃɪp] , ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['hɔvəd]

Their	tremendous	ship	,	several	times	the	size	of	the	greatest	of	ours	,	hovered
他们的	巨大的	船	,	一些	时代	这	尺寸	的	这	最	的	我们的	,	悬停

['moʊʃənləsli] ['oʊvər] ['krɪʃnə] - ['krɪʃnə] ,

motionlessly	over	Krishna	-	Krishna	,
静止不动	超过	克里希那	-	克里希那	,

他们那艘巨大的飞船，比我们最大的飞船还要大好几倍，静静地悬停在克里希纳-克里希纳上方。

[ðə; ði] [vi:n'ju:siən] ['kæpɪtl] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:r] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑ:tɪd] .

the	Venusian	capitol	city	,	but	thus	far	not	one	of	them	had	been	spotted	.
这	金星	国会大厦	城市	,	但	因此	远的	不是	一	的	他们	有	到过	斑	.

金星首都，但迄今为止，还没有人发现过它们。

[ðeɪ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , [blæŋk] - [skri:nd] ,

They	communicated	with	us	,	blank	-	screened	,
他们	沟通	和	我们	,	空白的	-	筛选	,

他们与我们交流，屏幕一片空白。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	we	had	nothing	to	go	on	to	decide	whether	or	not	they	were
和	我们	有	没有什么	到	去	在	到	决定	无论	或者	不是	他们	是

['hju:mənɔɪd] ,

humanoid	,
人形	,

我们没有任何线索来判断它们是否是人形生物。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [er] ['bri:ðəz] ,

or	even	if	they	were	air	breathers	,
或者	甚至	如果	他们	是	空气	呼吸器	,

即使它们是呼吸空气的生物，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [si:m] ['laɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['kɑ:lənaɪz] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm]

although	the	latter	would	seem	likely	if	they	wished	to	colonize	the	Solar	System
虽然	这	后者	会	似乎	可能	如果	他们	希望	到	殖民	这	太阳的	系统

[sɪns] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [fɔ:rmz] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n] ['ɑ:ksɪdʒən] .

since	all	our	life	forms	are	based	on	oxygen	.
自从	全部	我们的	生活	表格	是	基于	在	氧	.

虽然如果他们想要殖民太阳系，后一种情况似乎很有可能，因为我们所有的生命形式都是以氧气为基础的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['wɛpənz] ,

The	only	thing	was	to	provide	me	with	several	weapons	,
这	仅有的	事物	曾是	到	提供	我	和	一些	武器	,

唯一的要求就是给我提供一些武器。

[wʌn] [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['kri:tʃər] ['aʊər; ɑ:r] [sɛntɔri:ənz] [maɪt] [bi:; bi]

one	each	for	the	various	different	types	of	creature	our	Centaurians	might	be
一	每个	为了	这	各种各样的	不同的	类型	的	生物	我们的	半人马座	可能	是

.

:

.

每种不同的生物类型都对应一张图，代表我们的半人马可能是的各种生物。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][teɪk][maɪ] [ʃɔːrt]

it	was	only	by	dint	of	argument	that	I	was	allowed	to	take	my	short
它	曾是	仅有的	经过	凹痕	的	争论	那	我	曾是	允许	到	拿	我的	短的

[sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] [wen] [ðə; ði][deɪ][ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] .

sword	with	me	into	the	arena	when	the	day	finally	arrived	.
剑	和	我	进入	这	竞技场	什么时候	这	天	最后	到达的	.

经过一番争论，我才终于被允许在比赛日到来时携带我的短剑进入竞技场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙虚张声势(The Cosmic Bluff)
第2/2页

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ['huːd] [hæd; həd][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][hænd]['wɑːntɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [speɪs]
The managers who'd had my training in hand wanted to use the space
这 经理 谁会 有 我的 训练 在 手 通缉 到 使用 这 空间
[ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʊd] [teɪk] [ʌp][tuː; tə] ['kæri] [ə'nʌðər] [hæf]['dʌz(ə)n][ə'tɑːmɪk] [grə'neɪdz]
and weight the sword would take up to carry another half dozen atomic grenades
和 重量 这 剑 会 拿 向上 到 携带 其他 一半 打 原子 手榴弹
.
:
.

那些接受过我训练的经理们想利用这把剑所占用的空间和重量，再携带六枚原子手榴弹。

[aɪ] [grauld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I growled at them .
我 咆哮 在 他们 .

我朝他们低吼。

" ['lɪs(ə)n] , [ɪf] [ðiːz] [grə'neɪdz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][kɜːrt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" Listen , if these grenades are going to work — and how the kert they could
" 听 , 如果 这些 手榴弹 是 去 到 工作 — 和 如何 这 科特 他们 可以
['pɑːsəbli] [feɪl][tuː; tə][wɜːrk] ,
possibly fail to work ,
可能 失败 到 工作 ,

“听着，如果这些手榴弹真的能用——它们怎么可能失效呢？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
I don't know — one of them will do the job .
我 不 知道 — 一 的 他们 将要 做 这 工作 .

我不知道——他们之中肯定有一个人能胜任这项工作。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [sɔːrd] [ə'lɔːŋ] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːrm] ;
I'll take my sword along if only for a good luck charm ;
患病的 拿 我的 剑 沿着 如果 仅有的 为了 一个 好的 运气 魅力 ;

我带上我的剑，就当是个幸运符吧；

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən][ə'riːnə] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I've never been in an arena without it yet .
我已经 绝不 到过 在 一个 竞技场 没有 它 然而 .

我至今还没见过哪个体育馆没有它。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [sɑːr'kæstɪkli] , " [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [faɪt] , [ðɪs] [ɪz] .
" And I added sarcastically , " This is going to be some fight , this is .
" 和 我 额外 讽刺地 , " 这 是 去 到 是 一些 斗争 , 这 是 .

我讽刺地补充道：“这将是一场恶战，真的。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .
I feel like a murderer .
我 感觉 喜欢 一个 凶手 .

我觉得自己像个杀人犯。

" [aɪ] [kept] [ðə; ði] [sɔːrd] .
" I kept the sword .
" 我 保留 这 剑 .

我保留了那把剑。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wʌz; wəz] [pækt] .

Needless	**to**	**say**	**,**	**the**	**amphitheatre**	**was**	**packed**	**.**
不必要	到	说	,	这	圆形剧场	曾是	包装	.

毋庸置疑，露天剧场座无虚席。

[tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pɔːpəraɪzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [fer] [tuː; tə] ['viːnəs]

Tens	**of**	**thousands**	**must**	**have**	**pauperized**	**themselves**	**for**	**fare**	**to**	**Venus**
十	的	数千	必须	有	贫困	他们自己	为了	票价	到	金星

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪli] [praɪst] [siːts] .

and	**for**	**the**	**highly**	**priced**	**seats**	**.**
和	为了	这	高度	定价	座位	.

成千上万的人为了前往金星的船票和高价座位，肯定倾家荡产。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːst] , [ðə; ði] [stændz] [wɜːr; wər] [pækt] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

But	**whatever**	**the**	**cost**	**,**	**the**	**stands**	**were**	**packed**	**beyond**	**belief**	**.**
但	任何	这	成本	,	这	站立	是	包装	超过	信仰	.

但无论付出多大的代价，看台上都挤满了人。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ['evri]

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**throughout**	**the**	**system**	**every**	**man**	**,**	**woman**	**and**	**child**	**,**	**every**
和	,	的	课程	,	自始至终	这	系统	每一个	男人	,	女士	和	孩子	,	每一个

[brɪm] ,

brim	**,**
帽檐	,

当然，在整个系统中，每一个男人、女人和孩子，每一个帽檐，

[medɝ] [ænd; ənd] - , ['evri] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

mador	**and**	**loet**	**,**	**every**	**—**	**but**	**you**	**get**	**the**	**idea**	**.**
马多尔	和	-	,	每一个	—	但	你	得到	这	主意	.

mador 和 loet，每个——但你明白我的意思。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [gluːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - .

Every	**intelligent**	**living**	**thing**	**in**	**the**	**Solar**	**System**	**was**	**glued**	**to**	**his**	**viziscreen**	**.**
每一个	聪明的	活的	事物	在	这	太阳的	系统	曾是	胶合	到	他的	-	.

太阳系中所有有智慧的生物都目不转睛地盯着他的投影屏幕。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'riːnə] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [ʃɪp] , ['saɪlənt] , ['sɪnɪstər] .

And	**above**	**the**	**arena**	**floated**	**the**	**Centaurian**	**ship**	**,**	**silent**	**,**	**sinister**	**.**
和	多于	这	竞技场	漂浮	这	半人马座	船	,	沉默的	,	险恶	.

竞技场上方，漂浮着半人马座飞船，寂静而阴森。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

There	**were**	**no**	**preliminaries**	**.**
那里	是	不	预备工作	.

没有预赛。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] .

That	**would**	**have**	**been**	**too**	**much**	**.**
那	会	有	到过	也	很多	.

那未免太过分了。

[ɪn'sted] , [wen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] [ə'raɪvd] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] —

Instead	**,**	**when**	**the**	**moment**	**of**	**conflict**	**arrived**	**,**	**I**	**came**	**out**	**into**	**the**	**arena**	**—**
反而	,	什么时候	这	片刻	的	冲突	到达的	,	我	来了	出去	进入	这	竞技场	—

['stægərd] ,

staggered	**,**
交错	,

然而，当冲突爆发时，我却踉跄着走进了战场。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] .

might	**have**	**been**	**the**	**better**	**word**	**.**
可能	有	到过	这	更好的	单词	.

或许用这个词更合适。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] .

I	had	a	burden	of	weapons	that	was	just	about	all	I	could	carry	.
我	有	一个	负担	的	武器	那	曾是	只是	关于	全部	我	可以	携带	.

我背负着沉重的武器，几乎把我的负重都占满了。

[wen] [ðə; ðɪ][stændz][fɜːrst] [sɔː] [ˌem 'iː]['entər] ,

When	the	stands	first	saw	me	enter	,
什么时候	这	站立	第一的	锯	我	进入	,

当看台上第一次看到我入场时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ekəud] [ænd; ənd]

they	came	to	their	feet	and	began	a	cheer	that	should	have	echoed	and
他们	来了	到	他们的	脚	和	开始	一个	欢呼	那	应该	有	回声	和

[rɪ'ekəʊd] — [bʌt; bət] ['dɪdnt] .

reechoed	—	but	didn't	.
回声	—	但	没有	.

他们站起身来，开始欢呼，这欢呼声本应响彻云霄——但却没有。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

It	died	almost	before	it	began	.
它	死亡	几乎	前	它	开始	.

它几乎还没开始就夭折了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ðɪ] [tʃɪr] ['fɔːltəd] , [ðen] [daɪd][ɪn] [ʃeɪm] .

When	they	saw	my	equipment	,	the	cheer	faltered	,	then	died	in	shame	.
什么时候	他们	锯	我的	设备	,	这	欢呼	犹豫不决	,	然后	死亡	在	耻辱	.

当他们看到我的装备时，欢呼声戛然而止，然后羞愧地消失了。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] , [ðoʊz] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] , [wʌt] [wʌz; wəz]

They	realized	,	those	citizens	from	all	over	the	Solar	System	,	what	was
他们	已实现	,	那些	公民	从	全部	超过	这	太阳的	系统	,	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

来自太阳系各地的公民们，他们意识到了正在发生的事情。

[ðə; ðɪ] [steɪks] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] .

The	stakes	were	too	high	.
这	赌注	是	也	高的	.

风险太大了。

[ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] .

The	Solar	System	was	trading	honor	for	security	.
这	太阳的	系统	曾是	贸易	荣誉	为了	安全	.

太阳系为了安全而牺牲了荣誉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [sɔːrd] [ɔːr] [spɪr] , ['bætəlæks] [ɔːr] ['buːməræŋ]

Instead	of	being	armed	with	the	traditional	sword	or	spear	,	battleaxe	or	boomerang
反而	的	存在	武装	和	这	传统的	剑	或者	矛	,	战斧	或者	回旋镖

,

,

,

他们不装备传统的剑、矛、战斧或回旋镖，

[aɪ][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['dedli] [dɪ'vaɪsɪz]['aʊər; ɑːr]['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] .

I	was	laden	with	the	most	deadly	devices	our	scientists	could	develop	.
我	曾是	满载	和	这	最多	致命	设备	我们的	科学家	可以	发展	.

我身上携带着我们科学家能够研制出的最致命的武器。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ðɪ] [tʃɪrz] [daɪd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

As	I	said	,	the	cheers	died	almost	before	they	began	.
作为	我	说	,	这	干杯	死亡	几乎	前	他们	开始	.

正如我所说，欢呼声几乎还没开始就消失了。

['meɪbi] [aɪ] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Maybe I flushed a little .
或许 我 酡 一个 小的 .

我可能有点脸红了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['taɪtnd] [maɪ][dʒɔ:] .
But I tightened my jaw .
但 我 收紧 我的 颚 .

但我咬紧了牙关。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bu:] .
At least they didn't boo .
在 至少 他们 没有 嘘 .

至少他们没有发出嘘声。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][stændz] [nu:] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ;
Everyone in the stands knew the issue ;
每个人 在 这 站立 知道 这 问题 ;

看台上所有人都知道这件事;

[haʊ'evər] [hi:; hi] [raɪðd] [ɪn] [ʃeɪm] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
however he writhed in shame there must be no indication to the
然而 他 扭动 在 耻辱 那里 必须 是 不 指示 到 这
[sɛntɔri:ənz] [ðæt] [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
Centaurians that we weren't playing the game ,
半人马座 那 我们 不是 玩耍 这 游戏 ,

然而，他羞愧地扭动着身子，绝对不能让半人马座人看出我们没有在玩游戏。

[ðæt] [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ru:lz] .
that we weren't living up to our own rules .
那 我们 不是 活的 向上 到 我们的 自己的 规则 .

我们没有遵守自己制定的规则。

[aɪ] [stʊd] , [maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][stænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I stood , my back to the judge's stand , and waited .
我 站立 , 我的 后退 到 这 法官的 站立 , 和 等待 .

我背对着法官席站着，等待着。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɔ:rts][bɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['su:zi] , ['i:v(ə)n][æt; ət]
To the left was the sports box , and I could make out Suzi , even at
到 这 左边 曾是 这 运动的 盒子 , 和 我 可以 制作 出去 苏西 , 甚至 在
[ðæt] ['dɪstəns] .
that distance .
那 距离 .

左边是体育新闻发布厅，即使隔着这么远，我都能认出苏西。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
Her face was expressionless .
她 脸 曾是 面无表情 .

她面无表情。

[ə; eɪ] [greɪt] ['helɪkɑ:ptər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['deftli] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] [ʃɪp]
A great helicopter suddenly and deftly detached itself from the Centaurian ship
一个 伟大的 直升机 突然 和 巧妙地 分离的 本身 从 这 半人马座 船
[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [swu:p] [daʊn] .
and gracefully swooped down .
和 优雅地 俯冲 向下 .

一架巨大的直升机突然灵巧地从半人马座飞船上脱离，优雅地俯冲而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['hændəld] , ['setlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][æz; əz]

It	was	beautifully	handled	,	settling	to	the	opposite	side	of	the	arena	as
它	曾是	非常漂亮	处理	,	安顿	到	这	对面的	边	的	这	竞技场	作为

['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

gently	as	a	butterfly	.
轻轻地	作为	一个	蝴蝶	.

它被处理得非常漂亮，像蝴蝶一样轻柔地落到竞技场的另一边。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [ɪn][ɪts][saɪd] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

A	large	door	in	its	side	opened	,	the	Centaurian	emerged	,
一个	大的	门	在	它是	边	打开	,	这	半人马座	出现	,

侧面一扇大门打开了，半人马座人走了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði][stændz] [went] [ʌp] ;

and	a	gasp	from	the	stands	went	up	;
和	一个	喘气	从	这	站立	去	向上	;

看台上响起一片惊呼声;

[ə; eɪ][gæsp] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

a	gasp	louder	than	the	cheer	that	had	originally	greeted	me	.
一个	喘气	更大声	比	这	欢呼	那	有	起初	问候	我	.

一声惊呼，比之前迎接我的欢呼声还要响亮。

[ʌv; əv][ɔːl]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][fɔːrmz] , ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] - [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]

Of	all	Solar	System	intelligent	life	forms	,	Jupiter's	Slaber	is	by	far	the
的	全部	太阳的	系统	聪明的	生活	表格	,	木星的	-	是	经过	远的	这

['lɑːrdʒɪst] ,

largest	,
最大	,

在太阳系所有智慧生命形式中，木星的斯莱伯人是迄今为止体型最大的。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːrmər] [ʃel] ,

and	,	for	that	reason	,	that	and	its	natural	armor	shell	,
和	,	为了	那	原因	,	那	和	它是	自然的	盔甲	壳	,

正因如此，它以及它天然的盔甲外壳，

['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [miːts] [tuː] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] [taɪmz][fɔːr; fər]

Jupiter	had	been	winning	the	Interplanetary	Meets	two	out	of	three	times	for
木星	有	到过	获胜	这	星际	满足	二	出去	的	三	时代	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

几个世纪以来，木星在星际竞赛中三战两胜。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʌlkɪŋ] [bruːt] [meɪd] [ðə; ði] - [siːm] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑːrmz] .

But	this	hulking	brute	made	the	Slaber	seem	a	babe	in	arms	.
但	这	庞大的	蛮力	制成	这	-	似乎	一个	宝贝	在	武器	.

但这个魁梧的壮汉让斯莱伯看起来像个襁褓中的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [riː'zembld] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ][sɪks] [legd] ['tɜːrt(ə)l] , ['rʌfli] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terən]

It	resembled	somewhat	a	six	legged	turtle	,	roughly	twice	the	size	of	a	Terran
它	类似	有些	一个	六	腿	龟	,	大致	两次	这	尺寸	的	一个	泰伦

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

它有点像一只六足乌龟，体型大约是地球大象的两倍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['lɑːbstər] - [laɪk] [klɔːz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [lɪmz] .

It	had	two	lobster	-	like	claws	and	four	other	limbs	.
它	有	二	龙虾	-	喜欢	爪子	和	四	其他	四肢	.

它有两只类似龙虾的爪子和另外四条肢体。

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][end][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Evidently	**,**	**it**	**had**	**decided**	**to**	**end**	**the**	**battle**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**
显然	,	它	有	决定	到	结尾	这	战斗	作为	迅速地	作为	可能的	,

显然，它决定尽快结束这场战斗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [sə'luːt] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

because	**without**	**either**	**salute**	**or**	**warning**	**it**	**headed**	**for**	**me**	**,**
因为	没有	任何一个	礼炮	或者	警告	它	标题	为了	我	,

因为它既没有敬礼也没有警告，就朝我冲过来了。

[ðə; ði] [dʌst] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

the	**dust**	**churning**	**up**	**behind**	**it**	**as**	**it**	**came**	**.**
这	灰尘	搅拌	向上	在后面	它	作为	它	来了	.

它驶来时，身后扬起阵阵尘土。

[ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [fæn'tæstɪkli] [fæst] .

Its	**legs**	**were**	**short**	**but**	**fantastically**	**fast**	**.**
它是	腿	是	短的	但	太棒了	快速地	.

它的腿虽然短，但速度却惊人地快。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

They	**seemed**	**a**	**blur**	**of**	**speed**	**and**	**before**	**I**	**had**	**got**	**over**	**the**	**surprise**	**of**
他们	似乎	一个	模糊	的	速度	和	前	我	有	得到	超过	这	惊喜	的

[ɪts] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'riːnə] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

its	**appearance**	**it**	**was**	**half**	**way**	**across**	**the**	**arena**	**toward**	**me**	**.**
它是	外貌	它	曾是	一半	方式	穿过	这	竞技场	朝向	我	.

它们的速度快得像一道模糊的影子，我还没从它们的出现中回过神来，它们就已经穿过竞技场，朝我跑来。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][moʊn] , [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][stændz] ,

A	**shout**	**,**	**almost**	**a**	**moan**	**,**	**of**	**warning**	**went**	**up**	**from**	**the**	**stands**	**,**
一个	喊	,	几乎	一个	呻吟	,	的	警告	去	向上	从	这	站立	,

看台上传来一声近乎呻吟的警告声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðoʊz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

and	**suddenly**	**those**	**citizens**	**of**	**the**	**Solar**	**System**	**were**	**no**	**longer**	**ashamed**	**of**
和	突然	那些	公民	的	这	太阳的	系统	是	不	更长	羞愧	的

[ðə; ði] ['wɛpənz] [aɪ] ['kærid] ,

the	**weapons**	**I**	**carried**	**,**
这	武器	我	携带	,

突然间，太阳系的那些居民不再为我携带的武器感到羞耻了。

[noʊ][lɔːŋgər] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] .

no	**longer**	**contemptuous**	**of**	**my**	**honor**	**.**
不	更长	轻蔑的	的	我的	荣誉	.

不再蔑视我的荣誉。

[aɪ] [grɑːspt] [maɪ][ə'tɑːmɪk] [grə'neɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [ɑːn][maɪ][belt] ,

I	**grasped**	**my**	**atomic**	**grenade**	**from**	**its**	**hook**	**on**	**my**	**belt**	**,**
我	抓住	我的	原子	手榴弹	从	它是	钩	在	我的	腰带	,

我从腰带上的挂钩上取下原子弹，

[drɑːpt] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ['θroʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][ɑːrm] [friː] [pleɪ] , [ænd; ənd]

dropped	**the**	**projectile**	**thrower**	**to**	**the**	**ground**	**to**	**give**	**my**	**arm**	**free**	**play**	**,**	**and**
掉落	这	弹丸	投掷者	到	这	地面	到	给	我的	手臂	自由的	玩	,	和

[θruː] .

threw	**.**
扔	.

我将投掷器扔到地上，让我的手臂可以自由活动，然后投掷出去。

[hæf] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][dɜːrt] ,

Half	**the**	**total**	**acreage**	**of**	**the**	**arena**	**went**	**up**	**in**	**a**	**gust**	**of**	**dirt**	**,**
一半	这	全部的	面积	的	这	竞技场	去	向上	在	一个	阵风	的	污垢	,

竞技场总面积的一半在一阵尘土中化为灰烬。

[dʌst] , ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlərd] [smoʊk] .

dust	**,**	**gravel**	**and**	**colored**	**smoke**	**.**
灰尘	,	碎石	和	有色	抽烟	.

尘土、碎石和彩色烟雾。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['prɑ:streɪt] [baɪ][ðə; ði][blæst] .

Seconds	**later**	**I**	**had**	**been**	**thrown**	**prostrate**	**by**	**the**	**blast**	**.**
秒	之后	我	有	到过	抛掷	前列腺	经过	这	爆炸	.

几秒钟后，我被爆炸冲击波掀翻在地。

['prɑ:bəbli] [hæf][ðə; ði] - ['ɔkju:pənts][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələrli] ['tri:tɪd] ,

Probably	**half**	**the**	**amphitheatre's**	**occupants**	**had**	**been**	**similarly**	**treated**	**,**
大概	一半	这	-	居住者	有	到过	相似地	治疗	,

剧场里可能有一半的观众都遭受过类似的待遇。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [blæst] ['kæʒuəltiz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['kudnt] [noʊ] .

and	**how**	**many**	**blast**	**casualties**	**might**	**have**	**been**	**among**	**them**	**,**	**I**	**couldn't**	**know**	**.**
和	如何	许多	爆炸	伤亡	可能	有	到过	之中	他们	,	我	不能	知道	.

至于其中有多少人可能在爆炸中丧生，我就不得而知了。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɔ:t] ,

But	**at**	**least**	**,**	**I**	**thought**	**,**
但	在	至少	,	我	想法	,

但至少，我是这么想的。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ'd] [dʌn] [ðə; ði]['soʊlər] ['li:gz] ['dɜ:rti][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

the	**fight**	**was**	**over**	**and**	**I'd**	**done**	**the**	**Solar**	**League's**	**dirty**	**work**	**for**	**it**	**.**
这	斗争	曾是	超过	和	ID	完毕	这	太阳的	联盟的	肮脏的	工作	为了	它	.

战斗结束了，我替太阳联盟做了肮脏的勾当。

[aɪ'd]['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['glædiˌeɪtəz] ,

I'd	**never**	**be**	**able**	**to**	**hold**	**up**	**my**	**head**	**again**	**in**	**a**	**circle**	**of**	**gladiators**	**,**
ID	绝不	是	有能力的	到	抓住	向上	我的	头	再次	在	一个	圆圈	的	角斗士	,

我再也无法在角斗士的包围圈中昂首挺胸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [seɪf] .

but	**the**	**System**	**was**	**safe**	**.**
但	这	系统	曾是	安全的	.

但系统是安全的。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .

I	**came**	**to**	**my**	**feet**	**and**	**turned**	**to**	**go**	**.**
我	来了	到	我的	脚	和	转向	到	去	.

我站起身，转身要走。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɪn'kredʒələs] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] , [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][stændz] ,

A	**shout**	**,**	**incredulous**	**,**	**unbelieving**	**,**	**arose**	**from**	**the**	**stands**	**,**
一个	喊	,	难以置信	,	不信者	,	出现	从	这	站立	,

看台上传来一声难以置信的喊叫，

['draʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][maɪ] [grə'neɪd] .

drowning	**out**	**the**	**cries**	**of**	**those**	**wounded**	**by**	**the**	**blast**	**of**	**my**	**grenade**	**.**
溺水	出去	这	哭泣	的	那些	受伤	经过	这	爆炸	的	我的	手榴弹	.

淹没了被我的手榴弹爆炸炸伤者的呼喊声。

[aɪ] [spʌn] [ænd; ənd][stɛərd] .

I	**spun**	**and**	**stared**	**.**
我	旋转	和	凝视	.

我转过身，目不转睛地盯着他。

['krɔːlɪŋ] [lə'bɔːriəsli] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][maɪ] [grə'neɪd] [hæd; həd] [kɔːzd] [wʌz; wəz]

Crawling	**laboriously**	**over**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**crater**	**my**	**grenade**	**had**	**caused**	**was**
爬行	费力地	超过	这	唇	的	这	火山口	我的	手榴弹	有	导致	曾是

[ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] .

the	**Centaurian**	**.**
这	半人马座	.

半人马座人艰难地爬过我手榴弹造成的弹坑边缘。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [lɪmz] [siːmd] [lɪmp][ænd; ənd] ['juːsləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃel] [wʌz; wəz]

One	**of**	**his**	**many**	**limbs**	**seemed**	**limp**	**and**	**useless**	**,**	**and**	**his**	**shell**	**was**
一	的	他的	许多	四肢	似乎	跛行	和	无用	,	和	他的	壳	曾是

['bætərd] [ænd; ənd] [bɪ'greɪmd] ,

battered	**and**	**begrimed**	**,**
伤痕累累	和	肮脏的	,

他的众多肢体中，有一条似乎无力无力，他的龟壳也破损不堪，沾满了污垢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

but	**he**	**was**	**still**	**alive**	**,**	**and**	**not**	**too**	**much**	**the**	**worse**	**for**	**wear**	**.**
但	他	曾是	仍然	活	,	和	不是	也	很多	这	更糟	为了	穿	.

但他还活着，而且伤势并不算太严重。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ˌmoʊmən'terəli] , ['siːkɪŋ]

When	**it**	**got**	**to**	**level**	**ground**	**again**	**it**	**seemed**	**to**	**pause**	**momentarily**	**,**	**seeking**
什么时候	它	得到	到	等级	地面	再次	它	似乎	到	暂停	片刻	,	寻求

[ˌem 'iː] [aʊt] .

me	**out**	**.**
我	出去	.

当它再次回到平坦的地面时，似乎停顿了一下，寻找着我。

[aɪ] [græbd] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gæt] — [æz; əz]['suːzi] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn]

I	**grabbed**	**up**	**the**	**heavy**	**submachine**	**gat**	**—**	**as**	**Suzi**	**tells**	**me**	**they**	**called**	**them**	**in**
我	抓住	向上	这	重的	冲锋枪	门	—	作为	苏西	讲述	我	他们	称为	他们	在

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] .

the	**old**	**days**	**—**	**and**	**threw**	**it**	**to**	**my**	**shoulder**	**.**
这	老的	天	—	和	扔	它	到	我的	肩膀	.

我抓起那把沉重的冲锋枪——苏西告诉我，以前人们都这么叫它——然后把它扛到肩上。

[ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv]

The	**projectiles**	**it**	**threw**	**were**	**only**	**half**	**an**	**inch**	**in**	**diameter**	**but**	**each**	**of**
这	抛射物	它	扔	是	仅有的	一半	一个	英寸	在	直径	但	每个	的

[ðem; ðəm] [pækt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk][ɪk'sploʊsɪv] .

them	**packed**	**a**	**charge**	**of**	**atomic**	**explosive**	**.**
他们	包装	一个	收费	的	原子	爆炸物	.

它发射的弹丸直径只有半英寸，但每个弹丸都装填了原子炸药。

[aɪ] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held][ðə; ði] ['trɪgər] [daʊn] .

I	**trained**	**it**	**and**	**held**	**the**	**trigger**	**down**	**.**
我	受过训练	它	和	握住	这	扳机	向下	.

我训练它并按住扳机。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [raʊnd] [drʌm] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] ,

The	**two**	**hundred**	**round**	**drum**	**was**	**exhausted**	**in**	**less**	**than**	**a**	**half**	**minute**	**,**
这	二	百	圆形的	鼓	曾是	筋疲力尽的	在	较少的	比	一个	一半	分钟	,

两百发子弹的弹鼓不到半分钟就打光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz][ɪk'sploʊdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][maɪ][foʊ]

and	**the**	**sound**	**of**	**the**	**projectiles**	**exploding**	**against**	**the**	**shell**	**of**	**my**	**foe**
和	这	声音	的	这	抛射物	爆炸	反对	这	壳	的	我的	敌人

[wʌz; wəz] [ɪr] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

was	**ear**	**shocking**	**in**	**intensity**	**.**
曾是	耳朵	令人震惊	在	强度	.

炮弹撞击敌方炮弹爆炸的声音震耳欲聋。

[wʌns] [ə'gen] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] .

Once	again	,	a	cloud	of	smoke	and	dust	enveloped	the	Centaurian	.
一次	再次	,	一个	云	的	抽烟	和	灰尘	被包裹	这	半人马座	.

半人马座再次被一片烟尘笼罩。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] [læst] ['kɑ:rtrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsəbmə'ʃi:n] [gæt] [naʊ] ['ju:sləs] ,

And	only	after	the	last	cartridge	had	been	expended	and	the	submachine	gat	now	useless	,
和	仅有的	后	这	最后的	墨盒	有	到过	已支出	和	这	冲锋枪	门	现在	无用	,

直到最后一发子弹射出，冲锋枪彻底报废之后，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [went] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [stændz] ['ɔ:dəbl] .

was	the	sigh	of	relief	that	went	up	over	the	stands	audible	.
曾是	这	叹	的	宽慰	那	去	向上	超过	这	站立	可听见的	.

看台上响起了一阵如释重负的叹息声。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

But	through	the	smoke	,	of	a	sudden	,
但	通过	这	抽烟	,	的	一个	突然	,

但突然间，透过烟雾，

[tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [sɪks] [legd] [sɛn'tɔ:riən] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['bʌgd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑ:kəts] .

charged	the	six	legged	Centaurian	and	my	eyes	almost	bugged	out	of	their	sockets	.
带电	这	六	腿	半人马座	和	我的	眼睛	几乎	有漏洞	出去	的	他们的	插座	.

我冲向那六条腿的半人马，我的眼睛差点从眼眶里蹦出来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] [nɑ:t] ['fɜ:rðər] ['ɪndʒərd] .

He	was	seemingly	not	further	injured	.
他	曾是	似乎	不是	更远	受伤	.

他似乎没有受到进一步的伤害。

[aɪ] [dɑ:dʒd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [gæt] [aɪ'd] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

I	dodged	quickly	to	one	side	,	stumbling	over	the	gat	I'd	thrown	away	,
我	躲避	迅速地	到	一	边	,	踉跄	超过	这	门	ID	抛掷	离开	,

我迅速侧身躲开，却绊倒在我扔掉的枪上。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləsli] ['empti] .

thinking	the	fight	over	,	and	it	uselessly	empty	.
思维	这	斗争	超过	,	和	它	无用	空的	.

以为战斗已经结束，结果却徒劳无功。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

It	was	only	the	stumbling	that	saved	me	.
它	曾是	仅有的	这	踉跄	那	已保存	我	.

幸亏我踉跄了一下才救了我。

[aɪ] [roʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

I	rolled	to	the	side	and	it	was	past	me	and	spinning	about	for	another	attack	.
我	滚动	到	这	边	和	它	曾是	过去的	我	和	旋转	关于	为了	其他	攻击	.

我侧身躲过，它已经从我身边飞过，旋转着准备再次攻击。

[ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] [grauld] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] ,

The	Centaurian	growled	in	a	thunderous	voice	,	"	And	now	the	fight	begins	,
这	半人马座	咆哮	在	一个	雷鸣	嗓音	,	"	和	现在	这	斗争	开始	,

['terən] - .

Terran	makron	.
泰伦	-	.

半人马座人发出雷鸣般的咆哮："现在战斗开始了，泰伦人马克隆。"

" [ɪts] [bʌlk] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	Its	bulk	evidently	was	no	indication	of	a	lack	of	intelligence	.
"	它是	大部分	显然	曾是	不	指示	的	一个	缺少	的	智力	.

"它的庞大身躯显然并不代表它缺乏智力。"

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [nɑ:t]['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['eɪmɝ] - ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [swer] [ɪn]

It	had	already	not	only	learned	to	speak	Amer	-	English	,	but	could	swear	in
它	有	已经	不是	仅有的	学习	到	说话	美国	-	英语	,	但	可以	发誓	在

['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] .

our	language	.
我们的	语言	.

它不仅学会了说美式英语，还会用我们的语言骂人。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] ['meɪdʒər] ['wepən] [ɪn][maɪ] ['dedli] ['ɑ:rsənl] .

I	had	one	more	major	weapon	in	my	deadly	arsenal	.
我	有	一	更多的	主要的	武器	在	我的	致命	兵工厂	.

我的致命武器库里还有一件重磅武器。

[aɪ] [wɪpt] [ðə; ði] ['blʌndərbʌs] - [noʊzd] , ['pɪst(ə)l] - [laɪk] [dɪ'vaɪs] [frʌm; frəm][maɪ][belt][ænd; ənd]

I	whipped	the	blunderbuss	-	nosed	,	pistol	-	like	device	from	my	belt	and
我	鞭打	这	铳	-	鼻子	,	手枪	-	喜欢	设备	从	我的	腰带	和

[treɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

trained	it	.
受过训练	它	.

我从腰带上抽出那把枪口像火铳一样、形似手枪的装置，并瞄准目标。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['ʃi:ldɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [ɪr] [plʌgz] , [ðə; ði][ˌsʌb'sɑ:nɪk] [saʊndz]

Even	though	shielded	with	my	especially	designed	ear	plugs	,	the	subsonic	sounds
甚至	尽管	屏蔽	和	我的	尤其	设计	耳朵	插头	,	这	亚音速	声音

[floʊd] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,

flowed	over	me	,
流动	超过	我	,

即使戴着特制的耳塞，低频噪音仍然会传到我耳边。

[ɪn'veləpt] [ˌem 'i:] , ['terəfaɪd] [ˌem 'i:] .

enveloped	me	,	terrified	me	.
被包裹	我	,	恐惧	我	.

它笼罩着我，让我感到恐惧。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

What	it	was	doing	to	the	enemy	I	could	only	guess	.
什么	它	曾是	正在做	到	这	敌人	我	可以	仅有的	猜测	.

它对敌人造成了怎样的影响，我只能猜测。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ,

Shaking	my	head	in	an	attempt	to	clear	it	of	the	desperate	,
摇晃	我的	头	在	一个	试图	到	清除	它	的	这	绝望的	,

我摇了摇头，试图驱散心中的绝望。

[soʊl] ['ʃeɪkɪŋ] [fɪrz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˌsʌb'sɑːnɪk]['vaɪbreɪtər] , [aɪ][stɛərd][ɪn][ðə; ði]

soul	shaking	fears	brought	on	by	the	subsonic	vibrator	,	I	stared	in	the
灵魂	摇晃	恐惧	带来	在	经过	这	亚音速	振动器	,	我	凝视	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] .

direction	of	the	Centaurian	.
方向	的	这	半人马座	.

亚音速振动器带来的恐惧让我心惊胆战，我凝视着半人马座的方向。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , ['kwestʃənɪŋli] .

He	seemed	to	be	watching	me	,	questioningly	.
他	似乎	到	是	观看	我	,	质疑地	.

他似乎在疑惑地看着我。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][wɜːrk] !

And	suddenly	I	understood	that	he	was	waiting	for	the	weapon	to	work	!
和	突然	我	理解	那	他	曾是	等待	为了	这	武器	到	工作	!

我突然明白了，他是在等武器发挥作用!

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

He	wanted	to	see	what	it	was	going	to	do	.
他	通缉	到	看	什么	它	曾是	去	到	做	.

他想看看它会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] !

It	wasn't	doing	anything	!
它	不是	正在做	任何事物	!

它什么也没做!

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,

A	quarter	of	a	mile	away	,	on	the	other	side	of	the	amphitheatre	,
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	在	这	其他	边	的	这	圆形剧场	,

四分之一英里外，在圆形剧场的另一侧，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪdli] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [spek'teitəs][wɜːr; wər] ['feɪntɪŋ] [ɪn][d'rəʊvz] ,

and	supposedly	out	of	range	,	spectators	were	fainting	in	droves	,
和	据说	出去	的	范围	,	观众	是	昏厥	在	成群	,

据称超出射程的观众纷纷晕倒。

['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skriːmɪŋ] [ɔːr] ['kiːlɪŋ] ['oʊvər] .

literally	thousands	of	them	screaming	or	keeling	over	.
字面上地	数千	的	他们	尖叫	或者	龙骨	超过	.

成千上万的人尖叫着倒下或晕倒在地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hiː; hi] [stʊd] [ˌʌnɪm'prest] .

But	a	few	yards	before	me	he	stood	unimpressed	.
但	一个	很少	码	前	我	他	站立	不以为然	.

但就在我前方几码处，他却一脸不屑地站在那里。

[aɪ] [swɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] ,

I	swore	and	threw	the	thing	down	,
我	发誓	和	扔	这	事物	向下	,

我咒骂着把东西扔到了地上。

[rɪpt] [ɔːf][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][belts][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeid] [fɔɪstid] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]

ripped	off	the	rest	of	the	belts	and	equipment	they'd	foisted	upon	me	and
撕裂	离开	这	休息	的	这	腰带	和	设备	他们会	强加	之上	我	和

[riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [sɔːrd] .

reached	for	my	sword	.
达到	为了	我的	剑	.

我扯下他们强加给我的其余腰带和装备，伸手去拔剑。

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] [ðæt] ['fɔːrmərli] [aɪ'd] [bɪn]

It	dashed	forward	,	extending	a	tentacle	from	its	body	that	formerly	I'd	been
它	虚线	向前	,	扩展	一个	触手	从	它是	身体	那	以前	ID	到过

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] .

unaware	of	.
不知情	的	.

它猛地向前冲去，从身体上伸出一条我以前从未注意到的触手。

[aɪ] [swʌŋ] ['despərətli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [klæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪm] .

I	swung	desperately	and	the	sword	clanged	against	the	limb	.
我	摇摆	绝望地	和	这	剑	叮当作响	反对	这	肢	.

我拼命挥剑，剑刃撞击在树枝上，发出叮当声。

[aɪ]['dɑːrtɪd] ['bækwərd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dent][ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .

I	darted	backward	,	noticing	a	large	dent	in	the	cutting	edge	.
我	飞镖	落后	,	注意到	一个	大的	凹痕	在	这	切割	边缘	.

我猛地向后退去，发现刀刃上有一个很大的凹痕。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər] [klɔːz] [snæpt] [aʊt][æt; ət][ˌem 'iː] ,

Like	a	flash	one	of	the	lobster	claws	snapped	out	at	me	,
喜欢	一个	闪光	一	的	这	龙虾	爪子	啪啪	出去	在	我	,

一只龙虾钳像闪电一样朝我伸了过来，

['nɪpɪŋ] [ə; eɪ][kʌt][ɪn][maɪ][left][saɪd] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][rɪbz] .

nipping	a	cut	in	my	left	side	,	just	below	the	ribs	.
轻咬	一个	切	在	我的	左边	边	,	只是	以下	这	肋骨	.

左侧肋骨下方被割伤了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['oʊvər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt][ɪn][hæf] .

Had	it	been	another	six	inches	over	,	I	would	have	been	cut	in	half	.
有	它	到过	其他	六	英寸	超过	,	我	会	有	到过	切	在	一半	.

如果再偏出六英寸，我就会被拦腰斩断。

[aɪ] [dæʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [pæst] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [briːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][went]

I	dashed	to	one	side	and	it	rushed	past	,	stirring	up	a	breeze	as	it	went
我	虚线	到	一	边	和	它	匆忙	过去的	,	搅拌	向上	一个	微风	作为	它	去

.

:
.

我猛地闪到一边，它呼啸而过，疾驰而过，卷起一阵微风。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][get][ʌp][moʊ'mentəm][soʊ]['ræpɪdli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri]

How	such	a	large	creature	could	get	up	momentum	so	rapidly	was	a	mystery
如何	这样的	一个	大的	生物	可以	得到	向上	势头	所以	快速	曾是	一个	神秘

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我一直不明白，如此庞大的生物是如何迅速获得如此大的动能的。

[aɪ]['greɪtɪd] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][suːziːz][s'ləʊgənz][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] ['kɜːrɪdʒ] .

I	grated	out	one	of	Suzi's	slogans	to	give	myself	courage	.
我	磨碎的	出去	一	的	苏西的	口号	到	给	我	勇气	.

我把苏西的一句口号刻了出来，给自己鼓起勇气。

[ðə; ði][bɪgə(r)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði]['hɑːrdər] [ðeɪ] [fɔːl] .

The	bigger	they	are	,	the	harder	they	fall	.
这	大	他们	是	,	这	更难	他们	落下	.

体型越大，摔得越惨。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf]

And	then	it	came	to	me	that	the	trouble	was	that	if	they're	big	enough
和	然后	它	来了	到	我	那	这	麻烦	曾是	那	如果	它们是	大的	足够的

[pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

perhaps	they	don't	get	around	to	falling	at	all	.
也许	他们	不	得到	大约	到	坠落	在	全部	.

然后我突然意识到，问题在于如果它们足够大，也许它们根本不会倒塌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ænd; ənd]['æftər][ˌem 'iː] [ə'gen] .

It	was	about	and	after	me	again	.
它	曾是	关于	和	后	我	再次	.

这事又跟我有关了。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pæθ] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , ['weɪtɪŋ] .

I	stood	in	its	path	,	sword	in	hand	,	waiting	.
我	站立	在	它是	小路	,	剑	在	手	,	等待	.

我手持利剑，挡在它的去路面前，静静等待。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [groʊn] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stændz] .

A	massive	groan	went	up	from	the	stands	.
一个	大量的	呻吟	去	向上	从	这	站立	.

看台上响起一片巨大的叹息声。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [aɪ]['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , [kraʊtʃt] [loʊ] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ʌndər]

Just	before	it	reached	me	,	I	darted	forward	,	crouched	low	,	and	dashed	under
只是	前	它	达到	我	,	我	飞镖	向前	,	蹲着	低的	,	和	虚线	在下面

[ɪts] ['beli] .

its	belly	.
它是	腹部	.

就在它快要追上我的时候，我猛地向前冲去，蹲下身子，从它的腹部下方钻了过去。

[hɪr] , [ɪf] ['eniwer] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːft][spɑːt] .

Here	,	if	anywhere	,	was	the	soft	spot	.
这里	,	如果	任何地方	,	曾是	这	柔软的	点	.

这里，如果说有什么弱点的话，那就是它的弱点所在。

[æz; əz][aɪ][ræn] , [aɪ] [θrʌst] ['despərətli] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,

As	I	ran	,	I	thrust	desperately	upward	with	all	my	strength	,
作为	我	跑	,	我	推力	绝望地	向上	和	全部	我的	力量	,

我一边奔跑，一边用尽全力向上猛推。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	I	was	suddenly	completely	under	and	beyond	it	.
然后	我	曾是	突然	完全地	在下面	和	超过	它	.

然后我突然间完全沉浸其中，又超越了它。

[aɪ] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ]

I	spun	around	and	stood	there	panting	and	staring	at	the	end	of	my
我	旋转	大约	和	站立	那里	喘息	和	凝视	在	这	结尾	的	我的

['broʊkən] ['pɔɪntɪd] [sɔːrd] .

broken	pointed	sword	.
破碎的	尖	剑	.

我猛地转身，站在那里气喘吁吁，盯着我那把断剑的剑尖。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː] , [æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['træmpld] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd]

It	turned	too	,	as	though	looking	to	find	my	trampled	body	,	and	surprised
它	转向	也	,	作为	尽管	寻找	到	寻找	我的	践踏	身体	,	和	惊讶

[ðæt] [aɪ'd] [sə'vaivd] .

that	I'd	survived	.
那	ID	幸存下来	.

它也转过身来，仿佛在寻找我被踩踏的身体，并惊讶于我竟然活了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['restɪŋ] .

It	was	about	thirty	feet	away	,	and	seemingly	resting	.
它	曾是	关于	三十	脚	离开	,	和	似乎	休息	.

它离这里大约三十英尺远，看起来像是静止不动。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [gʌʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [fleɪm] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Suddenly	from	its	mouth	gushed	forth	a	stream	of	flame	,	reaching	out	for	me	.
突然	从	它是	嘴	滔滔不绝	前进	一个	溪流	的	火焰	,	到达	出去	为了	我	.

突然，它口中喷出一道火焰，向我袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [maɪ] [grə'neɪd] - [meɪd] ['kreɪtər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

It	was	only	by	the	merest	chance	that	my	grenade	-	made	crater	was	immediately	behind	me	.
它	曾是	仅有的	经过	这	最	机会	那	我的	手榴弹	-	制成	火山口	曾是	立即地	在后面	我	.

我的手榴弹炸出的弹坑恰好在我身后，这纯属巧合。

[aɪ] [trɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	tripped	again	and	fell	backward	,	and	the	sheet	of	flame	passed	over	me	.
我	绊倒了	再次	和	跌倒	落后	,	和	这	床单	的	火焰	通过了	超过	我	.

我又一次绊倒，向后摔倒，火焰从我身上掠过。

[ə; eɪ] [saɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][stændz] .

A	sigh	went	up	from	the	stands	.
一个	叹	去	向上	从	这	站立	.

看台上响起一阵叹息声。

['sʌd(ə)nli] , ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['terɪŋ] .

Suddenly	,	over	the	ridge	it	came	tearing	.
突然	,	超过	这	岭	它	来了	撕裂	.

突然，它从山脊上呼啸而来。

['hoʊpɪŋ] , ['evɪdəntli] , [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ][fɔːl] .

Hoping	,	evidently	,	to	catch	me	before	I	recovered	from	my	fall	.
希望	,	显然	,	到	抓住	我	前	我	恢复	从	我的	落下	.

显然，他们希望在我摔倒后恢复过来之前接住我。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɪs'kælkjəˌleɪtid][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] .

It	had	miscalculated	and	passed	a	good	six	feet	to	my	right	.
它	有	误算	和	通过了	一个	好的	六	脚	到	我的	正确的	.

它判断失误，向右偏离了足足六英尺。

[aɪ] [sprʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] ['oʊvər][ɪn][taɪm][tuː; tə] [diːl] [ɪts][teɪl][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'nʌðər] [dent][ɪn][maɪ] [bleɪd] .

I	sprung	to	my	feet	and	dashed	over	in	time	to	deal	its	tail	a	smashing	blow	—	and	to	accumulate	another	dent	in	my	blade	.
我	弹簧	到	我的	脚	和	虚线	超过	在	时间	到	交易	它是	尾巴	一个	粉碎	吹	—	和	到	积累	其他	凹痕	在	我的	刀刃	.

我猛地站起身，冲过去狠狠地给了它的尾巴一击——结果我的刀刃上又多了一个凹痕。

[æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

At	this	pace	,	my	strength	was	rapidly	giving	out	,
在	这	步伐	,	我的	力量	曾是	快速	给予	出去	,

照这个速度下去，我的体力很快就耗尽了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːmd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evər] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['kwɪkər] [ɪn] [ðæt] [maɪ]

and	his	seemed	as	great	as	ever	—	but	I	was	still	quicker	in	that	my
和	他的	似乎	作为	伟大的	作为	曾经	—	但	我	曾是	仍然	更快	在	那	我的

[saɪz][ænd; ənd] [bɪld] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] ,

size	and	build	enabled	me	to	turn	,
尺寸	和	建造	已启用	我	到	转动	,

他的体格似乎依然强大——但我的速度仍然更快，因为我的体型和身手使我能够更快地转身。

[spɪn] , [dɑːdʒ] , [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] .

spin	,	dodge	,	more	effectively	.
旋转	,	躲闪	,	更多的	有效地	.

旋转、躲闪，更加有效。

[hiː; hi] [traɪd] [twaɪs] [mɔːr] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [breθ] ,

He	tried	twice	more	to	get	me	with	his	flaming	breath	,
他	尝试	两次	更多的	到	得到	我	和	他的	炽盛	气息	,

他又两次试图用他喷出的火焰灼伤我，

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪntʃɪz] .

and	both	times	I	was	able	to	avoid	it	by	inches	.
和	两个都	时代	我	曾是	有能力的	到	避免	它	经过	英寸	.

两次我都险之又险地躲过了它。

[ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] .

Or	nearly	so	,	at	least	.
或者	几乎	所以	,	在	至少	.

或者说，几乎就是这样。

[aɪ] [kept] [maɪ][laɪf] , [ðoʊ] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [sɪndʒd] .

I	kept	my	life	,	though	hair	and	clothes	were	singed	.
我	保留	我的	生活	,	尽管	头发	和	衣服	是	已签名	.

虽然头发和衣服都被烧焦了，但我保住了性命。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pres] [bɑːksɪz] ,

I	had	worked	my	way	,	involuntarily	toward	the	press	boxes	,
我	有	工作	我的	方式	,	不由自主	朝向	这	按	盒子	,

我不知不觉地走向了记者席，

[ænd; ənd] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp][ə; eɪ] ['despərət] [glæns] [ɪn][suːziːz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	took	time	to	shoot	up	a	desperate	glance	in	Suzi's	direction	.
和	采取	时间	到	射击	向上	一个	绝望的	瞥一眼	在	苏西的	方向	.

然后他抽出时间，绝望地朝苏茜的方向瞥了一眼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][lɔːst][ɪts]['koʊldnəs] [naʊ] ; [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][ɪn] [fɪr] .

Her	face	had	lost	its	coldness	now	;	her	lips	were	parted	in	fear	.
她	脸	有	丢失的	它是	寒冷	现在	;	她	嘴唇	是	分手了	在	害怕	.

她的脸上不再冷漠，嘴唇因恐惧而微微张开。

['ɔːlmoʊst] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][smaɪl] .

Almost	,	I	was	able	to	smile	.
几乎	,	我	曾是	有能力的	到	微笑	.

我几乎笑出来了。

['suːzi] [nuː] [ðə; ði] [saɪnz] — [æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] — [ʃiːd] [siːn] [tuː] ['meni]

Suzi	knew	the	signs	—	as	did	all	the	rest	of	the	reporters	—	she'd	seen	too	many
苏西	知道	这	标志	—	作为	做过	全部	这	休息	的	这	记者	—	棚	已见	也	许多

[miːts] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] ['glædieɪtər] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [aɪˈoʊtə] [ʌv; əv] [streŋθ]

meets	not	to	know	when	a	gladiator	was	using	his	last	iota	of	strength
满足	不是	到	知道	什么时候	一个	角斗士	曾是	使用	他的	最后的	ι	的	力量

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kəˈlæps] .

and	was	on	the	verge	of	collapse	.
和	曾是	在	这	边缘	的	坍塌	.

苏西和其他所有记者一样，都明白其中的迹象——她看过太多比赛，一眼就能看出角斗士何时耗尽最后一丝力气，即将倒下。

[ʃiː; ʃi] [nuː] — ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] — [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [peɪs] .

She	knew	—	possibly	even	better	than	I	—	how	long	I	could	keep	up	this	pace	.
她	知道	—	可能	甚至	更好的	比	我	—	如何	长的	我	可以	保持	向上	这	步伐	.

她甚至可能比我更清楚，我能以这样的速度坚持多久。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sloʊgən] , [ə; eɪ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Seeing	her	,	recalled	her	way	of	finding	a	slogan	,	a	quotation	of	the
看到	她	,	召回	她	方式	的	寻找	一个	口号	,	一个	引述	的	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

看到她，就想起了她寻找口号、引用古语的方式。

[fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈroʊz] .

for	almost	every	situation	that	arose	.
为了	几乎	每一个	情况	那	出现	.

几乎每一种出现的情况都是如此。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

And	in	the	recalling	one	came	to	me	!
和	在	这	回忆	一	来了	到	我	!

回忆中，一个念头浮现在我的脑海里!

[miːt] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .

Meet	fire	with	fire	.
见面	火	和	火	.

以牙还牙。

[ðə; ði] [sɛnˈtɔːriən] [wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪtər] [wer] [ɪts] [moʊst] ['riːs(ə)nt] [tʃɑːrdʒ]

The	Centaurian	was	emerging	from	the	crater	where	its	most	recent	charge
这	半人马座	曾是	新兴	从	这	火山口	在哪里	它是	最多	最近的	收费

[hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

had	taken	it	.
有	已采取	它	.

半人马座飞船正从它最近一次冲锋所到达的陨石坑中缓缓升起。

[aɪ] [ræn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [spiːd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [stænd] [ænd; ənd] [grɑːspt]

I	ran	with	what	speed	I	could	muster	to	the	Judges	'	stand	and	grasped
我	跑	和	什么	速度	我	可以	鼓起	到	这	法官	-	站立	和	抓住

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [viːn'juːsiən] [tɔːtʃiz] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [bentʃ] .

one	of	the	sacred	Venusian	torches	that	flanked	the	Judges	'	bench	.
一	的	这	神圣	金星	火炬	那	侧翼	这	法官	-	长椅	.

我拼尽全力跑到法官席前，抓住了法官席两侧的一根神圣的维纳斯火炬。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

I	turned	then	and	sped	toward	the	enemy	in	hopes	of	getting	him	as	he
我	转向	然后	和	加速	朝向	这	敌人	在	希望	的	获得	他	作为	他

[klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kreɪtər] [edʒ] .

climbed	over	the	crater	edge	.
攀登	超过	这	火山口	边缘	.

然后我转身加速冲向敌人，希望在他爬过弹坑边缘时抓住他。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌɪnɪ'fektɪvli] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ]

He	saw	me	coming	and	tried	ineffectively	to	scorch	me	with	his	flaming
他	锯	我	未来	和	尝试	无效	到	烧焦	我	和	他的	炽盛

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他看见我走过来，试图用他燃烧的气息灼烧我，但没有成功。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['groʊɪŋ] [wiːk] ,

but	he	was	either	growing	weak	,
但	他	曾是	任何一个	生长	虚弱的	,

但他要么是身体越来越虚弱，

[ɔːr] [hæd; həd] ['juːtəˌlaɪzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːəl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [prə'duːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['efərt] .

or	had	utilized	all	the	fuel	his	body	produced	for	the	effort	.
或者	有	利用	全部	这	燃料	他的	身体	生产	为了	这	努力	.

或者说，他已经用尽了身体产生的所有能量来进行这项运动。

[ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪr] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [fiːt] .

The	flame	leaped	out	a	mere	six	or	eight	feet	.
这	火焰	跳跃	出去	一个	仅仅	六	或者	八	脚	.

火焰只窜出六到八英尺远。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɪn] [hænd] , [aɪ] [dæʃt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Holding	the	torch	in	hand	,	I	dashed	straight	at	him	.
保持	这	火炬	在	手	,	我	虚线	直的	在	他	.

我手持火炬，径直朝他冲去。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [klɔːz] ['dɑːrtɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

As	I	had	hoped	,	one	of	the	lobster	claws	darted	at	me	.
作为	我	有	希望	,	一	的	这	龙虾	爪子	飞镖	在	我	.

正如我所料，一只龙虾钳子朝我猛扑过来。

[aɪ] [liːpt] ['nɪmbli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

I	leaped	nimbly	to	one	side	,
我	跳跃	敏捷地	到	一	边	,

我敏捷地向一侧跃去，

[baʊnst] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɔː] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr] ['glerɪŋ] [aɪz] .

bounced	up	upon	the	claw	and	scampered	up	it	toward	the	four	glaring	eyes	.
弹跳	向上	之上	这	爪	和	四处逃窜	向上	它	朝向	这	四	刺眼	眼睛	.

它蹦到爪子上，然后沿着爪子飞快地朝那四只闪着光的眼睛跑去。

[aɪ] [θrʌst] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , ['hɪrɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt]

I	thrust	the	torch	out	and	into	them	,	hearing	as	though	from	a	great
我	推力	这	火炬	出去	和	进入	他们	,	听力	作为	尽管	从	一个	伟大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我把手电筒伸出去照向他们，听到仿佛来自很远的地方的声音。

[ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðæt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stændz] .

the	cheer	of	victory	that	went	up	from	the	stands	.
这	欢呼	的	胜利	那	去	向上	从	这	站立	.

看台上响起了胜利的欢呼声。

[ðen] ['slaɪdɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] ,
Then sliding , falling , tumbling ,
然后 滑动 , 坠落 , 翻滚 ,

然后滑倒、跌倒、翻滚，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]
I was on the ground again and hurrying as fast as possible from
我 曾是 在 这 地面 再次 和 匆忙 作为 快速地 作为 可能的 从
[wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ,
what I expected to be the painful ,
什么 我 预期的 到 是 这 痛苦 ,

我又一次摔倒在地，拼命地想尽快摆脱我预想中会很痛苦的局面。

['blaɪndɪd] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
blinded throes of the thing .
失明 阵痛 的 这 事物 .

那东西令人目眩神迷。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] .
I turned and stared .
我 转向 和 凝视 .

我转过身，盯着看。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
It stood there , watching me .
它 站立 那里 , 观看 我 .

它站在那里，看着我。

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
Showing no signs of distress .
显示 不 标志 的 痛苦 .

没有表现出任何痛苦的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbld] , ['faɪnəli] , ['æŋgrəli] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['terən] .
It rumbled , finally , angrily , " You can't fool me all of the time , Terran .
它 隆隆声 , 最后 , 愤怒地 , " 你 不能 傻子 我 全部 的 这 时间 , 泰伦 .

它终于愤怒地隆隆说道："你不可能总是骗过我，地球人。"

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] ['taɪər] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] —
Soon you will tire , then I will get you —
很快 你 将要 胎 , 然后 我 将要 得到 你 —

你很快就会累了，到时候我就会抓住你——

" [suːziːz] [bʊks] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
" Suzi's books came back to me again .
" 苏西的 图书 来了 后退 到 我 再次 .

"苏茜的书又回到了我的脑海中。"

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ?
What was it I was trying to remember ?
什么 曾是 它 我 曾是 尝试 到 记住 ?

我当时到底想记住什么？

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] ,
I stood there panting ,
我 站立 那里 喘息 ,

我站在那里气喘吁吁，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə]

realizing	the	ridiculousness	of	standing	exhausted	in	the	middle	of	the	arena
意识到	这	荒谬	的	常设	筋疲力尽的	在	这	中间	的	这	竞技场

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ðæt] ['suːzi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənts]

and	remembering	odds	and	ends	that	Suzi	had	told	me	about	the	ancients
和	记住	赔率	和	结束	那	苏西	有	讲述	我	关于	这	古代人

.

:

.

意识到自己筋疲力尽地站在竞技场中央，想起苏茜跟我讲过的关于古代人的零零碎碎的事情，是多么荒谬。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] .

And	then	,	just	as	the	Centaurian	headed	for	me	again	,	it	clicked	.
和	然后	,	只是	作为	这	半人马座	标题	为了	我	再次	,	它	点击	.

就在半人马座再次向我冲来的时候，我突然明白了。

[ə; eɪ]['saɪləns][hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .

A	silence	had	settled	down	over	the	crowd	.
一个	沉默	有	定居	向下	超过	这	人群	.

人群中一片寂静。

[ə'riːnə] [waɪz] , [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌglædiə'tɔːriəl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [nuː] [maɪ] [niːz]

Arena	wise	,	through	years	of	watching	gladiatorial	events	,	they	knew	my	knees
竞技场	明智的	,	通过	年	的	观看	角斗士	活动	,	他们	知道	我的	膝盖

[wɜːr; wər] ['sægɪŋ] ,

were	sagging	,
是	下垂	,

从竞技场的角度来看，他们通过多年观看角斗比赛的经验，知道我的膝盖已经下垂了。

[maɪ]['riːˌfleksiz] [sləud] , [maɪ] ['mʌslz] ['skriːmɪŋ] ['proʊtest] .

my	reflexes	slowed	,	my	muscles	screaming	protest	.
我的	反射	减速	,	我的	肌肉	尖叫	反对	.

我的反应速度变慢了，肌肉发出抗议的呻吟。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ɪts] [pæθ] — ['weɪtɪŋ] .

I	stood	there	,	sword	in	hand	,	directly	in	its	path	—	waiting	.
我	站立	那里	,	剑	在	手	,	直接地	在	它是	小路	—	等待	.

我站在那里，手里拿着剑，就在它的行进路线上——等待着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['terən] .

It	had	said	,	"	You	can't	fool	me	all	of	the	time	,	Terran	.
它	有	说	,	"	你	不能	傻子	我	全部	的	这	时间	,	泰伦	.

它曾说过："你不可能总是骗过我，地球人。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hæd; həd] [klɪkt] .

"	And	that's	what	had	clicked	.
"	和	那就是	什么	有	点击	.

"就是这一点让我茅塞顿开。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] . . . .

You	can	fool	some	of	the	people	some	of	the	time	.	.	.	.
你	能	傻子	一些	的	这	人们	一些	的	这	时间	.	.	.	.

你一时可以骗过一部分人.....

[preɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left][fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Praying	that	I	had	strength	enough	left	for	this	,	I	waited	until	it	was
祈祷	那	我	有	力量	足够的	左边	为了	这	,	我	等待	直到	它	曾是

['nɪrli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

nearly	upon	me	,
几乎	之上	我	,

我祈祷自己还有足够的力气来应对这一切，然后一直等到它几乎来临。

[ɪts]['lɑ:bstər] [klɔ:z] [aʊt] - [θrʌst] , [ɪts][sɪks] ['hevi] [fi:t] ['paʊndɪŋ] .

its	lobster	claws	out	-	thrust	,	its	six	heavy	feet	pounding	.
它是	龙虾	爪子	出去	-	推力	,	它是	六	重的	脚	猛击	.

它的龙虾钳伸出，六只沉重的脚猛烈地拍打着地面。

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] , [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [bæk] [ə'gen] .

Then	I	jumped	,	to	one	side	,	back	again	.
然后	我	跳了起来	,	到	一	边	,	后退	再次	.

然后我向一侧跳了一下，又跳了回来。

[aɪ] [baʊndɪd] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [lɪm] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,

I	bounded	high	to	the	knee	joint	of	the	second	limb	on	the	left	,
我	有界	高的	到	这	膝盖	联合的	的	这	第二	肢	在	这	左边	,

我高高跃起，到达了左侧第二条腿的膝关节处，

[æz; əz][ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] [skɪdid] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

as	the	Centaurian	skidded	to	a	halt	.
作为	这	半人马座	打滑	到	一个	停止	.

半人马座飞船急停了下来。

[ə; eɪ]['sekənd] ['skræmblɪŋ] [li:p] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [bæk] .

A	second	scrambling	leap	and	I	was	on	its	back	.
一个	第二	争抢	飞跃	和	我	曾是	在	它是	后退	.

第二次奋力一跃，我就落在了它的背上。

[hæf][ɑ:n][maɪ] [fi:t] , [hæf][ɑ:n][maɪ][hændz] , [aɪ] ['skæmpəd] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ɪts] [hed] ,

Half	on	my	feet	,	half	on	my	hands	,	I	scampered	forward	toward	its	head	,
一半	在	我的	脚	,	一半	在	我的	双手	,	我	四处逃窜	向前	朝向	它是	头	,

我半站着，半手着地，朝它的头部飞奔而去。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['sevrəl] ['təntəklz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['groʊpɪŋli] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

even	as	several	tentacles	made	their	way	gropingly	toward	me	.
甚至	作为	一些	触手	制成	他们的	方式	摸索着	朝向	我	.

即便如此，还是有几条触手摸索着向我伸来。

[noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [naʊ] [dʌl] [sɔ:rd] .

No	,	I	wasn't	looking	for	a	soft	spot	for	my	now	dull	sword	.
不	,	我	不是	寻找	为了	一个	柔软的	点	为了	我的	现在	乏味的	剑	.

不，我不是在为我那把钝剑寻找一个可以施展柔和光芒的地方。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eni] .

I	knew	there	wouldn't	be	any	.
我	知道	那里	不会	是	任何	.

我知道不会有。

[ðə; ði] ['təntəklz] [wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ðem; ðəm] .

The	tentacles	were	reaching	,	almost	touching	me	,	but	I	ignored	them	.
这	触手	是	到达	,	几乎	接触	我	,	但	我	忽略	他们	.

触手伸了过来，几乎就要碰到我了，但我没有理会它们。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni] [dɔ:r] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['mæsɪv] [hed] .

I	found	the	tiny	door	right	behind	its	massive	head	.
我	成立	这	微小的	门	正确的	在后面	它是	大量的	头	.

我在它巨大的脑袋后面找到了那扇小门。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !

I	was	right	!
我	曾是	正确的	!

我猜对了！

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	found	the	lock	and	sprung	it	.
我	成立	这	锁	和	弹簧	它	.

我找到了锁，并把它打开了。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taɪni] ,

The	door	swung	open	and	inside	the	tiny	,
这	门	摇摆	打开	和	里面	这	微小的	,

门猛地打开，里面是一个狭小的空间，

['ledɪd] ['ʃiːldɪd] [kəm'pɑːrtmənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː]

leaded	shielded	compartment	the	little	creature	occupying	it	looked	up	at	me
铅	屏蔽	隔间	这	小的	生物	占领	它	看起来	向上	在	我

['fɪrfəli] .

fearfully	.
恐惧地	.

铅制屏蔽舱内的小生物恐惧地抬头看着我。

[aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [siːt] .

I	grasped	it	by	the	scruff	of	the	neck	and	hoisted	it	out	of	its	seat	.
我	抓住	它	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	吊起	它	出去	的	它是	座位	.

我抓住它的后颈，把它从座位上提了起来。

[ðə; ði] " [sɛn'tɔːriən] ['glædieɪtər] " [hæd; həd] [stɑːpt] [kəm'pliːtli] [naʊ] .

The	"	Centaurian	Gladiator	"	had	stopped	completely	now	.
这	"	半人马座	角斗士	"	有	停止	完全地	现在	.

“半人马角斗士”彻底停了下来。

[aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	dropped	to	the	ground	and	tossed	the	thing	before	me	.
我	掉落	到	这	地面	和	抛掷	这	事物	前	我	.

我跌倒在地，把面前的东西扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ['terən] [pɪg] .

It	was	about	the	size	of	,	and	looked	considerably	like	a	small	Terran	pig	.
它	曾是	关于	这	尺寸	的	,	和	看起来	相当	喜欢	一个	小的	泰伦	猪	.

它的大小和地球小猪差不多，外形也和地球小猪非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɪŋk] , [fæt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['suːzi] [sed] ['leɪtər] , [kjuːt] .

It	was	pink	,	fat	,	and	,	as	Suzi	said	later	,	cute	.
它	曾是	粉色的	,	胖的	,	和	,	作为	苏西	说	之后	,	可爱的	.

它粉红色的，胖乎乎的，而且，正如苏茜后来所说，很可爱。

[raɪt] [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['kjuːtnəs] .

Right	now	I	didn't	appreciate	its	cuteness	.
正确的	现在	我	没有	欣赏	它是	可爱	.

当时我并没有意识到它的可爱之处。

" [pliːz] , " [ˌaɪ 'tiː] [skwiːld] , " [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Please	,	"	it	squealed	,	"	don't	touch	me	.
"	请	,	"	它	尖叫	,	"	不	触碰	我	.

“求求你们，”它尖叫道，“别碰我。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] ['biːɪŋ] [hɜːrt] !

I	can't	bear	being	hurt	!
我	不能	熊	存在	伤害	!

我无法忍受受伤！

" [aɪ] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ɪts][hæmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ][pɪg] .

"	I	kicked	it	where	its	hams	would	have	been	had	it	really	been	a	pig	.
"	我	踢	它	在哪里	它是	火腿	会	有	到过	有	它	真的	到过	一个	猪	.

“我踢了它屁股的位置，如果它真的是一头猪的话，那屁股的位置就应该是那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːld] [ə'gen] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] , ['hæmpərd] [ɪn][ɪts] [spiːd] [baɪ][ɪts][fæt] ,

It	squealed	again	and	started	out	,	hampered	in	its	speed	by	its	fat	,
它	尖叫	再次	和	开始	出去	,	受阻	在	它是	速度	经过	它是	胖的	,

它又尖叫了一声，然后开始跑，但肥胖的身躯阻碍了它的速度。

['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'riːnə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv]

running	across	the	arena	with	me	after	it	,	giving	it	kert	with	the	toe	of
跑步	穿过	这	竞技场	和	我	后	它	,	给予	它	科特	和	这	脚趾	的

[maɪ] [buːt] .

my	boot	.
我的	启动	.

它带着我跑过竞技场，我用靴尖狠狠地踢了它一下。

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['helɪkɑːptər][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][læst] [kɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	dashed	for	the	helicopter	and	I	gave	it	one	last	kick	as	it
它	虚线	为了	这	直升机	和	我	给予	它	一	最后的	踢	作为	它

['skæmpəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kræfts] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [fiːt] .

scampered	for	the	craft's	door	so	that	it	flew	the	last	four	feet	.
四处逃窜	为了	这	工艺	门	所以	那	它	飞翔	这	最后的	四	脚	.

它朝直升机猛冲过去，我朝它最后一脚踢了一下，它便飞奔向机舱门，飞过了最后四英尺。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] .

In	the	background	I	could	hear	the	crowd	roaring	like	thunder	.
在	这	背景	我	可以	听到	这	人群	咆哮	喜欢	雷	.

背景中我能听到人群发出如同雷鸣般的欢呼声。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði]['helɪkɑːptər][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	seconds	,	the	helicopter	had	taken	off	and	returned	to	the
在	秒	,	这	直升机	有	已采取	离开	和	返回	到	这

['speɪsʃɪp] [ə'bʌv] .

spaceship	above	.
飞船	多于	.

几秒钟之内，直升机就起飞并返回了上方的宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [ʃɪp] ['blæstɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

It	was	swallowed	up	and	the	Centaurian	ship	blasted	off	and	away	.
它	曾是	吞咽	向上	和	这	半人马座	船	炸毁	离开	和	离开	.

它被吞噬了，半人马座飞船随即发射升空，扬长而去。

['evɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [fliːt] [wʊd] [duː] [wen] [ðə; ði] [fɑːrs]

it	wasn't	waiting	to	see	what	the	Solar	System	fleet	would	do	when	the	farce
它	不是	等待	到	看	什么	这	太阳的	系统	舰队	会	做	什么时候	这	闹剧

[wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] .

was	made	known	.
曾是	制成	已知	.

它并没有坐等太阳系舰队在闹剧被揭穿后会作何反应。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [hæd; həd]

I	turned	,	and	for	a	moment	stared	at	the	robot	the	Centaurian	had
我	转向	,	和	为了	一个	片刻	凝视	在	这	机器人	这	半人马座	有

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

我转过身，盯着半人马座人占据的机器人看了一会儿。

[ðen] [maɪ]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [fə'tiːg] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Then	my	injuries	and	fatigue	caught	up	with	me	.
然后	我的	受伤	和	疲劳	捕捉	向上	和	我	.

后来，伤病和疲劳让我难以承受。

[ðə; ði] [fɑːg] [roʊld] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə][sændz] .

The	fog	rolled	in	and	I	slumped	to	the	arena	sands	.
这	多雾路段	滚动	在	和	我	瘫倒	到	这	竞技场	沙子	.

浓雾弥漫，我瘫倒在竞技场的沙地上。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪpləmæts] , [ðə; ði][aɪ] . [viː] . [es] .

I	explained	later	in	the	hospital	room	to	the	diplomats	,	the	I	.	V	.	S	.
我	解释	之后	在	这	医院	房间	到	这	外交官	,	这	我	.	V	.	S	.

[riˈpɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

reporters	,	and	the	others	.
记者	,	和	这	其他的	.

后来我在医院病房里向外交官、IVS记者和其他人解释了情况。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

And	I	made	the	explanation	as	short	as	possible	.
和	我	制成	这	解释	作为	短的	作为	可能的	.

我尽量把解释说得简短一些。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [bɪg][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [hæv; həv]['hændəld][ðə; ði]['helɪkɑːptər][soʊ]

how	could	a	thing	that	big	and	awkward	have	handled	the	helicopter	so
如何	可以	一个	事物	那	大的	和	尴尬的	有	处理	这	直升机	所以

['greɪsfəli] ?

gracefully	?
优雅地	?

这么大这么笨重的东西，怎么能如此优雅地操控直升机呢?

[haʊ] [kʊd; kəd]['eni][ɔːr'gænɪk] ['kriːtʃər] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][æn; ən]['tɑːmɪk] [grə'neɪd] ?

How	could	any	organic	creature	survive	the	explosion	of	an	atomic	grenade	?
如何	可以	任何	有机的	生物	存活	这	爆炸	的	一个	原子	手榴弹	?

任何有机生物怎么可能在原子弹爆炸中幸存下来?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [breθ] ['faɪər] ?

How	could	it	breath	fire	?
如何	可以	它	气息	火	?

它怎么可能喷火?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][stænd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][ɪts] [aɪz] ?

How	could	it	stand	a	burning	torch	being	thrust	into	its	eyes	?
如何	可以	它	站立	一个	燃烧	火炬	存在	推力	进入	它是	眼睛	?

它怎么能承受得了把燃烧的火炬伸进它的眼睛里?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	it	was	the	quotation	that	had	brought	it	all	home	to	me	.
但	它	曾是	这	引述	那	有	带来	它	全部	家	到	我	.

但正是这句话让我彻底明白了这一切。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fuːld] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][suːziːz][kwoʊ'teɪʃənz] [keɪm]

I	suddenly	realized	I	was	being	fooled	—	and	another	of	Suzi's	quotations	came
我	突然	已实现	我	曾是	存在	被骗了	—	和	其他	的	苏西的	引文	来了

[tuː; tə][maɪnd] .

to	mind	.
到	头脑	.

我突然意识到自己被骗了——苏茜的另一句名言浮现在我的脑海中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .

This	is	a	horse	of	another	color	.
这	是	一个	马	的	其他	颜色	.

这是一匹截然不同的马。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

Then	it	clicked	in	its	entirety	.
然后	它	点击	在	它是	整体	.

然后我突然完全明白了。

[ðə; ði]['troʊdʒən] [hɔːrs] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .

The	Trojan	Horse	,	I	had	thought	,	something	is	inside	.
这	特洛伊木马	马	,	我	有	想法	,	某物	是	里面	.

我当时就想，特洛伊木马里面肯定藏着什么东西。

[its] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [laɪk][ðə; ði][tæŋks][ʌv; əv][oʊld] .

It's	a	robot	,	a	mechanical	fighting	machine	,	like	the	tanks	of	old	.
它是	一个	机器人	,	一个	机械的	斗争	机器	,	喜欢	这	坦克	的	老的	.

它是一台机器人，一台机械战斗机器，就像以前的坦克一样。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dɪpləmæts][ænd; ənd][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd]['suːzi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

Suddenly	the	diplomats	and	the	reporters	were	gone	and	Suzi	was	there
突然	这	外交官	和	这	记者	是	已消失	和	苏西	曾是	那里

,

,

,

突然间，外交官和记者们都消失了，只剩下苏茜。

[ðə; ði][stɑːr] [dʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

the	star	dust	in	her	eyes	again	.
这	星星	灰尘	在	她	眼睛	再次	.

她眼中再次闪过星光。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , ['hʌmbli] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['suːzi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

Before	she	could	speak	,	I	told	her	,	humbly	,	"	You	were	right	,	Suzi	,	I	am
前	她	可以	说话	,	我	讲述	她	,	谦卑地	,	"	你	是	正确的	,	苏西	,	我	是

[ə; eɪ] ['foʊni] .

a	phony	.
一个	假	.

在她开口之前，我谦卑地告诉她："苏茜，你说得对，我是个骗子。"

[aɪm][noʊ] [tʃæmp] .

I'm	no	champ	.
我是	不	冠军	.

我不是什么冠军。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [aʊt][ðer; ðər] ,

I	was	scared	to	death	out	there	,
我	曾是	害怕的	到	死亡	出去	那里	,

我当时吓坏了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['suːpər] - ['wɛpənz] [ðeid] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɜːr; wər] — "

when	I	found	that	all	the	super	-	weapons	they'd	made	for	me	were	—	"
什么时候	我	成立	那	全部	这	极好的	-	武器	他们会	制成	为了	我	是	—	"

当我发现他们为我制造的所有超级武器都是——"

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [wʌn] !

"	But	,	darling	,	you	won	!
"	但	,	亲爱的	,	你	韩元	!

"但是，亲爱的，你赢了！"

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .

"	She	knelt	beside	the	bed	,	but	I	turned	my	head	away	.
"	她	跪下	旁	这	床	,	但	我	转向	我的	头	离开	.

她跪在床边，但我把头扭开了。

" [wʌn] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .
" **Won** , " **I** **said** **bitterly** .
" 韩元 , " 我 说 苦涩地 .

"赢了,"我苦涩地说。

" [ʃʊr] , [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] [ə'gen] .
" **Sure** , **by** **a** **fluke** **again** .
" 当然 , 经过 一个 吸虫 再次 .

"当然，又是侥幸。"

[aɪ] [wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæf][paɪnt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I **won** **against** **a** **little** **half** **pint** **that** **could** **have** **been** **defeated** **by** **a** **child** .
我 韩元 反对 一个 小的 一半 品脱 那 可以 有 到过 战败 经过 一个 孩子 .

我赢了一个只有半品脱大小的啤酒，它小到连小孩都能打败。

" [aɪ] [snɔːtid] [ɪn][self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
" **I** **snorted** **in** **self** **-** **deprecation** .
" 我 哼了一声 在 自己 - 弃用 .

我自嘲地嗤笑了一声。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
" **I** **wonder** **what** **the** **crowd** **out** **there** **is** **thinking** .
" 我 想知道 什么 这 人群 出去 那里 是 思维 .

我想知道外面的观众都在想些什么。

[aɪ] ['entər] [ðə; ði][ə'riːnə][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['wɛpənz] [tuː; tə][ˌdiː'pɑːpjuleɪt][ə; eɪ] [smɔːl] ['plænɪt] ,
I **enter** **the** **arena** **with** **enough** **weapons** **to** **depopulate** **a** **small** **planet** **,**
我 进入 这 竞技场 和 足够的 武器 到 减少人口 一个 小的 行星 ,

我带着足以屠戮一个小星球的武器进入竞技场，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [its] [ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] .
and **it** **takes** **me** **half** **an** **hour** **to** **find** **out** **it's** **all** **a** **hoax** **.**
和 它 需要 我 一半 一个 小时 到 寻找 出去 它是 全部 一个 骗局 .

我花了半个小时才发现这一切都是个骗局。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ðæt] [sed] ,
" **She** **remained** **kneeling** **there** **,** **but** **it** **was** **another** **voice** **that** **said** **,**
" 她 剩余 跪着 那里 , 但 它 曾是 其他 嗓音 那 说 ,

她仍然跪在那里，但另一个声音说道：

" [ðə; ði] [kraʊd] ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [jæk] .
" **The** **crowd** **doesn't** **see** **it** **that** **way** **,** **Jak** **.**
" 这 人群 不 看 它 那 方式 , 杰克 .

"杰克，人群并不这么认为。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ældʒər] [waɪld] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mænɪdʒər] .
" **It** **was** **Alger** **Wilde** **,** **who** **had** **entered** **with** **my** **manager** **.**
" 它 曾是 阿尔及尔 王尔德 , WHO 有 进入 和 我的 经理 .

"是阿尔杰·怀尔德，他和我的经纪人一起进来的。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['suːzi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Of** **course** **not** **,** " **Suzi** **insisted** **.**
" 的 课程 不是 , " 苏西 坚持 .

"当然不是,"苏茜坚持道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'genst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði]
" **You** **didn't** **know** **what** **you** **were** **against** **,** **but** **you** **were** **in** **there** **all** **the**
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

"你不知道你反对的是什么，但你一直身处其中。"

['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['glædieɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] . — [juː; jʊ] [pruːvd] [jɔːr'self]
taking **on** **something** **worse** **than** **any** **gladiator** **in** **the** **System** **.** **—** **You** **proved** **yourself**
采取 在 某物 更糟 比 任何 角斗士 在 这 系统 . — 你 已证实 你自己
, [jæk] .
, **Jak** **.**
, 杰克 .

你挑战的对手比体制内任何角斗士都更可怕。——你证明了自己，杰克。

" ['ældʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Alger** **went** **to** **the** **window** **and** **opened** **it** **.**
" 阿尔及尔 去 到 这 窗户 和 打开 它 .

阿尔杰走到窗边，打开了窗户。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .
" **Listen** **to** **this** **,** **"** **he** **said** **grudgingly** **.**
" 听 到 这 , " 他 说 勉强 .

"听着，"他不情愿地说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ə'riːnə] [kraʊd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]
From **the** **distance** **I** **could** **hear** **the** **arena** **crowd** **singing** **The** **Solar** **System**
从 这 距离 我 可以 听到 这 竞技场 人群 歌唱 这 太阳的 系统
[fər'evər] .
Forever **.**
永远 .

从远处我都能听到体育馆里的观众在唱《永恒的太阳系》。

['iːv(ə)n]['mæri] [naʊn] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
Even **Mari** **Nown** **was** **happy** **.**
甚至 玛丽 现在 曾是 快乐的 .

就连玛丽·诺文也很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [juˈnænɪməsli] ['voʊtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌɪntər'plænəteri]
It **seemed** **as** **though** **the** **judges** **unanimously** **voted** **to** **make** **me** **Interplanetary**
它 似乎 作为 尽管 这 法官 一致 投票 到 制作 我 星际
[tʃæmp] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Champ **for** **the** **rest** **of** **my** **life** **.**
冠军 为了 这 休息 的 我的 生活 .

评委们似乎一致投票决定授予我终身星际冠军的称号。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
The **situation** **was** **obvious** **.**
这 情况 曾是 明显的 .

情况很明显。

['terə] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
Terra **couldn't** **afford** **to** **let** **anything** **happen** **to** **me** **now** **.**
泰拉 不能 买得起 到 让 任何事物 发生 到 我 现在 .

Terra现在绝对不能让我出任何事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][daɪd] ,
As **soon** **as** **I** **died** **,**
作为 很快 作为 我 死亡 ,

我一死，

[ðə; ði][nekst] [ˌɪntər'plænəteri] [miːt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [tʃæmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
the **next** **Interplanetary** **Meet** **would** **result** **in** **a** **new** **champ** **and** **a** **new** **change** **in**
这 下一个 星际 见面 会 结果 在 一个 新的 冠军 和 一个 新的 改变 在
[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .
the **balance** **of** **power** **.**
这 平衡 的 力量 .

下一届星际大会将产生一位新的冠军，并改变力量平衡。

['terə] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [faɪt] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

Terra	wouldn't	allow	me	to	fight	—	not	even	in	exhibitions	.
泰拉	不会	允许	我	到	斗争	—	不是	甚至	在	展览	.

Terra 不允许我参加战斗——哪怕是表演赛也不行。

['mæri] - ['tʃɪkɪn] [hed] [bi:md] [æz; əz][hi:; hi] [baʊnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz]

Mari	Nown's	chicken	head	beamed	as	he	bounced	back	and	forth	on	his	heels
玛丽	-	鸡	头	光束	作为	他	弹跳	后退	和	前进	在	他的	高跟鞋

.

:

.

马里·诺文的鸡头咧嘴笑着，他踮着脚后跟来回跳动。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ] , " [hi:; hi] [ʃrɪld] ['hæpɪli] ,

"	You're	going	to	live	to	a	ripe	old	age	,	"	he	shrilled	happily	,
"	你是	去	到	居住	到	一个	成熟	老的	年龄	,	"	他	尖锐的	快乐地	,

"你会长命百岁的！"他高兴地尖声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ju:l] ['evər][du:][ɪz][saɪn] [en'dɔ:smənts] [fɔ:r; fər][vi:n'ju:siən]

"	and	the	most	dangerous	thing	you'll	ever	do	is	sign	endorsements	for	Venusian
"	和	这	最多	危险的	事物	你会	曾经	做	是	符号	背书	为了	金星

[sɔ:lt]['wɔ:tər] ['tæfi] .

Salt	Water	Taffy	.
盐	水	太妃糖	.

"你所能做的最危险的事情就是为金星盐水太妃糖签署代言协议。"

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [mɔ:r] ['hæpɪli] [stɪl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ten] [pər'sent] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ]

"	He	added	,	more	happily	still	,	"	And	I'll	get	ten	percent	of	everything	you
"	他	额外	,	更多的	快乐地	仍然	,	"	和	患病的	得到	十	百分比	的	一切	你

[meɪk] . "

make	.	"
制作	.	"

他更加高兴地补充道："而且我还能拿到你所有收入的百分之十。"

" ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['su:zi] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] [hɜ:r; hər] .

"	Everything	but	Suzi	,	"	I	told	him	,	sticking	out	an	arm	to	encircle	her	.
"	一切	但	苏西	,	"	我	讲述	他	,	粘性	出去	一个	手臂	到	包围	她	.

"除了苏茜以外，其他的我都喜欢，"我告诉他，同时伸出一只胳膊搂住她。

['ældʒər] [waɪld] [fraund] .

Alger	Wilde	frowned	.
阿尔及尔	王尔德	皱眉	.

阿尔杰·王尔德皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [jæk] , " [hi:; hi] [grʌntid] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mju:zɪk] .

"	You	know	,	Jak	,	"	he	grunted	,	"	I	think	you're	right	about	that	music	.
"	你	知道	,	杰克	,	"	他	哼哼	,	"	我	思考	你是	正确的	关于	那	音乐	.

"你知道吗，杰克，"他咕哝道，"我觉得你对那种音乐的看法是对的。"

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [fər'evər] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [θɪŋ] .

The	Solar	System	Forever	is	a	raucous	thing	.
这	太阳的	系统	永远	是	一个	沙哑	事物	.

《永恒的太阳系》真是一部喧闹的作品。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['welɪŋ] , ['evər]['laʊdər] , [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	It	was	welling	,	ever	louder	,	through	the	window	.
"	它	曾是	井	,	曾经	更大声	,	通过	这	窗户	.

"水声从窗户里传出来，越来越大。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ][lɪps][frʌm; frəm][su:zi:z] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	I	said	as	soon	as	I	took	my	lips	from	Suzi's	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	我	说	作为	很快	作为	我	采取	我的	嘴唇	从	苏西的	.

"哦，我不知道，"我刚把嘴唇从苏茜的嘴唇上移开就说道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	beginning	to	like	it	.	"
"	我是	开始	到	喜欢	它	.	"

我开始喜欢上它了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神